

# HOKKAIDO

Sorgenfrei unterwegs mit dem Mietwagen

## Praktisches Touren-Handbuch für Hokkaido

Mit vielen aktuellen Beispielen von Problemen, die Touristen aus dem Ausland auf ihren Touren erlebt haben.

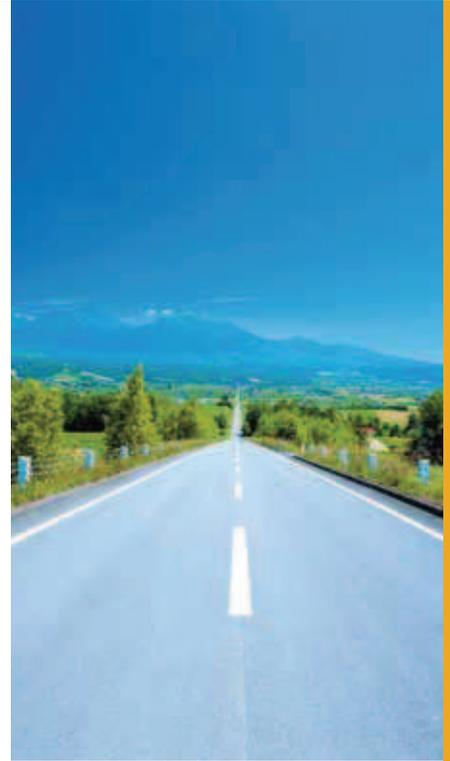
### Was ist in einer solchen Situation zu tun?

- Wie tanke ich meinen Wagen?
- Wie benutze ich die Autobahn?
- Ich kenne die japanischen Verkehrsregeln nicht ...
- Für den Fall der Fälle: wie verhalte ich mich bei einem Unfall?
- Wie miete ich einen Leihwagen? Und und und ...

# Damit Sie sicher, sorgenfrei und mit viel Spaß mit dem Auto durch Hokkaido touren können!

Hokkaido ist mit einer herrlichen Natur gesegnet und die Straßen sind gut ausgebaut, so dass Sie Ihre Tour sicher genießen werden. Aber dies verleitet auch dazu, schnell zu fahren. Häufige Verkehrsunfälle sind die Folge. Zweifelsfrei ist ein Mietwagen das geeignetste Verkehrsmittel, um die Faszinationen Hokkaidos zu erkunden. Und erst wenn man die überfüllten Straßen der großen Städte verlässt und sich auf Straßen begibt, wo keine Reisebusse vorbeikommen, kann man die für Hokkaido typische, schöne Natur und den wahren „Lifestyle à la Hokkaido“ richtig erleben. Eine Rundreise mit dem Auto bedeutet Freiheit und Ungebundenheit - sie wird Ihren Aufenthalt in Hokkaido ganz sicher bereichern.

**Aber wenn Sie mit dem Auto in Hokkaido unterwegs sind, sollten Sie das „Praktische Touren-Handbuch für Hokkaido“ unbedingt dabei haben!**



## Aufbau des Handbuchs und Tipps zu Benutzung [Aufbau]

- Dieses Handbuch wurde entwickelt, um Autofahrern aus dem Ausland dabei zu helfen, sicher, sorgenfrei und mit viel Spaß mit einem Mietwagen durch Hokkaido reisen und die Sehenswürdigkeiten erkunden zu können.
- Dafür haben wir alle wichtigen Informationen in den Kapiteln 1 bis 4 zusammengestellt.
- Für den Fall, dass Sie für Ihre Auto-Rundreise durch Hokkaido noch weitere, detailliertere Informationen wünschen, können Sie die Internetseiten anderer Organisationen zu Rate ziehen, die wir ebenso in diesem Handbuch für Sie zusammengestellt haben.



## [Tipps zu Benutzung]

Der Inhalt dieses Handbuchs wurde auf Basis vieler Informationen zusammengestellt, für die auch Interviews mit Touristen durchgeführt wurden. Das Handbuch wird Ihnen daher in typischen Situationen, in denen Sie nicht weiter wissen und sich fragen „Was soll ich jetzt bloß tun??“, sicherlich sehr nützlich sein. Und Sie können es auch benutzen, um allein per Fingerzeig zu kommunizieren.

	<p>Auf Grundlage unserer Befragungen geben wir hier Erklärungen zu Problemen, mit denen Touristen aus dem Ausland bei ihrer Reise durch Hokkaido ganz konkret konfrontiert waren.</p>
	<p>Sie haben schon alles Mögliche probiert, wissen aber absolut nicht weiter? Hier finden Sie einen Ausweg.</p>
	<p>Hinweise geben weiterführende Informationen, wie z.B. Erläuterungen zu Fachbegriffen etc.</p>
	<p>Die Rubriken stellen Ihnen in aller Kürze wissenswerte Informationen speziell zu der jeweiligen Region vor.</p>
	<p>Kurze Ratschläge von unseren Experten für Auto-Touren, die Ihre Reise durch Hokkaido noch interessanter machen.</p>
	<p>Falls Sie in eine Situation geraten, wo Sie sich fragen „was mache ich jetzt bloß??“, können Sie hier per Fingerzeig auf eine einfache, aber hilfreiche Sätze eine Kommunikation herstellen.</p>

# Bevor Sie Ihre Auto-Tour durch Hokkaido starten



<b>2</b> Monate davor	<b>1</b> Monate davor	Bis eine Woche davor	Abflug!!	Ankunft in Hokkaido!!
<p style="border: 1px solid #00a08a; padding: 5px; margin-bottom: 10px;">Besorgen Sie sich Informationen über Auto-Touren durch Hokkaido</p> <p>Machen Sie sich eine Liste derjenigen Orte, die Sie besichtigen wollen oder auch derjenigen Straßen, die Sie befahren wollen etc. So ist wird es einfacher, die entsprechende Tour zusammenzustellen.</p> <p style="color: #e91e63; font-weight: bold; margin-top: 10px;">➔ P04 Siehe Kap.1 Per Auto durch Hokkaido</p>	<p style="border: 1px solid #00a08a; padding: 5px; margin-bottom: 10px;">Legen Sie den Verlauf Ihrer Tour fest.</p> <p>Entscheiden Sie, wo Sie den Mietwagen ausleihen und wo Sie ihn zurückgeben wollen. Legen Sie das Budget fest und wie viele Tage Ihre Tour dauern soll.</p> <p style="border: 1px solid #00a08a; padding: 5px; margin-top: 10px;">Kümmern Sie sich um Ihre Flugtickets und Übernachtungen</p> <p>Bei einer Autotour sind die Orte, wo Sie übernachten, mit Sorgfalt zu auswählen. Versuchen Sie, die Tagesentfernung zwischen Ihrem Startpunkt und Ihrem nächsten Übernachtungsort auf ungefähr 150 km zu beschränken. Denn wenn die Entfernung bis zur Ihrer nächsten Unterkunft allzu weit entfernt ist, kann es passieren, dass Sie den ganzen Tag nichts anderes tun, als Auto zu fahren.</p> <p style="border: 1px solid #00a08a; padding: 5px; margin-top: 10px;">Reservieren Sie Ihren Mietwagen</p> <p>Ein Mietwagen ist unerlässlich für eine Tour zu den Sehenswürdigkeiten Hokkaidos. Reservierungen sind über das Internet möglich. Wählen Sie entsprechend der Reisedauer, Personenanzahl und geplanten Streckenlänge die geeignetste Option aus.</p> <p style="color: #e91e63; font-weight: bold; margin-top: 10px;">➔ P20 Siehe Kap.2 Einen Mietwagen reservieren</p>	<p style="border: 1px solid #00a08a; padding: 5px; margin-bottom: 10px;">Personen aus Taiwan gehen bitte zum zuständigen Amt für Übersetzungen.</p> <p>Gehen Sie zu dem nächstgelegenen Amt, legen Sie Ihren Ausweis und Ihren Führerschein vor und lassen Sie sich eine Übersetzung des Führerscheins ausstellen.</p> <p style="color: #e91e63; font-weight: bold; margin-top: 10px;">➔ P21 Siehe Kap.2 Einen Mietwagen reservieren</p> <p style="border: 1px solid #00a08a; padding: 5px; margin-top: 10px;">Besorgen Sie sich vor Ihrem Abflug ausführliche Unterlagen und alle notwendigen Dinge.</p> <p>Folgende Sachen sollten Sie unbedingt im Gepäck bzw. erledigt haben:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>●Einen Straßenatlas für Hokkaido</li> <li>●Informationen zu Verkehrsregeln und Gepflogenheiten</li> </ul> <p style="color: #e91e63; font-weight: bold; margin-top: 10px;">➔ P24 Siehe Kap.3 Wissenswerte Verkehrsregeln und Kurz-Tipps</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>●Informationen zum Umgang mit dem Navi</li> </ul> <p style="color: #e91e63; font-weight: bold; margin-top: 10px;">➔ P22 Siehe Kap.2 Einen Mietwagen reservieren</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>●im Internet Informationen einholen</li> </ul> <p style="color: #e91e63; font-weight: bold; margin-top: 10px;">➔ P48 Informationen Internetseiten und Telefonnummern verschiedener Organisationen</p>	<p style="border: 1px solid #e91e63; padding: 5px; margin-bottom: 10px;">Was Sie auf keinen Fall vergessen dürfen</p> <p>Einige Dinge brauchen Sie unbedingt - ansonsten fällt Ihre Tour ins Wasser. Wenn Sie in Japan vor Ort Ihren Mietwagen in Empfang nehmen wollen und Ihren Reisepass und Internationalen Führerschein nicht vorlegen können, kann es vorkommen, dass Ihnen trotz Reservierung die Autoschlüssel nicht überreicht werden. Daher diese Unterlagen nicht vergessen! Sie benötigen ebenso beide Dokumente, falls Sie bei einem Unfall oder Verkehrsverstoß von der Polizei aufgefordert werden, den Führerschein vorzuzeigen.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>●Reisepass</li> <li>●Einen Internationalen Führerschein, ausgestellt von einem Mitgliedsland der Genfer Konvention</li> <li>●Nachweis, dass Sie den Mietwagen reserviert haben</li> </ul> <p style="color: #e91e63; font-weight: bold; margin-top: 10px;">➔ P21 Siehe Kap.2 Einen Mietwagen reservieren</p>	<p style="border: 1px solid #d81b60; padding: 5px; margin-bottom: 10px;">Jetzt können Sie starten</p> <p>Gehen Sie nach der Ankunft am Flughafen gleich zum Schalter Ihres Autoverleihs. Haben Sie bitte Verständnis dafür, dass man Sie von dort mit einem Shuttle-Bus etc. zum Büro des Unternehmens bringen wird, da in Hokkaido selbst die Airport-Filialen der Autovermieter ein wenig vom Flughafen entfernt sind. Beachten Sie bitte die Hinweise zum Autofahren in Hokkaido, wenn Sie nun zu Ihrer Tour aufbrechen. Wir wünschen Ihnen gute Fahrt und viel Spaß!</p> <p style="color: #e91e63; font-weight: bold; margin-top: 10px;">➔ P24 Siehe Kap.3 Wissenswerte Verkehrsregeln und Kurz-Tipps</p> <p style="border: 1px solid #d81b60; padding: 5px; margin-top: 10px;">Wichtige Hinweise bei winterlichen Straßenverhältnissen</p> <p>Lesen Sie bitte die Informationen auf S. 37, falls Sie im Winter mit einem Mietwagen unterwegs sind.</p> <p style="color: #e91e63; font-weight: bold; margin-top: 10px;">➔ P37 Siehe Kap.3 Vorsicht auf winterlichen Straßen</p>

## Inhalt

<p><span style="color: #ffc107;">■</span> <b>Einleitung~Für unsere Gäste aus dem Ausland~</b> .....1p</p> <p style="padding-left: 20px;">Bevor Sie Ihre Auto-Tour durch Hokkaido starten .....2p</p> <p><span style="color: #dc3545;">■</span> <b>Kap. 1 Per Auto durch Hokkaido</b> .....3p</p> <p style="padding-left: 20px;">1-1.Die Weite Hokkaidos .....4p</p> <p style="padding-left: 20px;">1-2.Die Faszination der Jahreszeiten in Hokkaido .....6p</p> <p style="padding-left: 20px;">1-3.Die Faszination der einzelnen Regionen Hokkaidos .....11p</p> <p style="padding-left: 20px;">1-4.Wissenswertes für eine angenehme Auto-Tour durch Hokkaido .....16p</p> <p style="padding-left: 20px;">1-5.Unbedingt befolgen! - Regeln und Gebräuche .....17p</p> <p style="padding-left: 20px;">Hilfreiche Informationen im Internet .....18p</p> <p><span style="color: #20c997;">■</span> <b>Kap. 2 Einen Mietwagen reservieren</b> .....19p</p> <p style="padding-left: 20px;">2-1.Grundlegende Informationen zum Mietwagen .....20p</p> <p style="padding-left: 20px;">2-2.Informationen zum Umgang mit dem Navi .....22p</p> <p><span style="color: #fd7e14;">■</span> <b>Kap. 3 Wissenswerte Verkehrsregeln und Kurz-Tipps</b> .....23p</p> <p style="padding-left: 20px;">3-1.Bevor Sie Ihre Reise durch Hokkaido starten .....24p</p> <p style="padding-left: 20px;">3-2.Wichtige japanische Verkehrsregeln, die Sie kennen sollten .....25p</p> <p style="padding-left: 20px;">3-3.Nutzen Sie die Autobahnen! .....33p</p> <p style="padding-left: 20px;">3-4.Wie tanke ich an einer Tankstelle? .....35p</p> <p style="padding-left: 20px;">3-5.Vorsicht auf winterlichen Straßen! .....37p</p>	<p><span style="color: #007bff;">■</span> <b>Kap. 4 Was ist in solchen Situationen zu tun?</b> .....39p</p> <p style="padding-left: 20px;">4-1.Bei einem Verkehrsunfall oder Verkehrsverstoß .....40p</p> <p style="padding-left: 20px;">4-2.Bei einer Verletzung oder Krankheit .....41p</p> <p style="padding-left: 20px;">4-3.Bei wetterbedingten Schwierigkeiten .....42p</p> <p style="padding-left: 20px;">4-4.Bei Autopannen .....43p</p> <p style="padding-left: 20px;">4-5.Bei Zusammenstößen mit Wildtieren .....44p</p> <p><span style="color: #e83e8c;">■</span> <b>Informationen</b> .....45p</p> <p style="padding-left: 20px;">(1) Im Notfall - Kommunikation per Fingerzeig .....46p</p> <p style="padding-left: 20px;">(2) Internetseiten und Telefonnummern verschiedener Organisationen .....48p</p> <p style="padding-left: 20px;">(3) Hilfreiche Informationen .....51p</p> <p><span style="color: #6c757d;">■</span> <b>Zum Schluss</b> .....52p</p>
--	--



# Kap. 1 Per Auto durch Hokkaido

1-1.Die Weite Hokkaidos .....	<b>04</b>
1-2.Die Faszination der Jahreszeiten in Hokkaido .....	<b>06</b>
1-3.Die Faszination der einzelnen Regionen Hokkaidos ..	<b>11</b>
1-4.Wissenswertes für eine angenehme Auto-Tour durch Hokkaido ..	<b>16</b>
1-5.Unbedingt befolgen! - Regeln und Gebräuche .....	<b>17</b>
Hilfreiche Informationen im Internet .....	<b>18</b>

# 1-1. Die Weite Hokkaidos

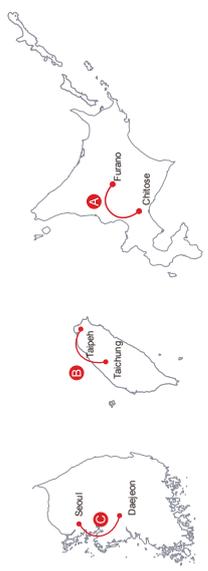
Hokkaido ist überraschend groß. Schrumgerade Straßen ziehen sich dahin, der Blick erstreckt sich, soweit das Auge reicht, von Horizont zu Horizont. Ein Land, dessen prächtige Natur ein unvergessliches Erlebnis bietet. Aber falls man diese Weite unterschätzt, können ungeahnte große Probleme entstehen. Daher: machen Sie sich die Distanzen bewusst und planen Sie Ihre Tour entsprechend.

## Entfernungen und Fahrtzeiten

Auch wenn die Strecke auf der Karte kurz aussieht - in Wirklichkeit kann dies durchaus eine große Entfernung bedeuten. Auch da auf manchen Straßen die Höchstgeschwindigkeit wegen Wettereinflüssen etc. herabgesetzt sein kann. Ist es wichtig, Ihre Route durch das weite Hokkaido ohne Zeitdruck zu planen.

**Die Fläche Hokkaidos beträgt ca. 83.000 km<sup>2</sup>.**

(Südkorea: 98.000 km<sup>2</sup>, Taiwan: 36.000 km<sup>2</sup>, Hongkong: 1.000 km<sup>2</sup>, Singapur: 0,7 km<sup>2</sup>)  
Die unten stehenden Karten zeigen Taiwan, Südkorea und Hokkaido im gleichen verkleinerten Maßstab nebeneinander, damit Sie sich leichter ein Bild von den Ausmaßen Hokkaidos machen können.



**Bsp.:**

- A Flughafen New Chitose ↔ Furano ca. 170 km  
Selbst bei einer Durchschnittsgeschwindigkeit von 60 km/h, dauert die Fahrt ca. 2,5 Stunden.
- B Taipeh ↔ Taichung ca. 140 km
- C Seoul ↔ Daejeon ca. 150 km
- D Hongkong ↔ Guangzhou ca. 130 km
- E Singapur ↔ Mersing ca. 120 km



**[Benutzungshinweise zum „Northern Road Nav“ (um Entfernungen und Fahrtzeiten zu erfragen)]**

1. Wählen Sie Start- und Zielort durch Eingabe von „Ortsnamen“ bzw. „touristischen Attraktionen“.
  2. Wählen Sie aus, ob Sie „Autobahnen benutzen“ wollen und ob Sie die „schnellste Route bevorzugen“ etc.
  3. Starten Sie die Suche.
- „Northern Road Nav“ des Civil Engineering Research Institute of Cold Region Hokkaido gibt es mehr als 100 dieser „Michi-no-ek“-Raststätten.  
<http://northern-road.jp/nav/eng/>



**Kurztipps**  
„Michi-no-ek“ sind sichere und angenehme Raststätten, die sich bei längeren Fahrten bestens für einen zwanglosen Zwischenstopp eignen. Außerdem haben sie auch eine Anlaufstelle, die touristische Informationen und Verkehrsinformationen der jeweiligen Region bereithält. Nutzen Sie doch diese Möglichkeit - in ganz Hokkaido gibt es mehr als 100 dieser „Michi-no-ek“-Raststätten.

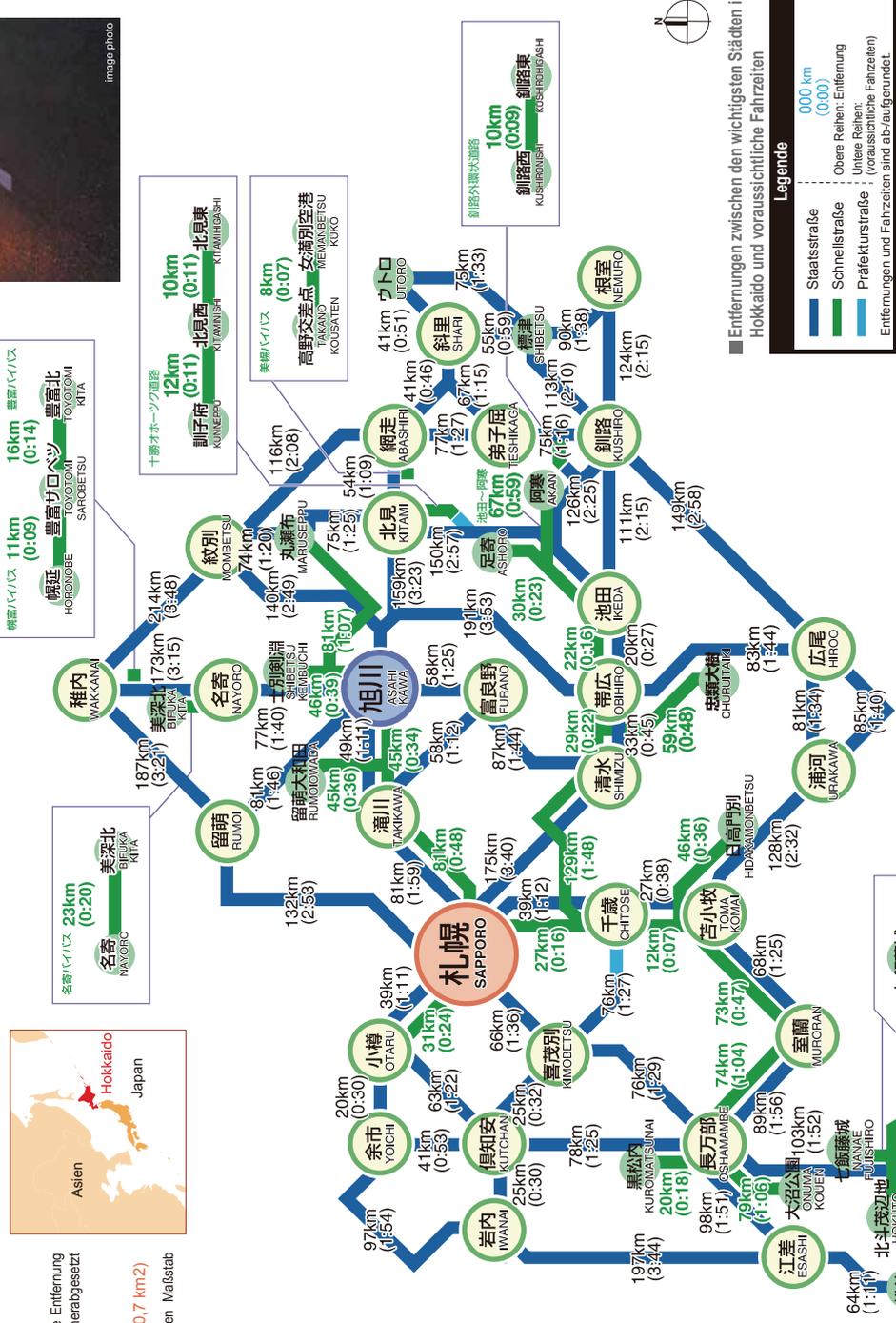
„Michi-no-ek“-Raststätten in Hokkaido (Internetseite der Behörde für die Regionalentwicklung Hokkaidos)  
[http://www.hkd.mlit.go.jp/zyokozai\\_doro/station/index.html](http://www.hkd.mlit.go.jp/zyokozai_doro/station/index.html)



image photo

## Erreichen Sie Ihre Unterkunft vor Sonnenuntergang!

Bei Nacht sind die Straßen Hokkaidos extrem dunkel. Je mehr Sie sich von städtischen Gebieten entfernen, desto spärlicher wird die Straßenbeleuchtung. Straßen in den Bergen können durchaus pechschwarz sein. In der Dunkelheit übersieht man leicht Markierungen und Wegweiser und schon hat man sich verfahren. ... Versuchen Sie daher, eine Fahrt bei Nacht zu vermeiden und Ihre Unterkunft noch vor Sonnenuntergang zu erreichen. Und bedenken Sie, dass in Hokkaido im Winter die Sonne schon gegen 16 Uhr untergeht!



Entfernungen zwischen den wichtigsten Städten in Hokkaido und voraussichtliche Fahrtzeiten

**Legende**

- Staatsstraße (Blue line)
- Schnellstraße (Green line)
- Prefekturststraße (Red line)
- Entfernungen und Fahrtzeiten sind ab-/aufgerundet.

Quelle: Northern Road Nav herausgegeben vom Kaltgebiet-Tierbauforschungsanstalt

## Durch lange Fahrten verursachte Müdigkeit kann zu Unfällen führen.



Denken Sie unbedingt daran, genug Zeit einzuplanen, wenn Sie Ihre Tour durch Hokkaido vorbereiten, denn die Fahrtzeiten zwischen den wichtigen Orten sind lang.

### [Vorschläge für Beispiel-Touren]

- Touren-Vorschläge im Frühling (3 Touren)
- Touren-Vorschläge im Sommer (2 Touren)
- Touren-Vorschläge im Herbst (4 Touren)
- Touren-Vorschläge im Winter (3 Touren)

Organisation zur Tourismus-Förderung in Hokkaido, Good Day HOKKAIDO\*  
<http://en.visit-hokkaido.jp/plan/yourtrip/modelcourse/>



# 1-2. Die Faszination der Jahreszeiten in Hokkaido

Die vier Jahreszeiten in Hokkaido sind klar voneinander abgesetzt und jede Jahreszeit bietet auf ihre Art ein wunderbares Naturschauspiel. Um dies zu erleben kommen viele Gäste aus dem In- und Ausland und ein PKW ist dafür das beste Verkehrsmittel. Mit ein wenig Wissen über den jeweiligen Zauber der einzelnen Jahreszeiten werden Sie Ihre Tour durch Hokkaido noch besser genießen können. Darüber hinaus ist es auch wichtig zu wissen, wann und inwieweit Wettereinflüsse der jeweiligen Jahreszeit - wie Schneefall oder überfrorene Straßen - das Fahren beeinträchtigen können.



## Frühling Hokkaido - faszinierend im Frühling Zeitraum: April - Juni

Im April zieht der Frühling auch in Hokkaido ein. An vielen Stellen liegt zwar noch Schnee, aber die ersten Pestwurzeln beginnen schon zu sprießen. Die Schneeschmelze lässt den Pegel der Flüsse steigen, der Sonnenschein ist angenehm warm. Während in den Städten schon der Frühling regiert, sind die Berge noch schneebedeckt. Anfang Mai beginnen die Kirschen- und Pflaumenbäume gleichzeitig zu blühen, bevor überall die Knospen junger, grüner Blätter hervorbrechen.

### [Landschaft]

Die Kirschbäume blühen zwischen Ende April und Mitte Mai. Werfen Sie doch einen Blick auf die im Internet erhältlichen Informationen zur Kirschblüte, damit Sie die Bäume in voller Pracht erleben können.

- Japanische Meteorologische Gesellschaft (Sprache: Japanisch) <http://www.tenki.jp/sakura/expectation.html>

Zeit der Kirschblüte	April	Mai		
	Ende	Anfang	Mitte	Ende
Zentral-Hokkaido		←	→	
Süd-Hokkaido	←		→	
Nord-Hokkaido		←	→	
Ost-Hokkaido		←	→	



Kirschblüten



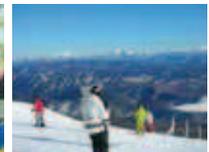
Polster-Phlox

### [Aktivitäten]

Die Skigebiete in Niseko oder an den Hängen der Berge Daisetsu-zan oder Kurodake bieten bis Anfang Mai reichlich Möglichkeiten zum Skifahren im Frühling und begeistern durch viel Schnee in bester Qualität. Im Mai ist in Hokkaido die Sonne schon stark; denken Sie daher unbedingt daran, eine Sonnenbrille zu tragen. Da der Frühling auch die Zeit der Schneeschmelze ist, ist dies die richtige Zeit für eine aufregende Rafting-Fahrt, denn wegen der Schneeschmelze führen die Flüsse besonders viel Wasser. Die beste Zeit dafür ist von April bis Ende Mai.



Rafting



Skifahren im Frühling

### [Essen]

Mit Beginn der Schneeschmelze kommen auch wieder vermehrt köstliche Meeresfrüchte und leckere Produkte der Bauern in die Märkte. Spargel und die Haar-Krabbe verkünden den Frühling und sind typische Gerichte in Hokkaido zu dieser Jahreszeit. Probieren Sie doch grünen Spargel! Er schmeckt in Butter gebraten oder als Tempura frittiert sehr köstlich. Bei Haar-Krabben ist die Zubereitung als „kani-miso“ besonders beliebt.

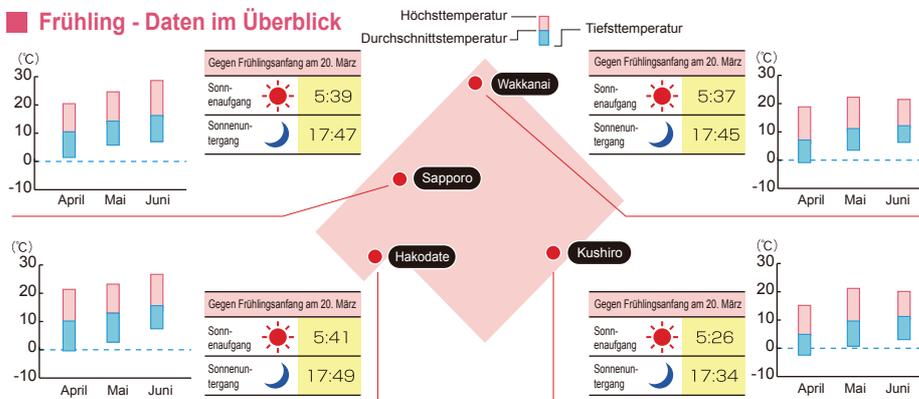


Haar-Krabben



Spargel

### Frühling - Daten im Überblick



- April**  
Mit Beginn der Schneeschmelze beginnt in den Sumpfgebieten die Weiße Scheinkalla zu blühen. Eine Jacke oder Mantel ist noch angebracht.
- Mai**  
Der Wind ist noch kalt, obwohl die Sonne schon wärmt. Das Klima entspricht dem Wetter Tokyos im April. Eine Jacke etc. wird empfohlen.
- Juni**  
Es herrscht anhaltend gutes Wetter, viele Blumen beginnen nun zu blühen. Bei gutem Wetter genügt Bekleidung mit kurzen Ärmeln, aber abends im Freien ist es noch kühl, lange Ärmel sind sinnvoll.



### Bedenken Sie Folgendes bei Touren im Frühling

- 1 Bis Ende April sind manche Straßen aufgrund des Winters gesperrt.
- 2 Auf Pässen kann es bis Anfang Mai noch zu Glätte wegen Überfrierungen kommen.
- 3 Insbesondere auf Brücken oder bei Tunnelleinfahrten bzw. -ausfahrten kann wegen Überfrierungen noch Glatteis entstehen.
- 4 Versuchen Sie, Ihre Unterkunft möglichst vor Sonnenuntergang zu erreichen.



## Sommer Hokkaido - faszinierend im Sommer Zeitraum: Juli - August

Der Sommer in Hokkaido ist kurz, das Klima ist nicht schwül sondern angenehm trocken. Hokkaido ist im Sommer insbesondere beliebt, um den heißen Tagen südlicherer Regionen Japans zu entfliehen, und natürlich die beste Zeit für eine Autotour.

### [Landschaft]

Im Sommer blüht Hokkaido in vielen prächtigen Farben - bunte Blumen in rot, gelb, pink oder auch violett erstrecken sich über die weite Landschaft wie auf einem Gemälde. Jeder Winkel des Landes eignet sich jetzt für ein Foto.



Blumenlandschaft Koshimizu-gensei-kaen



Sonnenblumen



Der blaue See

### [Aktivitäten]

Um den kurzen Sommer möglichst ausgiebig zu feiern, werden in dieser Jahreszeit überall in Hokkaido viele Feste und Veranstaltungen voller Lokalkolorit veranstaltet. Wer seine Freizeit gerne aktiv verbringt, für den sind Outdoor-Aktivitäten in der weiten Natur die erste Wahl.



Sommerfest in Sapporo



Kajakfahren auf dem Meer



Camping mit Auto

### [Essen]

Der Sommer ist die Jahreszeit für Feinschmecker. Hokkaidos besondere Delikatessen sind Garnelen, Krebse und Seeigel. Aber auch auf den Feldern werden nun süße Melonen und Wassermelonen, köstlicher Zuckermais und vieles mehr geerntet.



Uni-don (Reis mit Seeigel)

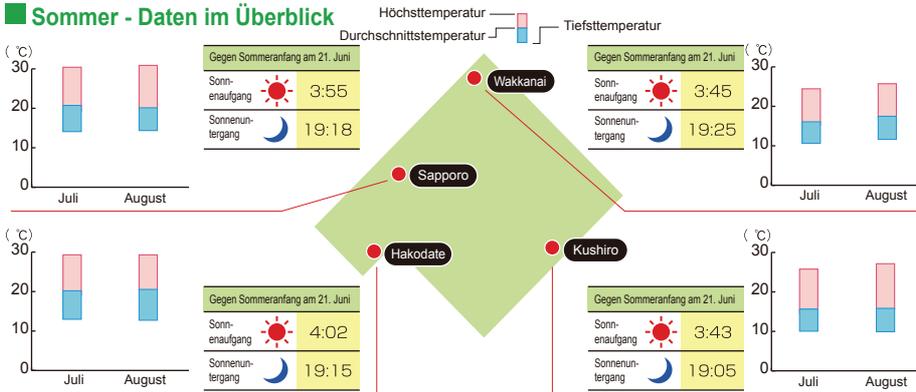


Melone



Zuckermais

### Sommer - Daten im Überblick



#### Juli

Tagsüber reicht Bekleidung mit kurzen Ärmeln, aber nachts oder in den Bergen oder an Seen sollten Sie eine dünne Jacke zur Hand haben.

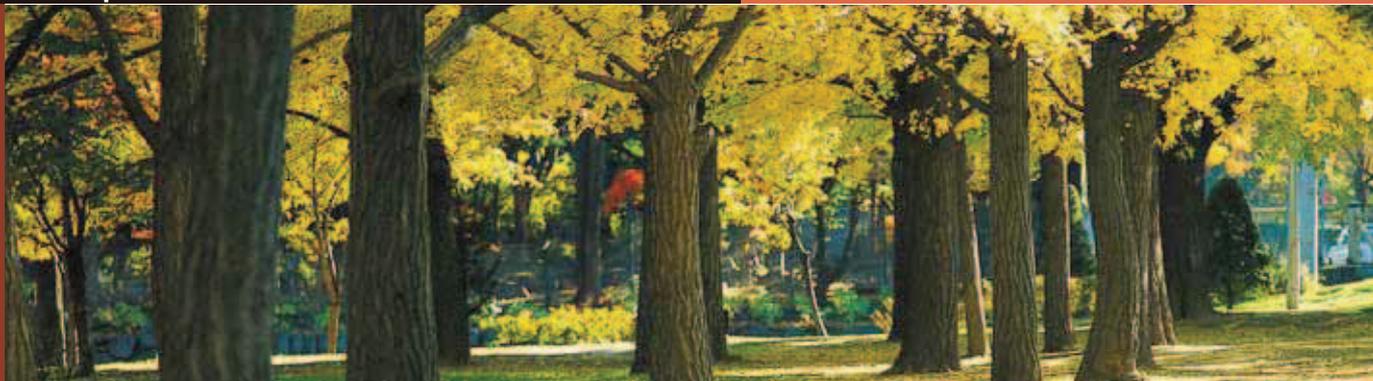
#### August

Im Landesinneren scheint die Sonne sehr stark, an den Küsten kommt es gelegentlich zu Nebel. Nach den Obon-Feiertagen beginnen die Temperaturen rasch zu fallen.



### Bedenken Sie Folgendes bei Touren im Sommer

- Während der Obon-Feiertage kehren viele Japaner in ihre Heimatorte zurück und viele Touristen nutzen die Zeit für einen Trip nach Hokkaido. Daher kann es am Flughafen bei Ein- und Ausreise zu längeren Wartezeiten kommen. Auch können Sehenswürdigkeiten überfüllt sein, planen Sie daher entsprechend mehr Zeit ein.
- Wegen Taifunen oder anderen Naturereignissen können Straßen gesperrt werden (insbesondere diejenigen Strecken, die als besonders gefährdet bekannt sind) und an Bahnhöfen und Flughäfen kann es zu Verspätungen oder Ausfällen kommen.  
⇒ siehe dazu Kap. 4.
- Die Parkplätze von beliebten Sehenswürdigkeiten können überfüllt sein, so dass es auf den umliegenden Straßen zu Staus kommen kann. Planen Sie auch wegen Staus entsprechend mehr Zeit ein.



# Herbst Hokkaido - faszinierend im Herbst Zeitraum: September - November

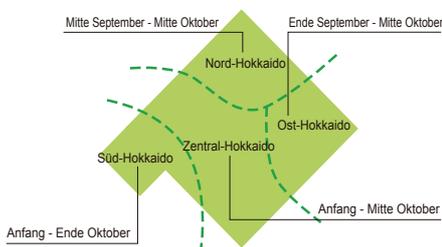
Im Herbst hüllt sich Hokkaidos Landschaft in malerische Herbsttöne. Nun öffnen Meer und Felder ihre Schatzkammern und bieten uns ein vielfältiges Angebot an Delikatessen. Genießen Sie die für Hokkaido typischen Produkte dieser Jahreszeit. Darunter finden sich beispielsweise Lachs und Makrelenhecht, Kartoffeln und Zwiebeln oder auch Äpfel und Weintrauben. Auch im Herbst gibt es überall in Hokkaido Feste, die eine gute Gelegenheit bieten, Herbstgerichte und lokaltypische Spezialitäten zu probieren.

## [Landschaft]

Jede Region hat ihre spezielle Zeit, zu der das rote Herbstlaub in voller Pracht zu bestaunen ist. Außerdem hängt die Herbstlaubfärbung auch vom Klima des aktuellen Jahres ab, daher empfiehlt sich ein Blick ins Internet.

- Japanische Meteorologische Gesellschaft (Sprache: Japanisch) <https://tenki.jp/kouyou/>

### Zeit des Herbstlaubs



Herbstlaub



Kosmee-Blumen in Takikawa und Shibetsu



Kanu-Tour



Obst eigenhändig ernten (Äpfel)

## [Aktivitäten]

Die Orte Mashike, Yoichi und Niki sind neben anderen bekannt für ihre Obstgärten, in denen Besucher Obst mit eigenen Händen pflücken können. Vor allem Äpfel oder auch Weintrauben können hier geerntet werden. Eine Empfehlung für diejenigen, die Outdoor-Aktivitäten mögen, ist eine Kanu-Fahrt auf einem der wunderschönen Seen.

## [Essen]

Die Zeit der Ernte ist auch die Zeit, zu der landwirtschaftliche Erzeugnisse wie Kartoffeln oder Soba-Nudeln am besten schmecken. Und auch Fisch und Meeresfrüchte, darunter Makrelenhechte oder Lachse, schmecken in der Zeit von Herbst bis Winter besonders lecker.

Produkt	Ernteregion	September			Oktober		
		Anfang	Mitte	Ende	Anfang	Mitte	Ende
Makrelenhecht	Ost-Hokkaido	○	○	○	○	○	○
Lachs	In ganz Hokkaido	○	○	○	○	○	○
Atka-Makrele	Ost-Hokkaido	○	○	○	○	○	○
Stint	Mukawa				○	○	○
Surume-Tintenfisch	Hakodate	○	○	○	○	○	○
Hokkai-Garnele	Notsuke-Bucht				○	○	○
Auster	Akkeshi	○	○	○	○	○	○
Kartoffeln	In ganz Hokkaido	○	○	○	○	○	○
Frische Soba-Nudeln	Shintoku, Horokanai	○	○	○			
Neuer Reis	Zentral-Hokkaido				○	○	○
Äpfel	Im Westen Zentral-Hokkaidos				○	○	○



Sushi



Äpfel

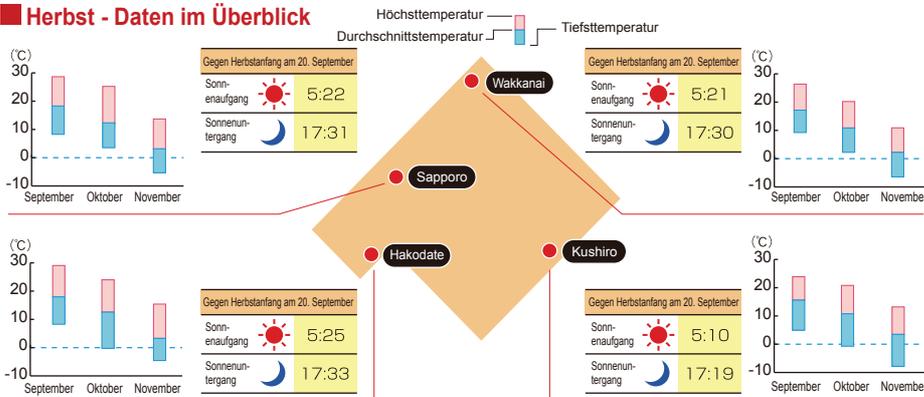


Meeresfrüchte



Ofen-Kartoffeln mit Butter

## Herbst - Daten im Überblick



### September

Ab Mitte des Monats kann es morgens und abends kalt werden. Ab Ende des Monats beginnt in den hohen Bergen die Herbstlaubfärbung.

### Oktober-November

Mitte Oktober ist die beste Zeit, um in den Ebenen die Herbstlaubfärbung zu genießen. Auf den Bergen fällt der erste Schnee. Am Morgen wird der Atem weiß, Pullover und Jacke werden unentbehrlich.



### Bedenken Sie Folgendes bei Touren im Herbst

- 1 Im Herbst und Winter geht die Sonne recht früh unter.
- 2 Beachten Sie, dass wegen Schneefall die Straßen glatt sein können. In normalen Jahren fällt der erste Schnee in Nord-Hokkaido ab Mitte bis Ende Oktober, in Zentral- und Ost-Hokkaido ab Ende Oktober und in Süd-Hokkaido ab Anfang November.
- 3 Im Vergleich zu den Ebenen beginnt es auf den Pässen schon früher zu schneien, oft schon ab Anfang Oktober. Ab Anfang November können bestimmte Strecken winterbedingt gesperrt sein.



## Winter Hokkaido - faszinierend im Winter

Zeitraum: Dezember - März

Ab Dezember beginnt der lange und kalte Winter und nicht nur die Berge, sondern auch die allermeisten Städte Hokkaidos sind jetzt schneebedeckt. Die Winterzeit hat ihren eigenen Reiz, Feste und Veranstaltungen in ganz Hokkaido bieten eine gute Gelegenheit, dies zu erleben. Eine Autotour durch die Winterlandschaft ist ein einmaliges Erlebnis.

### [Landschaft]

Die Landschaft ist in das prächtige, makellose Weiß des Schnees eingehüllt und der Anblick gibt dem Besucher das Gefühl, in eine fremde, dem Alltag entrückte Welt versetzt worden zu sein. Die Schneelandschaft hat etwas Geheimnisvolles, das den Betrachter schnell in seinen Bann zieht.



Treibeis



Ankunft der Schwäne



Japanische Kraniche

### [Aktivitäten]

Die Qualität des Schnees in Hokkaido - feiner Pulverschnee - ist berühmt und daher zählen Ski- und Snowboardfahren zu den beliebtesten Outdoor-Aktivitäten im Winter. In Ost-Hokkaido kann man auch auf „Treibeis-Touren“ von Schiffen aus das Eis bestaunen. Darüber hinaus werden überall im Land viele eindrucksvolle Winterfeste veranstaltet, das bekannteste ist das „Schneefestival“ in Sapporo. Es empfiehlt sich, während der Tour-Planung auf Internetseiten zu recherchieren, um möglichst viel während der Tour erleben zu können.

Event	Zeitraum	Beschreibung	Ort
Sapporo Schnee-Festival	Anfang Februar	Ungefähr 300 teilweise sehr große Schnee- und Eisskulpturen; internationaler Schneeskulpturen-Wettbewerb, etc.	Stadt Sapporo, Park Odori-koen und Susukino-Viertel etc.
Asahikawa Winter-Festival	Anfang Februar	Die weltweit größten Schnee- und Eisskulpturen, illuminierte Kunstobjekte, Feuerwerke in mehreren Nächten hintereinander und weitere Events mit Winter-Aktivitäten etc.	Stadt Asahikawa, bei der Asahi-Brücke am Ufer des Ishikari-Flusses, im Tokiwa-Park, in der Fußgängerzone Heiwa-dori-kaimono-koen und im Bereich Nanajo-ryukudo
Winter-Circus	Anfang Februar	Landschaftskunst aus Schnee sind im Winter die Hauptattraktion der Panoramastraße „Scenic Byway Taisetsu-Furano“	Veranstaltet entlang der Panoramastraße „Scenic Byway Taisetsu-Furano“ (Stadt Asahikawa und an den Raststätten der Autobahn etc.)



Skifahren



Schnee-Festival in Sapporo

### [Essen]

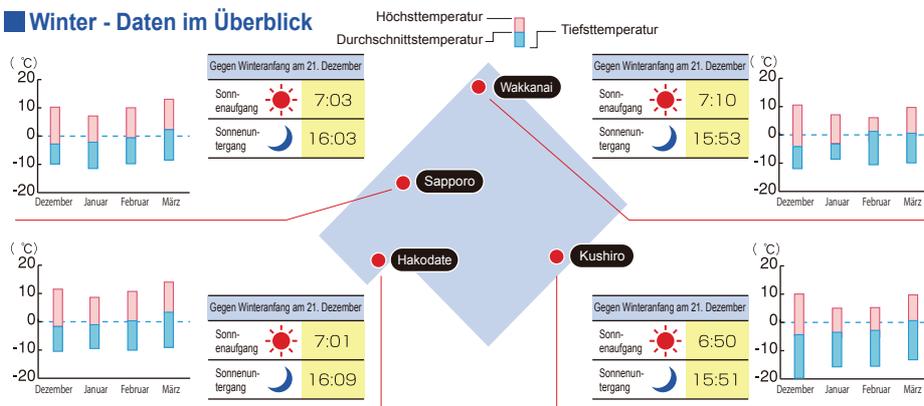
Der Winter ist in Hokkaido die beste Zeit für Fische und Meeresfrüchte. Insbesondere zu empfehlen sind Muscheln, wie beispielsweise Austern und Kammuscheln, aber auch Königskrabben oder Heringe.



Austern



Königskrabbe, Haar-Krabbe, Hanasaki-Krabbe



#### Dezember

Ab Ende des Monats liegt dauerhaft Schnee. Wintermantel, Handschuhe, Winterstiefel (bzw. rutschfestes Schuhwerk) sind unentbehrlich.

#### Januar

Die Jahreszeit mit dem meisten Schnee. In Zentral-Hokkaido und im Gebiet um Taisetsu liegt nun sehr viel Schnee. In Tokachi, in ganz Ost- und Nord-Hokkaido kann es enorm kalt werden. Praktisch sind Jacken oder Mantel mit Kapuze.

#### Februar

Der letzte Monat, in dem es sehr kalt werden kann. Sie benötigen dieselbe warme Kleidung wie im Dezember oder Januar.

#### März

Mit Beginn der Schneeschmelze beginnt in den Sumpfgebieten die Weiße Scheinkalla zu blühen. Nachts ist weiterhin Winterkleidung empfehlenswert.



### Bedenken Sie Folgendes bei Touren im Winter

- 1 Während der Saison der Schnee-Festivals kann es am Flughafen bei Ein- und Ausreise zu längeren Wartezeiten kommen. Planen Sie daher entsprechend mehr Zeit ein, insbesondere am Tag Ihrer An- und Abreise.
- 2 Straßen mit halbgefrorenem oder festgefrorenem Schnee, aber auch hauchdünn überfrorene, schwarz glänzende Straßen können das Autofahren erschweren. Der Verkehr in den städtischen Gebieten verlangsamt sich, es kommt zu Staus. Planen Sie daher unbedingt ausreichend Zeit ein.
- 3 Der öffentliche Personenverkehr kann schneebedingt zum Erliegen kommen; Verspätungen und Ausfälle bei Flugverbindungen und Zügen sind möglich, auch Autobahnen können deswegen gesperrt werden. Auf gewöhnlichen Straßen kann es zu Staus kommen. => siehe dazu Kap. 4.



## DIE VIER JAHRESZEITEN IN HOKKAIDO

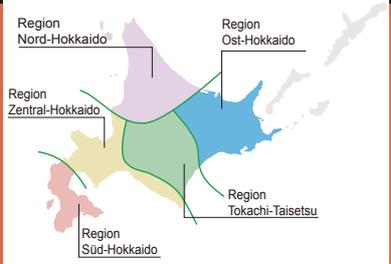


Kap. 1 Per Auto durch Hokkaido

# 1-3. Die Faszination der einzelnen Regionen Hokkaidos

Hokkaido ist sehr weitläufig. Daher haben wir es in fünf Regionen unterteilt - Zentral-Hokkaido, Nord-Hokkaido, die Region Tokachi-Taisetsu, Süd-Hokkaido und Ost-Hokkaido -, die wir hier vorstellen wollen. Legen Sie bei Ihrer Reiseplanung zuerst grob die Region fest und planen Sie Ihre Tour entsprechend, um Ihre Reise möglichst effizient gestalten zu können. Jede Region hat ihre ganz eigenen Sehenswürdigkeiten. Wählen Sie die Orte und Regionen aus, die Sie besuchen wollen, und genießen Sie Ihre Fahrt durch Hokkaido!

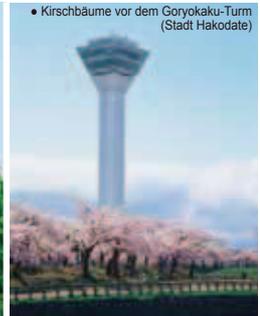
[Die 5 Regionen Hokkaidos]



## Region Süd-Hokkaido Auf den Spuren der Hokkaido-Pioniere



• Tsukimi-Brücke, Onuma-Quasationalpark (Stadt Nanae)



• Kirschbäume vor dem Goryokaku-Turm (Stadt Hakodate)



• Festung Goryokaku (Stadt Hakodate)



### Kurz-Tipps

Von Ende April bis Mitte Oktober besteht für PKW nur eine begrenzte Zufahrt zum Berg Hakodate und in der Zeit zwischen 17:00 und 22:00 ist die Zufahrt gänzlich gesperrt.

### [Hakodate]

Die nächtliche Aussicht vom Berg Hakodate ist eine berühmte Sehenswürdigkeit und zählt, so heißt es, zu den drei schönsten weltweit. Der Morgenmarkt von Hakodate ist gleich neben dem Bahnhof gelegen und die Restaurants dort bieten Gerichte mit frangfrischen Fischen und Meeresfrüchten an.

**A** Nächtliche Aussicht auf Hakodate (Seilbahn zum Berg Hakodate) ☎ 86 041 003

**B** Im Frühling stehen die Kirschbäume im Park Goryokaku in Hakodate in voller Blüte. ☎ 86 165 027

**C** Thermalbad Yunokawa in Hakodate

**D** Das Viertel Motomachi, am Fuß des Hakodate-Bergs



### [Hokuto]

Kekse, Butterbonbons, Marmelade und die „Trappisten-Butter“ werden hier hergestellt und sind als typische Souvenirs aus Hokkaido äußerst beliebt. ☎ 951 248 298

Trappisten-Kloster



### [Matsumae]

Zu Ende der Edo-Zeit (1860er Jahre) war dies die nördlichste Provinz unter Kontrolle des Shoguns und noch heute ist der Hauch der Geschichte spürbar. Das Schloss Matsumae und das Viertel Teramachi sind zum kulturellen Erbe Hokkaidos erklärt worden. Schöne Parks und alte Bäume zeigen sich je nach Jahreszeit in einem ganz unterschiedlichen Gewand. Im Frühling blühen die Kirschen, im Frühsommer die Hortensien, üppiges Grün prägt den Sommer und rote Laubfärbung zeigt sich im Herbst. ☎ 862 058 224 Das Schloss Matsumae



### [Esashi]

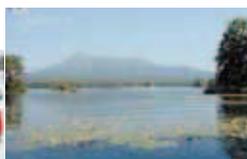
Die Stadt Esashi liegt im Südwesten der Insel und gilt als kulturelle Keimzelle Hokkaidos. Hier liegt das restaurierte Kriegsschiff „Kaiyo-maru“, gebaut am Ende der Edo-Zeit (1860er Jahre). ☎ 1108 104 617

Kriegsschiff Kaiyo-maru



### [Park Onuma-koen]

Der Park Onuma-koen liegt ungefähr eine Autostunde von Hakodate entfernt und bietet zu jeder Jahreszeit wunderschöne Landschaften. Im Winter sind diverse Aktivitäten wie Stint-Eisfischen etc. möglich. ☎ 86 815 474



Flughafen New Chitose → Flughafen Hakodate

**1. Tag** **1** Start in Hakodate

ca. 15 km, ca. 20 Min.

**2. Tag** **2** Start in Hokuto

ca. 80 km, ca. 1 Std. 40 Min.

**3** Start in Matsumae

ca. 60 km, ca. 1 Std. 10 Min.

**3. Tag** **4** Start in Esashi

ca. 70 km, ca. 1 Std. 20 Min.

**4. Tag** **5** Start ab Park Onuma-koen

ca. 30 km, ca. 30 Min.

**6** Start in Hakodate

ca. 10 km, ca. 10 Min.

Zum Flughafen Hakodate

MAPCODE ist ein eingetragenes Markenzeichen der Denso AG.

### Region Zentral-Hokkaido

Reisen Sie zu Orten der Erholung inmitten majestätischer Natur



• Weizenfelder vor dem Berg Yotei (Stadt Niseko)



• Der See Toya-ko im Frühling (Stadt Sobetsu)



• Der Nijo-Fischmarkt in Sapporo



• Der Park Odori-koen (Stadt Sapporo)



#### Kurz-Tipps

Autofahren in Sapporo kann kompliziert sein, denn es gibt viele Einbahnstraßen und andere Besonderheiten.

#### [Der See Toya-ko]

An den Ufern dieses Sees fand 2008 der G8-Gipfel statt. Beliebt sind die Fähren und Thermalbäder. 321 518 499



#### [Niseko]

Niseko, am Fuß des malerischen Yotei-Bergs hingestreck, ist einer der bedeutendsten Ferienorte Japans. Im Sommer locken Outdoor-Aktivitäten wie Bergsteigen, Kanufahren oder Rafting, im Winter steht ein sehr großes Ski-Gebiet mit einer Schneequalität auf Spitzenniveau zur Verfügung. Niseko bietet darüber hinaus auch viele Thermalbäder.



#### [Otaru]

Die Hafenstadt Otaru ist u.a. bekannt als Drehort für den Film „Love Letter“. Der Kanal von Otaru - das Symbol der Stadt - wird abends illuminiert, dies gibt der Stadt eine romantische Atmosphäre. 493 690 648



#### [Sapporo]

**A** Das Symbol Sapporos ist der „Uhrenturm“, der abends angestrahlt wird und eine schöne Kulisse bildet. 9 522 204

**B** Im Zentrum der Stadt erstreckt sich von Ost nach West der Park Odori-koen. Ab Sommerbeginn werden dort gegrillte Maiskolben angeboten und ihr köstlicher Duft verführt nicht wenige Besucher zum Kauf. 9 492 819



Flughafen New Chitose

**1. Tag** **1** Start ab Flughafen New Chitose

ca. 120 km, ca. 1 Std. 30Min.

**2. Tag** **2** Start ab See Toya-ko

ca. 60 km, ca. 1 Std. 20 Min.

**3. Tag** **3** Start in Niseko

ca. 90 km, ca. 2 Std.

**4. Tag** **4** Start in Otaru

ca. 40 km, ca. 50 Min.

**5** Start in Sapporo

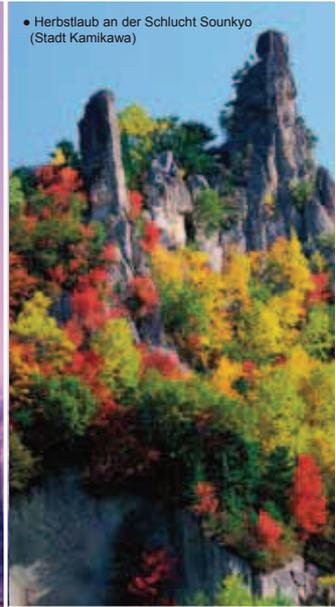
ca. 50 km, ca. 50 Min.

Zum Flughafen New Chitose

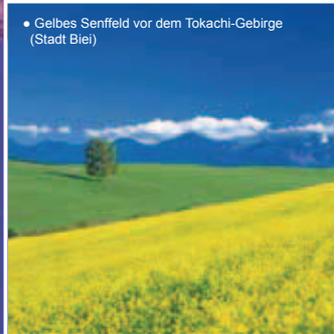
# Region Tokachi-Taisetsu Eine Tour durch majestätische Natur



• Sonnenuntergang in Schneelandschaft (Stadt Biei)



• Herbstlaub an der Schlucht Souunkyo (Stadt Kamikawa)



• Gelbes Senfeld vor dem Tokachi-Gebirge (Stadt Biei)

## Kurz-Tipps

Die Straßen in der Tokachi-Region ziehen sich schnurgerade dahin und bieten einen wunderbaren Blick auf eine eindrucksvolle Landschaft. Fahren Sie bitte dennoch vorsichtig und achten Sie auf die Geschwindigkeitsbegrenzung.

### [Asahikawa]

**A** Ramen - eine Nudelsuppe - aus Asahikawa werden aus dünnen Nudeln hergestellt und sind mindestens genauso berühmt wie Ramen aus Sapporo.

**B** Die Stadt besitzt den nördlichsten Zoo Japans, wo die Aktivitäten der Tiere aus ungewöhnlichen Perspektiven beobachtet werden können. ☎ 79 358 791



### [Biei und Furano]

In Biei, das an Furano angrenzt, erstrecken sich weite, von Menschenhand angelegte Landschaften malerisch über die Hügellandschaft. Insbesondere im Winter verzaubert die prächtige Schneelandschaft die Besucher. Und zur Lavendelblüte verwandelt sich die Landschaft in ein Meer aus Violett, ein Schauspiel, das bei Besuchern aus Ostasien äußerst beliebt ist.



### [Gebiet um Obihiro]

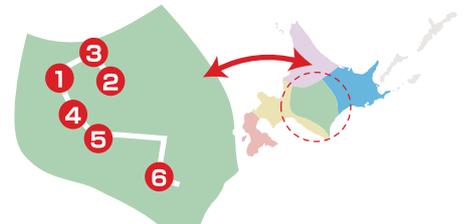
Die Tokachi-Region bietet zu jeder Jahreszeit viele Outdoor-Möglichkeiten. Sie können beispielsweise eine geruhliche Kanufahrt unternehmen, eine aufregende Snowrafting-Tour erleben oder sich von einem Schneemobil durch das Weiß ziehen lassen.

**A** Obihiro ist bekannt für seine Süßigkeiten, insbesondere für die Konditorei Rokkatei.

**B** Stadt Kamishihoro, Weideland der Naitai-Hochebene ☎ 679 103 688

**C** Shintoku-Sobanudeln

**D** Rafting



Flughafen New Chitose → Flughafen Asahikawa

**1. Tag** 1 Abfahrt in Asahikawa

ca. 85 km, ca. 1 Std. 30 Min.

**2** Abfahrt von der Schlucht Souunkyo

ca. 25 km, ca. 30 Min.

**2. Tag** 3 Abfahrt in Kamikawa

ca. 70 km, ca. 1 Std. 20 Min.

**4** Abfahrt in Biei

ca. 35 km, ca. 50 Min.

**3. Tag** 5 Abfahrt in Furano

ca. 120 km, ca. 2 Std.

**4. Tag** 6 Abfahrt in Obihiro

ca. 30 km, ca. 40 Min.

Zum Flughafen Obihiro

# Region Ost-Hokkaido Aufbruch in das unerforschte Shiretoko



• Treibeis im Hafen von Masuura (Stadt Abashiri)



• Ezo-Hirsch (Stadt Shari)



• Abendsonne in Utoro (Stadt Shari)

## Kurz-Tipps

In Ost-Hokkaido sind die Entfernungen zwischen den Städten besonders groß. Denken Sie daran, regelmäßige Pausen zu machen, damit das Fahren Sie nicht ermüdet. Und kontrollieren Sie, ob Ihr Tank ausreichend voll ist, bevor Sie zu Überlandfahrten aufbrechen. Achtung: der Shiretoko-Pass zwischen Utoro und Rausu ist im Winter gesperrt.



### [Abashiri]

- A** Blick vom Berg Tendo-zan auf die Shiretoko-Halbinsel
  - B** Die Blumenlandschaft Koshimizu-gensei-kaen
- ☎ 958 079 596



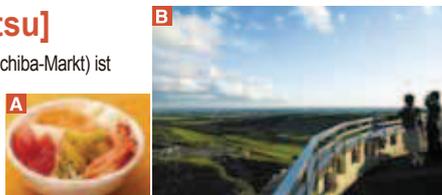
### [Shiretoko]

- A** Die fünf Seen von Shiretoko sind eine Attraktion in der Region. Alle Seen zu umwandern dauert ca. 1 Stunde. Für nur die beiden Seen Nr. 1 und Nr. 2 benötigen Sie ca. 30 Minuten.
- B** Treibeis bei Shiretoko
- C** Auf dem Weg nach Shiretoko lohnt ein Abstecher zu dem Oshinkoshin-Wasserfall, der kurz vor Utoro gelegen ist. ☎ 894 727 045
- D** Mit den Shiretoko-Cruise-Schiffen können Sie die Shiretoko-Halbinsel auch vom Meer aus bewundern.
- E** Der Küstenort Rausu ist von einer prächtigen Natur umgeben und seine nährstoffreichen Gewässer sind berühmt für köstliche Fische.



### [Kushiro und Naka-Shibetsu]

- A** Eine Delikatesse des Marktes (Kushiro-washo-ichiba-Markt) ist „Katte-dori“, ein Reisgericht mit frischem Fisch und Meeresfrüchten. ☎ 149 256 390
- B** Blick von der Aussichtsplattform Kaiyodai in Naka-Shibetsu ☎ 658 060 753



Flughafen New Chitose → Flughafen Memambetsu

**1. Tag** **1** Abfahrt in Abashiri

☘ ca. 40 km, ca. 50 Min.

**2. Tag** **2** Abfahrt in Koshimizu

☘ ca. 60 km, ca. 1 Std. 10 Min.

**3** Abfahrt in Utoro

☘ ca. 25 km, ca. 30 Min.  
Hinweis: Lesen Sie den Kurz-Tipps

**3. Tag** **4** Abfahrt in Rausu

☘ ca. 70 km, ca. 1 Std. 30 Min.

**5** Abfahrt in Naka-Shibetsu

☘ ca. 100 km, ca. 1 Std. 50 Min.

**4. Tag** **6** Abfahrt in Kushiro

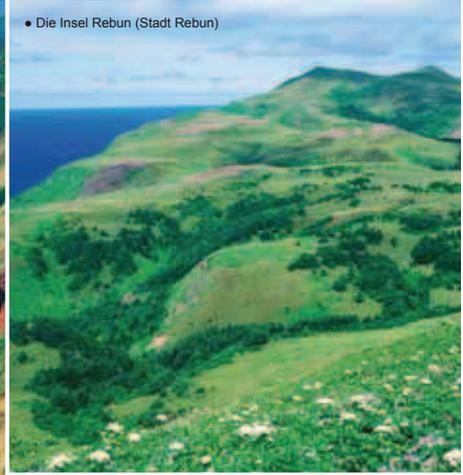
☘ ca. 25 km, ca. 40 Min.

Zum Flughafen Kushiro

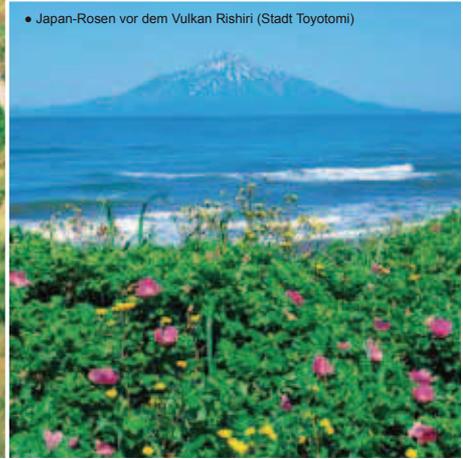
**Region Nord-Hokkaido** Auf zu wunderschönen einsamen Inseln im äußersten Norden!



• Die Küstenstraße Nihonkai-ororon (Stadt Obira)



• Die Insel Rebun (Stadt Rebun)



• Japan-Rosen vor dem Vulkan Rishiri (Stadt Toyotomi)



**Kurz-Tipps**

Falls Sie mit dem PKW auf die Fähre wollen, sollten die Formalitäten dafür spätestens 40 Minuten vor der Abfahrt erledigt sein. Denken Sie also daran, die Fähre frühzeitig zu erreichen.

**[Wakkanai]**

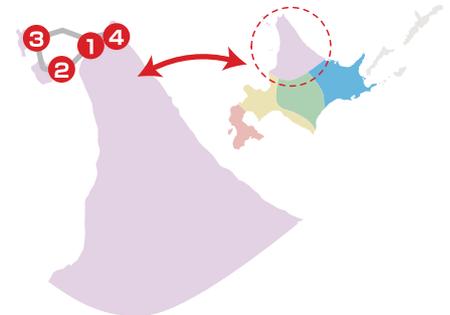
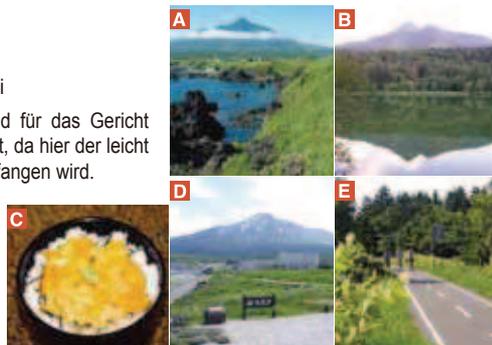
Von der Landzunge, die im nordwestlichsten Teil von Wakkanai in die Soya-Meerenge hineinragt, können Sie die Inseln Rebun und Rishiri betrachten. Bei Sonnenuntergang färbt sich das Meer orange und die Silhouette des Rishiri-Bergs wird sichtbar.

- A** Das Kap Noshappu 964 092 564
- B** Probieren Sie in Wakkanai doch die Königskrabben, die fangfrisch vor Ort gekocht werden.
- C** Das Denkmal *Hyosetsu-no-mon* im Park Wakkanai-koen 964 005 198
- D** Kap Soya, die nördlichste Landzunge Japans 998 067 385



**[Rishiri und Rebun]**

- A** Der Park Senposhi-misaki-koen
- B** Himenuma-Landschaft auf Rishiri
- C** Die Inseln Rebun und Rishiri sind für das Gericht *Uni-don* (Reis mit Seeigel) berühmt, da hier der leicht süß schmeckende Ezo-Seeigel gefangen wird.
- D** Der Park Kutsugata-misaki und der Berg Rishiri, auch „Rishiri-Fuji“ genannt.
- E** Zur Abwechslung: Tour zur Herbstlaub-Saison auf der Rishiri-Fahrradstraße



Flughafen New Chitose Flughafen Wakkanai

---

**1. Tag** **1** Abfahrt in Wakkanai

Fährt-Terminal ca. 15 km, ca. 20 Min.

---

**2. Tag** **2** Abfahrt von der Insel Rishiri

Fährt-Terminal ca. 30 km, ca. 40 Min.

---

**3. Tag** **3** Abfahrt von der Insel Rebun

Fährt-Terminal ca. 25 km, ca. 30 Min.

---

**4. Tag** **4** Abfahrt vom Kap Soya

ca. 25 km, ca. 30 Min.

Zum Flughafen Wakkanai

# 1-4. Wissenswertes für eine angenehme Auto-Tour durch Hokkaido

Die Entfernungen in Hokkaido sind groß. Einige Tipps mögen Ihnen helfen, die langen Fahrten noch angenehmer zu gestalten. Überall in Hokkaido gibt es Informationscenter und kleine Geschäfte für den täglichen Bedarf - wir wollen Ihnen hier zeigen, wie Sie davon optimal profitieren können.

## Benutzen Sie die Raststätten „Michi-no-eki“

Es gibt über 100 „Michi-no-eki“-Raststätten entlang der Nationalstraßen überall in Hokkaido. Diese Raststätten sind mit Terminals ausgestattet, die Verkehrsinformationen in Echtzeit darstellen. Es gibt auch Stände, die regionale Produkte zum Kauf anbieten, und selbstverständlich auch Toiletten. Einige dieser Raststätten bieten auch Übernachtungsmöglichkeiten, und PCs mit Internetanschluss oder Wifi-Empfang werden an immer mehr dieser Raststätten angeboten. Machen Sie doch Gebrauch von diesen praktischen Raststätten - Ihre Fahrt wird dadurch sicher noch angenehmer.



## Benutzen Sie die „Kombini“-Geschäfte

Im weitläufigen Hokkaido mit seinen langen Strecken zwischen den städtischen Gebieten kann es passieren, dass Sie unterwegs Verpflegung einkaufen wollen. Kleine 24-Stunden-Geschäfte - „Kombini“ genannt - sind überall in Hokkaido zu finden und sind bei längeren Fahrten äußerst praktisch, da sie neben dem täglichen Bedarf auch Toiletten für ihre Kunden anbieten. Sie offerieren auch vorbereitete Lunchpakete zusammen mit weiteren Beilagen in großer Auswahl - eine gute Wahl, falls die Zeit für ein ausgiebiges Mittagessen fehlt.



### Die wichtigsten „Kombini“-Ketten in Hokkaido:

Es gibt auch einige Geschäfte, die nur in Hokkaido anzutreffen sind - achten Sie auf die Logos.



7-Eleven



Sunkus



Lawson



Family Mart



Seicomart



Hasegawa Store

(diese Kette gibt es nur in der Region Hakodate)

### Rubrik

Wissenswerte Informationen in Kürze

#### Keine Angst vor Supermärkten und rohem Fisch!

Versäumen Sie es in Hokkaido nicht, Lebensmittelmärkte und Supermärkte zu besuchen, die die Bewohner der Insel mit vielen Leckereien versorgen. Insbesondere die Gemüse- und Fischabteilung werden Sie sicher faszinieren. Sie können viele für Hokkaido typische Fischarten entdecken, wie die Atka-Makrele, die Kammuschel und Lachs sowie Spezialitäten wie gesalzener Lachslaich oder Kabeljaurogen. Selbst wenn Sie nichts einkaufen wollen - ein Rundgang alleine hat schon seinen Reiz. Falls Sie doch Hunger bekommen, so können Sie fertig zubereite Lunchpakete oder Sushi-Sets zum Mitnehmen kaufen.

Falls Sie aber richtig Sushi essen gehen wollen, empfiehlt sich ein Gang in ein Sushi-Restaurant. Sie können in ein lokales Restaurant gehen, an der Theke Platz nehmen und sich Sushis auf Bestellung zubereiten lassen. Oder Sie gehen in ein „Kaiten-Sushi-Restaurant“, wo die Fischhäppchen auf einem Fließband zirkulieren und Sie nur zugreifen brauchen.



### Kurz-Tipps

- Das „Sushi Guidebook“ des Hokkaido-Regionalamts für Verkehr (Sprachen: Englisch, Chinesisch (traditionell) und Koreanisch)

[http://www.tb.mlit.go.jp/hokkaido/bunyabetsu/kankou/gaikokuzin/sushiguide/index\\_sushiguide\\_eigo.html](http://www.tb.mlit.go.jp/hokkaido/bunyabetsu/kankou/gaikokuzin/sushiguide/index_sushiguide_eigo.html)

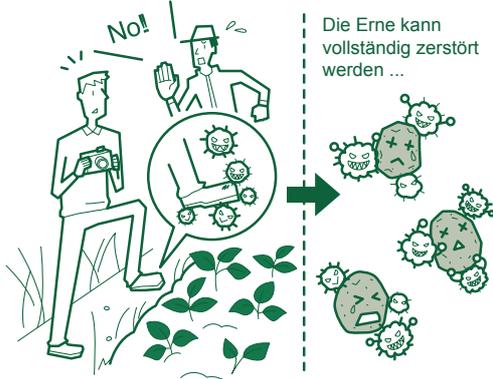
# 1-5. Unbedingt befolgen! - Regeln und Gebräuche

## Hilfreiche Informationen, um Probleme zu vermeiden

Hokkaido ist insbesondere bei Touristen beliebt, die dem heißen Klima ihres Heimatlandes für eine Zeit entfliehen wollen. Alle Reisenden, egal woher sie kommen, werden von den Bewohnern Hokkaidos als gern gesehene Gäste willkommen geheißen. Aber denken Sie auch daran, dass der Eindruck, den Sie in Hokkaido hinterlassen, nicht nur auf Sie sondern auch auf Ihr Land zurückfällt. Betrachten Sie sich daher als ein Botschafter Ihres Landes und befolgen Sie bitte die folgenden Regeln.

### [Betreten Sie kein Ackerland]

Die Bauern in Hokkaido produzieren ihre landwirtschaftlichen Produkte mit sehr viel Hingabe. Betreten Sie keine landwirtschaftlichen Flächen, denn es besteht die Gefahr, dass durch Krankheitserreger in der Erde, die an Ihren Schuhsohlen haften, die Ernte vollständig zerstört werden kann.



### [Hüten Sie sich vor wilden Tieren]

In Hokkaido leben viele wilde Tiere. Sie leben in ihren eigenen Ökosystemen und können durch die Einmischung des Menschen eventuell ihre Fähigkeit zum Überleben verlieren oder aber auch Menschen gefährlich werden. Betrachten Sie wilde Tiere nur aus der Ferne. Nähern Sie sich ihnen nicht und versuchen Sie auf keinen Fall, sie zu füttern.

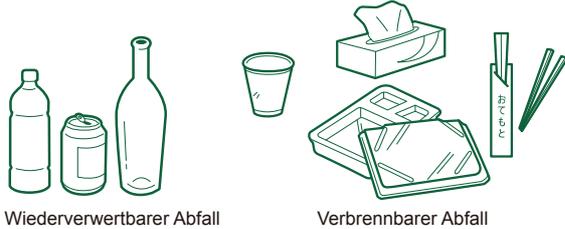


### [Abfall nicht liegenlassen]

Sehenswürdigkeiten sind zu schützende Gemeingüter, die für alle da sind. Lassen Sie daher Ihren Abfall nicht liegen. Entsorgen Sie ihn unbedingt in den dafür vorgesehenen Mülleimern. Falls keine vorhanden sind, nehmen Sie bitte Ihren Abfall mit.

#### • Regeln zur Abfalltrennung

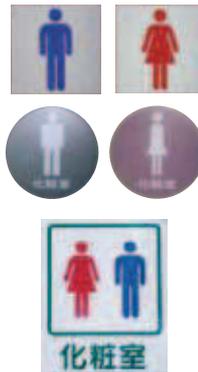
Abfälle werden normalerweise getrennt entsorgt. Befolgen Sie bitte die regionalen Regeln zur Abfalltrennung. Leere Dosen sowie leere Glas- und PET-Flaschen werden separat eingesammelt.



### [Toiletten]

Toiletten sind Einrichtungen für jedermann. Achten Sie daher darauf, die Toilette so sauber zu hinterlassen, wie Sie sie vorfinden möchten. Toiletten in den Geschäften sind eigentlich für Kunden vorgesehen. Für Toiletten gibt es vielfältige Beschriftungen.

Z.B.: 「化粧室」「トイレ」「WC」「Toilet」 etc.



**Kurz-Tipps**

- Broschüre von NEXCO (Nippon Expressway Company) (Sprachen: Englisch, Chinesisch (traditionell und vereinfacht) und Koreanisch)

### [Regeln zum Benutzen eines Thermalbads]

Thermalbäder (japanisch: Onsen) sind für die lokale Bevölkerung ein Ort der Erholung. Achten Sie bitte unbedingt darauf, die Etikette einzuhalten.

**Regel 1** Badekleidung ist nicht erlaubt.

No swimsuit in Onsen



**Regel 2** Tauchen Sie weder Ihr Handtuch noch das kleine Gesichtshandtuch in das Becken ein.

Don't put towels in the bath



**Regel 3** Waschen im Heißwasserbecken ist nicht erlaubt. (Waschen Sie sich vorher an den vorgesehenen Waschplätzen)

Over there that's where you wash



• „Onsen Guidebook“ des Hokkaido-Regionalamts für Verkehr (Sprache: Englisch)  
<http://www.tb.mlit.go.jp/hokkaido/bunyabetsu/kankou/gaikokuzin/onsenguide/onsen16.pdf>

## Hilfreiche Informationen im Internet

(Ausgewählte Beispiele von mehrsprachig verfügbaren Webseiten)

### • Informationsportal zum Thema „Tourismus in Hokkaido“

Organisation zur Tourismus-Förderung in Hokkaido  
<http://en.visit-hokkaido.jp/>

日 英 繁 簡 韓

### • Drive Route

„Northern Road Navi“ des Civil Engineering Research Institute of Cold Region (Navi mit Suchfunktion für Entfernungen und Zeiten)  
<http://northern-road.jp/navi/eng/>

日 英 繁 簡 韓

Scenic Byway Hokkaido  
<http://www.scenicbyway.jp/>

日 英

### • Webseite für touristische Informationen zu allen Regionen Hokkaidos

Stadt Sapporo (Yokoso Sapporo)  
<http://www.welcome.city.sapporo.jp/?lang=en>

日 英 繁 簡 韓

Daisetsu Sightseeing Navi  
<http://www.asahikawa-daisetsu.jp/>

日 英 繁 簡 韓

Sapporo Tourist Association  
<http://www.sta.or.jp/english/>

日 英

Kamifurano Tokachidake Tourist Association  
<http://www.kamifurano.jp/exlang/>

日 英 繁 簡 韓

Chitose Tourist Association  
<http://1000sai-chitose.or.jp/en/>

日 英 繁 簡 韓

Furano Tourist Association  
<http://www.furanotourism.com/en/>

日 英 繁 韓

Niseko Resort Tourist Association  
<http://www.niseko-ta.jp/de/>

日 英 繁 簡 韓 仏 独

Sightseeing Development Council für Ost-Hokkaido  
<http://www.easthokkaido.com/english/>

日 英 繁 簡 韓

Niseko Promotion Board  
<http://www.nisekotourism.com/>

日 英

Kitami Tourist Association  
<http://kitamikanko.jp/en/index.html>

日 英 繁 簡 韓

Stadt Niseko  
<http://www.town.niseko.lg.jp/english/>

日 英 繁 簡 韓

Stadt Abashiri  
<http://abashiri.jp/tabinavi/en/>

日 英 繁 簡 韓

Stadt Kutchan  
<http://www.town.kutchan.hokkaido.jp/>

日 英 繁 簡 韓

Anm.: Es gibt darüber hinaus noch viele weitere, mehrsprachige Internetseiten, die von regionalen Tourismusorganisationen etc. angeboten werden.



### Kurz-Tipps

Hier finden Sie Informationsstellen für Touristen, die Personal mit Fremdsprachenkenntnissen beschäftigen

- Japanische Fremdenverkehrszentrale (JNTO): [Liste der Touristeninformationen]  
<http://www.jnto.go.jp/eng/arrange/travel/guide/voffice.php>

日 英 繁 簡 韓



## Kap. 2 Einen Mietwagen reservieren

2-1.Grundlegende Informationen zum Thema Mietwagen . . . .	20
2-2.Informationen zum Umgang mit dem Navi . . . . .	22

# 2-1. Grundlegende Informationen zum Mietwagen

Ein Mietwagen ist unerlässlich für eine Tour zu den Sehenswürdigkeiten Hokkaidos. Machen Sie sich daher mit den wesentlichen Dingen, die Sie in Japan beim Ausleihen eines Fahrzeugs beachten sollten, gut vertraut. Besonders wichtig ist dabei, genau zu verstehen, wie es sich im Fall eines Unfalls mit Versicherung, Schadenszahlungen sowie Ihrem finanziellen Anteil verhält.

## Wie mache ich eine Reservierung?

Reservierungen können übers Internet erfolgen. Die Reservierungszentralen mancher Unternehmen beschäftigen Personal, das Anfragen in Fremdsprachen entgegennehmen kann. Prüfen Sie dies jedoch auf der jeweiligen Internetseite. Bestimmte Firmen haben auch englischsprachige Internetseiten, so dass Sie dort die Reservierung vornehmen können.  
=> Siehe S. 50 [Mietwagen-Unternehmen]

## Welche Kosten entstehen?

Das Tarifsystem ist natürlich von Unternehmen zu Unternehmen unterschiedlich und hängt auch vom Wagen bzw. der Wagenklasse ab. Dennoch ist das folgende Grundschemata in den meisten Fällen gültig. Denken Sie bei der Auswahl des Wagens an die Größe Ihres Gepäcks!



Weiterhin können zusätzliche Gebühren für Extras anfallen, so evtl. für Kindersitze oder „Einweggebühren“, falls das Auto an einem dezentralen Ort zurückgegeben wird.

## Hinweis

### Daten, die Sie bei der Reservierung benötigen

1. Ihren Namen
2. Eine Kontakt-Telefonnummer
3. Ausleihdatum / Filiale (Ort)
4. Rückgabedatum / Filiale (Ort)
5. Gewünschter Wagen (Klasse / Modell)
6. Anzahl der Personen
7. Evtl. weitere Optionen (Vierradantrieb, Kindersitz, ETC-Mautkarte etc.)

## Hinweis

### One Way-Gebühr (Einweggebühr)

Die Zentren der Autoverleiher in Hokkaido sind die folgenden acht Regionen: Hakodate, Sapporo/Chitose, Asahikawa, Wakkanai, Obihiro, Kushiro, Kitami und Nakashibetsu/Nemuro. Prinzipiell werden Autos in einer dieser Städte wieder zurückgegeben. Falls Sie Ihren Mietwagen in einer Filiale außerhalb dieser Zentren zurückgeben wollen, fallen zusätzliche Einweggebühren (sog. „one way charges“) an, die für PKW im Bereich von 1000 bis 9000 Yen liegen.

## Autoversicherungen sind enthalten!

Bei den großen japanischen Mietwagen-Unternehmen ist im vertraglich festgelegten Grundpreis automatisch die Kfz-Haftpflicht- sowie eine Kaskoversicherung enthalten. Entstehen im Fall eines Unfalls an Auto und Personen Schäden, werden also die Entschädigungszahlungen von der Versicherung übernommen, jedoch nur bis zu einer Obergrenze. Prüfen Sie daher die Vertragskonditionen, bevor Sie den Wagen ausleihen.

Folgende Konditionen / Obergrenzen sind allgemein üblich. [Typische Versicherungsobergrenzen (Beispiele)]

Personenschäden	Unbeschränkt pro Person (KFZ-Haftpflicht enthalten)
Sachschäden	Pro Unfall unbeschränkt (Selbstbeteiligung 50.000 Yen)
Fahrzeugschäden (eigener PKW)	Pro Unfall bis zum Zeitwert (Selbstbeteiligung 50.000 Yen)
Personenschäden (eigener PKW)	Eine Entschädigung von bis zu 30 Millionen Yen wird pro mitfahrende Person gezahlt, falls sie durch einen Autounfall verletzt (oder getötet wird bzw. an Spätfolgen leidet).

## Hinweis

### Selbstbeteiligung und CDW

Der Betrag der Selbstbeteiligung ist derjenige Betrag, den die Versicherung nicht übernimmt. Dieser Betrag muss als Eigenbeteiligung vom Versicherungsnehmer, also von Ihnen übernommen werden. Mietwagen-Unternehmen bieten daher einen sogenannten „CDW“ (Collision Damage Waiver) an, durch den im Schadensfall auch der Selbstbeteiligungsanteil übernommen wird. Es ist empfehlenswert, einen CDW abzuschließen! Sollte es jedoch während einer Mietdauer zu mehreren Unfällen kommen, wird von einem CDW nur die Selbstbeteiligung für den ersten Unfall übernommen. Außerdem kann der CDW nur zusammen mit dem Mietvertrag abgeschlossen werden - ein nachträglicher Abschluss bzw. eine spätere Kündigung ist nicht möglich.

### Was bedeutet NOC (Non Operation Charge)?

Sollte es zu einem Unfall kommen, so werden die Schadensersatzzahlungen an die andere Partei durch die Versicherung übernommen. Sind jedoch am Mietwagen Schäden entstanden, so entgehen dem Vermieter Gewinne, falls er wegen Reparaturarbeiten etc. diesen Wagen für eine gewisse Dauer nicht vermieten kann. Diese „entgangenen Gewinne“ werden nicht von der Versicherung übernommen. In diesem Fall wird eine NOC fällig, eine „Betriebsausfallgebühr“. Falls das Unfallauto noch fahrtüchtig ist, liegt die NOC bei ca. 20.000 Yen, sollte das Fahrzeug nicht mehr fahrtüchtig sein, steigt die Gebühr, die Sie zahlen müssen, auf ungefähr 50.000. Bitte vergessen Sie diese Regelung nicht, wenn Sie in Japan ein Auto mieten.



## Im Fall eines leichteren Unfalls ...

Nehmen wir einen Auffahrunfall als Beispiel, bei dem Ihr gemietetes Fahrzeug und das der anderen Partei beschädigt wurden (und Ihr Leihwagen konnte nicht mehr gefahren werden und wurde zurückgegeben). In diesem Fall übernimmt die Versicherung die Schäden am fremden wie am eigenen Fahrzeug, aber es greift die Eigenbeteiligung für das Fremdfahrzeug (50.000 Yen) sowie für das eigene Fahrzeug (50.000 Yen). Und auch die NOC-Gebühr (50.000 Yen, da nicht mehr fahrtüchtig) wird fällig, so dass sich Ihre zu zahlende Eigenbeteiligung auf 150.000 Yen summiert.



(1) Mietwagen-Stand (am Flughafen New Chitose)



(2) Shuttle-Bus



(3) Bürogebäude eines Mietwagenanbieters



(4) Am Schalter

### [Ein Fahrzeug mieten – Schritt für Schritt]

Hier sollen die einzelnen Schritte genauer erklärt werden: von der Ankunft am Flughafen, über das Prozedere bei der Vertragsunterzeichnung bis zur Abfahrt mit dem gemieteten Auto. In vielen Fällen ist der Standort des Autoverleihers etwas vom Flughafen entfernt. Wenn Sie die Anmeldung am Stand des Autoverleihs im Flughafen erledigt haben, werden Sie üblicherweise mit einem Shuttle-Bus zum Bürogebäude gebracht.



### Hinweis

## Anmerkungen zum Führerschein bzw. dessen Übersetzung

Personen aus Südkorea, Singapur und Hongkong müssen den Internationalen Führerschein vorweisen. Personen aus Taiwan müssen ihren Landesführerschein sowie eine amtliche Übersetzung davon vorzeigen. Die amtliche Übersetzung des Führerscheins lassen Sie sich bitte vor Ihrer Abreise in Taiwan bei der entsprechenden Behörde ausstellen.

### Hinweis

## Bedienung des Fahrzeug

Verstauen Sie Ihr Gepäck im Fahrzeug und machen Sie sich mit der Bedienung des Mietwagens gut vertraut. Insbesondere Personen, die zum ersten Mal in Japan ein Auto fahren, oder Personen aus Ländern mit Rechtsverkehr sollten sich dafür genügend Zeit nehmen. Personen, die an Rechtsverkehr gewöhnt sind, sollten sich auch Kleinigkeiten bewusst machen, z.B. dass die Knöpfe für Blinker und Scheibenwischer auf der anderen Seite angebracht sind. Prüfen Sie auch gleich, ob die Tanköffnung auf der rechten oder linken Seite ist.



### Kurz-Tipps Öffnungszeiten von Mietwagen-Unternehmen

Achten Sie auf die Öffnungszeiten Ihres Mietwagen-Anbieters. Insbesondere wenn Sie sich bei der Rückgabe des Wagens verspäten oder im Fall eines Unfalls per Telefon Kontakt aufnehmen müssen, ist es wichtig, die Öffnungszeiten zu kennen. Es ist auch sinnvoll, die Telefonnummer jederzeit griffbereit zu haben.

### [Ein Fahrzeug zurückgeben – Schritt für Schritt]

Geben Sie das Fahrzeug nur an der Filiale zurück, die Sie ursprünglich festgelegt haben. Stellen Sie das Auto dort ab und überreichen Sie den Mitarbeitern die Vertragsdokumente. Anschließend begleichen Sie - falls angefallen - Überziehungsgebühren etc. und zum Schluss wird das Fahrzeug auf Kratzer und andere Beschädigungen untersucht. Falls die Filiale in Flughafennähe liegt, wird Sie der Shuttle-Bus zum Flughafen-Terminal bringen.

### Hinweis

## Ist der Wagen vollgetankt?

Prinzipiell soll der Wagen mit vollem Tank zurückgegeben werden. Falls Sie nicht daran gedacht haben, wird Ihnen der Mietwagen-Anbieter dies gemäß seinen eigenen Tarifen in Rechnung stellen. Einige Filialen besitzen auch eine eigene Tankstelle.



### Kurz-Tipps Planen Sie am Flughafen genügend Zeit für die Rückgabe ein

Falls Sie den Wagen an einer Flughafen-Filiale zurückgeben, wird man Sie anschließend von dort mit dem Bus zum Flughafen bringen. Planen Sie daher genügend Zeit ein und denken Sie daran, dass auch der Shuttle-Transfer seine Zeit benötigt.



Noch immer unklar? Hier gibt es Hilfe:

- Sapporo Mietwagen-Verband (Sprachen: nur Japanisch und Englisch)  
<http://sapporo-renta.com/english/>  
 (z.B. bei Fragen zur Reservierung etc.)



# 2-2. Informationen zum Umgang mit dem Navi

Falls Sie sich verfahren, bedeutet das nicht nur, dass Sie Zeit verlieren. Es steigt auch die Wahrscheinlichkeit, dass man deswegen zu stark aufs Gaspedal tritt, um beispielsweise noch vor der Dunkelheit ans Ziel zu geraten. Und damit steigt das Unfallrisiko ... Haben Sie sich verfahren, sollten Sie als erstes Ihren aktuellen Aufenthaltsort auf der Karte lokalisieren. Benutzen Sie dazu das Navi (GPS) Ihres Fahrzeugs. Die allermeisten Mietwagen sind standardmäßig mit Navis ausgestattet, aber es schadet nicht, sich bei der Reservierung zu vergewissern. Navis sind zwar äußerst praktisch, aber sie können nicht alles. Machen Sie sich daher auch die Grenzen dieser Geräte bewusst.

Die Feinheiten bei der Bedienung eines Navi unterscheiden sich je nach Hersteller und Modell, aber die grundlegenden Funktionen sind fast immer gleich. Wir möchten Sie daher hier mit den wesentlichen Funktionen eines Navis vertraut machen.

**[Basisfunktionen]** Navigationsgeräte können mehr, als nur den Weg zum Ziel anzeigen.

① Anzeigen von Karten, Umgebungskarten und Anleitung zum Erreichen des Ziels ② Mittelwelle- und UKW-Radio ③ Musik-CD-Player. Hier soll insbesondere die Funktion ① „Anleitung zum Erreichen des Ziels“ erklärt werden.

### Eingabe des Zielorts

**Eingabe über die [Telefonnummer]**  
Die Auswahl des Zielorts kann über die Eingabe der Telefonnummer erfolgen.



(1) Tippen Sie auf das Icon für die Telefonnummer



(2) Geben Sie die Telefonnummer ein. Vergessen Sie die Ortsvorwahl nicht.



(3) Wählen Sie die gewünschte Route aus und das Navi beginnt Sie zu führen.

**Aufbau der Telefonnummern**

Die Ortsvorwahl wird durch die jeweilige Region bestimmt.  
Z.B. Sapporo: 011.

Ortsvorwahl - Ortsnetz - 4 Stellen

**011**-222-1234

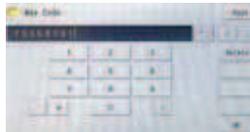
Ortsvorwahl von Sapporo

### Eingabe per [MAPCODE]

Jeder erfasste Ort hat einen „MAPCODE“, der aus 6-10 Ziffern besteht.



(1) Tippen Sie auf das Icon „MAPCODE“



(2) Geben Sie die entsprechenden Code-Ziffern ein.



(3) Wählen Sie die gewünschte Route aus und das Navi beginnt Sie zu führen.

## Hinweis

### Was ist MAPCODE ?

MAPCODE® 123 456 789

MAPCODE ist ein System, das es ermöglicht, Orte in ganz Japan mittels 6-10 Ziffern (bei Standard-Codes) mit Hilfe eines Auto-Navis etc. zu finden. Einige Mietwagen-Filialen haben Listen mit MAPCODE vorrätig. Hinweis: MAPCODE ist ein eingetragenes Markenzeichen der Denso AG.



### Verlassen Sie sich nicht zu sehr auf das Navi!



Wenn Sie die Zieleingabe per „Telefonnummer“ machen, wird Sie das Navi nur grob ans Ziel führen und es mag durchaus Fälle geben, in denen Sie Ihr Ziel trotz Navi nicht erreichen werden. Außerdem ist nicht zu unterschätzen, dass bei einem Eingabefehler das Navi Sie in eine völlig andere Richtung lotsen wird. Und es kommt nicht selten vor, dass solche Eingabefehler erst dann bemerkt werden, wenn man schon viele Kilometer zurückgelegt hat ... und die dadurch verursachte Verspätung führt eventuell dazu, dass man in tiefer Nacht im Hotel einchecken muss. Navis sind zwar praktisch, aber sie können eben nicht alles. Machen Sie sich daher auch die Grenzen dieser Geräte bewusst. Und halten Sie zur Sicherheit immer auch Straßenkarten griffbereit. Es ist immer sinnvoll, den aktuellen Aufenthaltsort mit Hilfe einer Karte zu überprüfen. Benutzen Sie dazu die Namen der Städte, durch die Sie fahren oder die Nummern der Straßen.

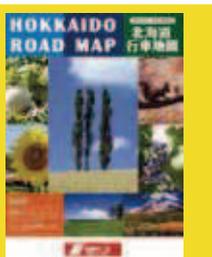


### Noch immer unklar? Hier gibt es Hilfe:

Besorgen Sie sich Straßenkarten! Unsere Empfehlung:

- die Straßenkarten, die von den Mietwagen-Unternehmen herausgegeben werden (Sprachen: Englisch, Chinesisch (traditionell))

Erhältlich bei: den Filialen der Mietwagen-Unternehmen und in anderen Geschäften



## Rubrik

### Praktische Funktionen - gut zu wissen!

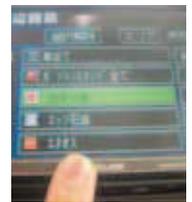
#### 1. Hilfreiche Entfernungsanzeige

Sobald Sie den Zielort eingegeben haben, wird die Entfernung bis zum Zielort angezeigt. So wissen Sie immer, wie viele Kilometer es noch sind, und auch die benötigte Zeit ist leicht zu ermitteln. Wenn Sie mit durchschnittlich 30-40 km/h fahren, dann benötigen Sie ca. 2 Minuten für 1 Kilometer. Jedoch können Sie sich bei vielen Ampeln oder hohem Verkehrsaufkommen nicht darauf verlassen. Rechnen Sie immer etwas dazu, um auf der sicheren Seite zu sein: 1 Kilometer entspricht 2 Minuten + etwas mehr.



#### 2. Nutzen Sie die Umgebungssuche

Abgesehen von Ihrem Zielort können Sie auch nach Zielen in Ihrer nächsten Umgebung suchen. Um beispielsweise die nächstgelegene Tankstelle zu erfahren, wählen Sie (1) Zielorteingabe, (2) Umgebungssuche, (3) Fahrzeug, (4) Alle Tankstellen, (5) mehrere Vorschläge.



#### 3. Per CD Musik hören

Das Navi kann auch Musik-CDs abspielen. Die Frage nach dem CD-Einschub kommt immer wieder, und der Schlitz für die CD ist in der Tat schwer zu finden. Tippen Sie (1) auf das „Tilt“ oder „Eject“-Feld. Dann erscheint (2) der Einschub-Schlitz hinter dem Anzeigebereich. Schieben Sie (3) die CD ein und tippen Sie (4) danach auf „CD abspielen“. Einige Navi-Geräte lassen auch den Anschluss von iPods oder anderen tragbaren Musikplayern zu.





## Kap. 3 Wissenswerte Verkehrsregeln und Kurz-Tipps

3-1. Bevor Sie Ihre Reise durch Hokkaido starten .....	<b>24</b>
3-2. Wichtige japanische Verkehrsregeln, die Sie kennen sollten .....	<b>25</b>
3-3. Nutzen Sie die Autobahnen! .....	<b>33</b>
3-4. Wie tanke ich an einer Tankstelle? .....	<b>35</b>
3-5. Vorsicht auf winterlichen Straßen! .....	<b>37</b>

# 3-1. Bevor Sie Ihre Reise durch Hokkaido starten

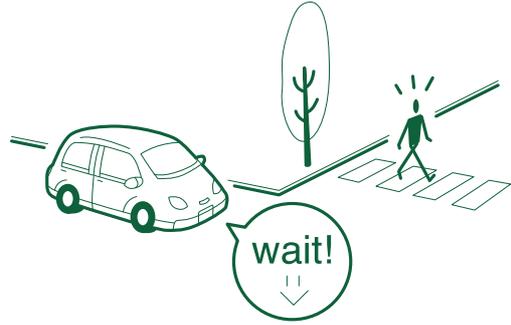
Es kann beim Autofahren durch einen Unfall zu Sach- oder gar Personenschäden kommen. In diesem Fall trägt der Verursacher die Verantwortung und Konsequenzen. In seltenen Fällen kann sogar das Strafrecht zur Anwendung kommen, beispielsweise wegen Verletzung bzw. Totschlag durch fahrlässiges oder willentlich gefährliches Fahren. Fahren Sie daher bitte vorsichtig, um Unfälle zu vermeiden. Ein kühler Kopf, aber auch ausreichende Kenntnisse sind eine wesentliche Voraussetzung dafür.



## Wichtige Hinweise zu japanischen Verkehrsregeln

### Fußgänger haben Vorrang

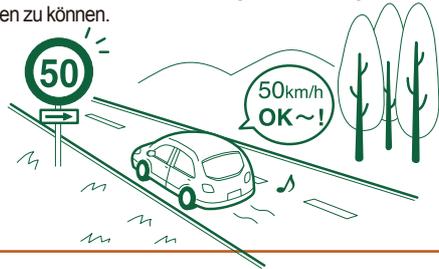
Wenn Sie in Japan Auto fahren, müssen Sie zu jeder Zeit auf Fußgänger Rücksicht nehmen. Sollte ein Fußgänger verletzt werden, so wird immer zuerst danach gefragt, ob der Autofahrer nicht seine Pflicht zur Gefahrenvermeidung vernachlässigt hat. Beim Abbiegen hat ein Fußgänger auf einem Fußgängerüberweg Vorrang. Halten Sie das Fahrzeug an, bis der Fußgänger die andere Seite erreicht hat, und fahren Sie erst danach weiter.



## Beachten Sie die besonderen Verkehrsumstände in Hokkaido

### In Hokkaido kommt es zu sehr vielen Verkehrstoten!

Die Straßen in Hokkaido sind gut ausgebaut und endlos; sie laden geradezu dazu ein, Gas zu geben. Aber insbesondere auf Straßen mit wenig Verkehr kommt es immer wieder zu tödlichen Unfällen, weil die Fahrzeuge wegen Geschwindigkeitsübertretung von der Straße abkommen oder frontal zusammenstoßen. Halten Sie daher unbedingt die Geschwindigkeitsbegrenzung ein! Darüber hinaus können Fahrten über lange Distanzen zu Erschöpfung und Sekundenschlaf am Steuer führen. Planen Sie für Ihre Reise genügend Zeit ein, um Ermüdungen rechtzeitig mit Pausen begegnen zu können.



### Schneebedeckte Straßen erfordern besonderes Geschick! (November - April)

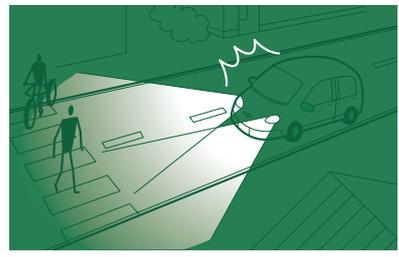
Hokkaido zählt zu den schneereichsten Regionen weltweit. Im Winter kann Schnee die Sicht vollständig einschränken und die Straßen können glatt und schneebedeckt sein. Autofahren erfordert dann besondere Vorsicht und Kenntnisse; nur so können Unfälle vermieden werden. Wir haben speziell dafür einige Tipps für Sie zusammengestellt. (siehe weitere Informationen auf S. 37)



### Seien Sie aufmerksam, wenn Sie nachts fahren!

In Hokkaido werden die Straßen schnell sehr dunkel, sobald Sie besiedeltes Gebiet verlassen. Straßenbeleuchtung gibt es nur vereinzelt. Auf unbeleuchteten Straßen entdeckt man Fußgänger oder Fahrradfahrer recht spät; auch wilde Tiere können plötzlich auftauchen. Für Autofahrer, die an helle Städte gewohnt sind, heißt es daher auf der Hut zu sein.

Vergessen Sie auch nicht, dass im Herbst/Winter die Sonne immer früher untergeht. Fahren Sie rechtzeitig los und planen Sie ausreichend Zeit ein.



### Gerade auf dem Land passieren viele Unfälle!

In Hokkaido kommt es speziell an Kreuzungen außerhalb der Städte, wo es keine Ampeln gibt, häufig zu Unfällen. Und Unfälle auf dem Land enden oft tödlich! Halten Sie sich daher strikt an die Geschwindigkeitsbegrenzung und achten Sie an Kreuzungen unbedingt auch auf den einmündenden Verkehr!



## 3-2. Wichtige japanische Verkehrsregeln, die Sie kennen sollten

Für Besucher aus Ländern mit Rechtsverkehr, wie beispielsweise Deutschland aber auch Südkorea etc., ist der Linksverkehr in Japan vermutlich zu Beginn furchteinflößend. Wenn Sie sich ans Steuer setzten, werden Sie sich jedoch allmählich an den Linksverkehr gewöhnen. Aber in kritischen Situationen reagieren Fahrer unbewusst und fallen in ihre verwurzelten Verhaltensmuster zurück. Vermeiden Sie daher kritische Situationen und bewahren Sie immer einen kühlen Kopf.

- 1 Linksverkehr!**  
In Japan fährt man prinzipiell immer auf der linken Seite.
- 2 Vorsicht beim Rechtsabbiegen!**  
Prinzipiell haben Geradeaus-Verkehr und Linksabbieger Vorfahrt. Beim Rechtsabbiegen muss daher immer das entgegenkommende Fahrzeug zuerst vorbei gelassen werden, bevor man selbst abbiegt.
- 3 Eine rote Ampel bedeutet STOP!**  
Wenn eine Ampel auf Rot steht, müssen der Geradeausverkehr, aber auch alle links abbiegenden Fahrzeuge anhalten.
- 4 Befolgen Sie die grünen Pfeile!**  
Sie dürfen in die Richtung abbiegen, in die ein grüner Pfeil zeigt - selbst wenn die Ampel rot anzeigt.
- 5 Beachten Sie immer die Geschwindigkeitsbegrenzung!  
Die gesetzliche Geschwindigkeitsbegrenzung liegt bei 60 km/h.**  
Falls keine anderen Verkehrsschilder vorhanden sind, gilt die gesetzliche Begrenzung: auf gewöhnlichen Straßen: 60 km/h, und auf der Autobahn: 100 km/h.
- 6 Beachten Sie Überholverbote!**  
Wenn in einem Gebiet ein Überholverbot vorgegeben ist, ist dieses unter allen Umständen einzuhalten.
- 7 Halten Sie bei Stoppschildern unbedingt vollständig an.  
Halten Sie auch an Bahnübergängen an!**  
Stoppschilder müssen in Japan strikt eingehalten werden. Falls ein Fahrer nicht vollständig anhält, begeht er einen Regelverstoß. Halten Sie auch vor Bahnübergängen unbedingt an.
- 8 Fahren Sie nicht los, bevor die Ampel grün anzeigt!**  
Es gibt auch spezielle Ampeln, die besondere Aufmerksamkeit erfordern. So gibt es Ampeln, die besonders lange Grünphasen anzeigen, falls die Verkehrslage es erfordert, oder Ampeln, die so geschaltet sind, dass alle Fahrzeuge anhalten, bevor die Ampel für Fußgänger grün anzeigt.
- 9 Absolutes Verbot für Alkohol!**  
Wer Alkohol trinkt, gehört nicht ans Steuer. Aber beachten Sie: auch ein nüchterner Beifahrer eines betrunkenen Fahrers kann belangt werden oder auch diejenige Person, die einen Fahrer zum Trinken ermutigt hat!

26

27

28

Wir möchten Ihnen nun wichtige japanische Verkehrsregeln vorstellen, die Sie unbedingt verinnerlichen sollten. Achten Sie insbesondere auf diejenigen Punkte mit einem Ausrufezeichen. Das sind Regeln, die von denen Ihres Heimatlandes stark abweichen können.

### 1 Linksverkehr!

In Japan fährt man prinzipiell immer auf der linken Seite. Bei Straßen mit zwei Spuren in einer Richtung kann es vorkommen, dass die rechte Spur für wartende Rechtsabbieger vorgesehen ist. Fahren Sie daher immer auf der linken Spur, solange Sie nicht auch rechts abbiegen wollen! Vergessen Sie auch nicht, bei einem Spurwechsel rechtzeitig die Blinker zu setzen, so dass das Fahrzeug hinter Ihnen Ihre Absicht erkennen kann.

Achten Sie besonders auf die Regeln, die in Ihrem Heimatland anders sind!



Taiwan



Südkorea

### 2 Vorsicht beim Rechtsabbiegen!

In Japan gilt prinzipiell: Beim Rechtsabbiegen hat der entgegenkommende Verkehr Vorrang. Entgegenkommende Fahrzeuge, die geradeaus fahren oder nach links abbiegen, haben Vorrang. Sie müssen vorbeigelassen werden, bevor man selbst abbiegt. In Japan ist links abbiegenden Fahrzeugen Vorrang zu gewähren. Es gibt keine „Give Way“-Regel (wie z.B. in Australien), die Rechtsabbiegern Vorrang einräumt.

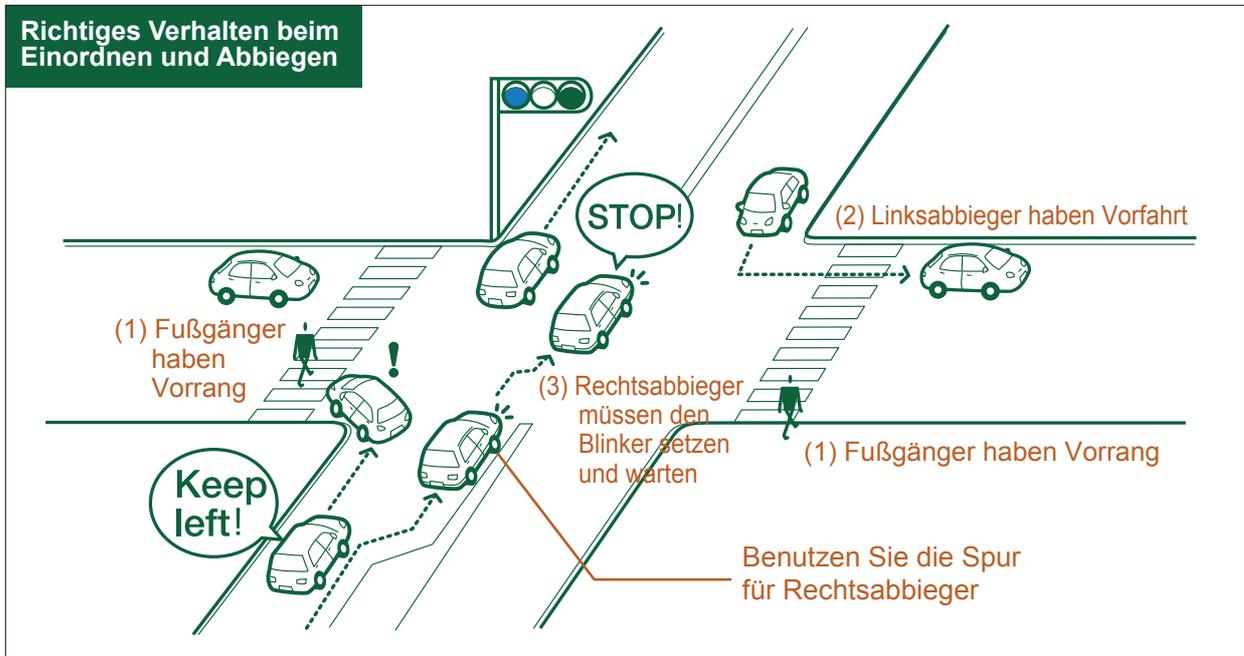
Achten Sie besonders auf die Regeln, die in Ihrem Heimatland anders sind!



Singapur

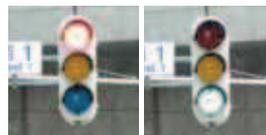


Taiwan



### 3 Eine rote Ampel bedeutet ausnahmslos STOP!

Es gibt in Hokkaido keine Regel, die auf Straßen oder an Kreuzungen trotz roter Ampel ein Abbiegen nach links (wie beim „Grünpfeil“ in Deutschland) erlaubt. Wenn die Ampel vor Ihnen auf Rot steht, so müssen der Geradeausverkehr, aber auch alle links abbiegenden Fahrzeuge anhalten. Warten Sie immer, bis die Ampel grün ist.



Rote Ampel

Grüne Ampel

Achten Sie besonders auf die Regeln, die in Ihrem Heimatland anders sind!



Hongkong



Südkorea

### 4 Befolgen Sie die grünen Pfeile!

Grundsätzlich gilt: ist die Ampel vor Ihnen rot, müssen alle Fahrzeuge anhalten. Falls jedoch unter oder neben der Ampel ein grüner Pfeil leuchtet, dürfen Sie selbst bei Rot in die Richtung abbiegen, in die der grüne Pfeil zeigt. Am verbreitetsten sind Ampeln mit grünen Pfeilen für Rechtsabbieger. Wenn der grüne Pfeil nach rechts aufleuchtet, sollten Sie möglichst rasch nach rechts abbiegen. Achten Sie dennoch auf eventuell entgegenkommenden Verkehr. Ampeln mit grünen Pfeilen haben häufig eine eigene Spur für Rechtsabbieger.



Ampel mit grünem Pfeil

Achten Sie besonders auf die Regeln, die in Ihrem Heimatland anders sind!



Taiwan

**5 Beachten Sie immer die Geschwindigkeitsbegrenzung!  
Die gesetzliche Geschwindigkeitsbegrenzung liegt bei 60 km/h.**

Die Straßen in Hokkaido sind breit und oft schnurgerade. Und da auch häufig keine Gebäude an der Straße stehen, geht das Gefühl für Geschwindigkeit verloren. So passiert es leicht, dass man zu stark aufs Gaspedal tritt. Die maximal erlaubte Geschwindigkeit innerorts liegt bei 30 - 50 km/h. Auf Hauptverkehrsstraßen und in Vorstadtgebieten sind 40 - 60 km/h erlaubt. Auf Autobahnen liegt die Geschwindigkeitsbegrenzung normalerweise bei 70 - 100 km/h, aber bei starkem Wind oder Schneetreiben etc. kann sie auf 50 km/h gesenkt werden. Da die Entfernungen in Hokkaido recht groß sind, gibt es auf Straßen und Autobahnen viele Abschnitte, in denen keine Schilder bzw. elektronischen Anzeigen mit Geschwindigkeitsbegrenzungen vorhanden sind. In diesen Fällen ist die gesetzliche Geschwindigkeitsbegrenzung einzuhalten! (auf normalen Straßen 60 km/h und auf Autobahnen 100 km/h) Beachten Sie immer die Geschwindigkeitsbegrenzung! Dies ist eine wichtige Voraussetzung für eine sichere Reise.



Typisches Straßenschild zur Geschwindigkeitsbegrenzung



Elektronische Anzeige zur Geschwindigkeitsbegrenzung

**6 Beachten Sie Überholverbote!**

Wenn in einem Gebiet ein Überholverbot gilt, ist dieses unter allen Umständen einzuhalten. Das Verbot wurde ja gerade deswegen aufgestellt, weil Überholen in diesem Gebiet eine große Gefahr darstellt. Gründe dafür können die schlechte Sicht nach vorne oder eine bald kommende, enge Kurve etc. sein. Warten Sie, bis das Überholverbot aufgehoben wird. Dann können Sie wieder sicher überholen.



Eine durchgehende gelbe Mittellinie zeigt ein Überholverbot an.



Bei einer unterbrochenen weißen Mittellinie gilt kein Überholverbot.

**7 Halten Sie bei Stoppschildern unbedingt vollständig an.  
Halten Sie auch an Bahnübergängen an!**

**[Bei Stoppstellen gilt: erst dann weiterfahren, nachdem Sie sich nach rechts und links vergewissert haben]**

In Japan müssen Stoppschilder strikt eingehalten werden. Mit „ein bisschen anhalten und sofort weiterfahren“ ist es nicht getan! An einem Stoppschild müssen Sie den Wagen zum Stehen bringen und dann gründlich rechts und links prüfen, ob die Fahrt frei ist. Und vergessen Sie nicht: das Stoppschild ist in Japan dreieckig mit der Spitze nach unten. Steht an einer Kreuzung ein solches Schild, so hat normalerweise die einmündende andere Straße kein solches Stoppschild. Und das bedeutet, dass die von der Seite kommenden Fahrzeuge sich mit großer Geschwindigkeit nähern. Falls es an einer Stopfstelle zu einem Unfall kommt, so trägt derjenige, der trotz Stopfstelle nicht angehalten hat, die Hauptschuld. Nehmen Sie sich diese Regel daher bitte zu Herzen!

Achten Sie besonders auf die Regeln, die in Ihrem Heimatland anders sind!



Taiwan



Südkorea

Stoppschilder aus verschiedenen Ländern:

Schematische Darstellung einer Kreuzung mit Stoppschild



Japan



Taiwan



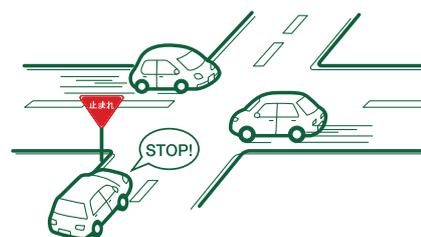
Südkorea



Singapur



Hongkong



**[Halten Sie an Bahnübergängen unbedingt an!]**

Vor einem Bahnübergang müssen Sie den Wagen zum Stehen bringen und gründlich rechts und links prüfen, ob sich ein Zug nähert. Vergewissern Sie sich auch, dass die Straße vor Ihnen soweit frei ist, dass Sie den Bahnübergang überqueren können. Fahren Sie erst danach weiter. Warten Sie vor dem Übergang, falls die Straße auf der gegenüberliegenden Seite voller Fahrzeuge ist. Andernfalls kann es passieren, dass Sie auf den Gleisen zum Stehen kommen!



Schematische Darstellung: ein Rückstau führt dazu, dass ein Fahrzeug auf den Schienen zum Stehen kommt

Achten Sie besonders auf die Regeln, die in Ihrem Heimatland anders sind!



Hongkong



Singapur



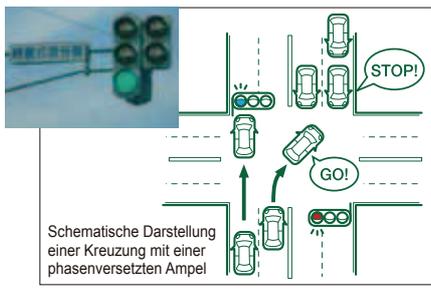
Taiwan

### 8 Fahren Sie nicht los, bevor die Ampel grün anzeigt!

(Bild rechts →) Kreuzung mit einer phasenversetzten Ampel

#### [Was bedeutet „phasenversetzte Ampel“?]

Wenn eine Ampel für eine Fahrtrichtung rot zeigt, dann zeigt sie normalerweise auch für die Fahrzeuge aus der entgegengesetzten Richtung rot. Bei einer phasenversetzten Ampel kann es jedoch sein, dass für die Seite, wo das Verkehrsaufkommen groß ist, die Grünphase verlängert wird.



Schematische Darstellung einer Kreuzung mit einer phasenversetzten Ampel

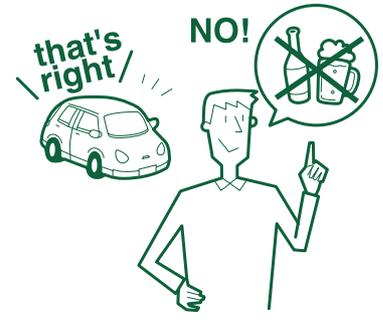
#### [Ampeln, die Fußgänger und Fahrzeuge vollständig trennen]

Um einen besseren Schutz der Fußgänger zu ermöglichen, gibt es in den Innenstädten an Ampeln mit viel Fußgängern manchmal spezielle Ampelschaltungen, die Fußgänger und Fahrzeuge vollständig trennen. Wenn Autofahrer grün haben, sind an solchen Ampeln normalerweise alle Fußgängerampeln auf Rot. Anschließend werden alle Ampeln für die Fahrzeuge auf Rot geschaltet, die Übergänge gehören den Fußgängern alleine. So wird ein Zusammentreffen von Fahrzeugen und Fußgängern vermieden, was zu mehr Sicherheit an der Kreuzung führt.



### 9 Absolutes Verbot für Alkohol!

Wer Alkohol trinkt, setzt sich nicht ans Steuer. Diese Regel gilt überall auf der Welt. Auch Japan hat ein Alkoholverbot, Überwachung und Strafbestimmungen sind sehr streng. Sollte mittels Atemkontrolle Alkoholenuss festgestellt werden, wird eine Strafe wegen Trunkenheit am Steuer verhängt, die bis zu drei Jahren Gefängnisstrafe oder 500.000 Yen reichen kann. Die Strafe kann sogar noch härter ausfallen, falls der Promillewert so hoch ist, dass davon ausgegangen werden muss, dass der Fahrer nicht mehr fähig ist, ein Fahrzeug zu führen. Ein Verweigern des Alkoholtests führt in Japan ebenfalls eine Bestrafung mit sich. Aber es hört nicht beim Fahrer auf! Nüchterne Beifahrer können ebenso bestraft werden wie Personen, die den Fahrer zum Trinken animiert hatten. Denken Sie an die Folgen - bleiben Sie nüchtern.



#### Rubrik

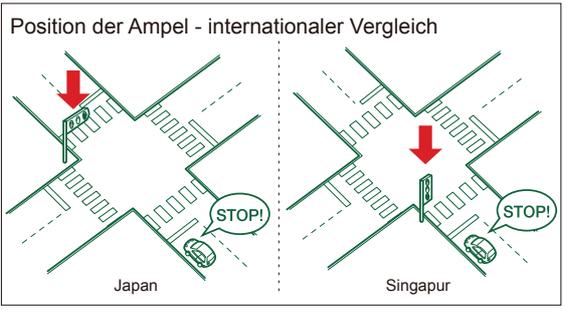
#### Die Position der Ampeln

In Japan befinden sich die Ampeln hinter der Kreuzung; das Auto muss natürlich vor der Kreuzung zum Stehen gebracht werden. An diese Besonderheit gewöhnt man sich schnell, achten Sie jedoch zu Beginn Ihrer Fahrt bewusst darauf.

Achten Sie besonders auf die Regeln, die in Ihrem Heimatland anders sind!



#### Wissenswerte Informationen in Kürze



?? Noch immer unklar? Hier gibt es Hilfe:



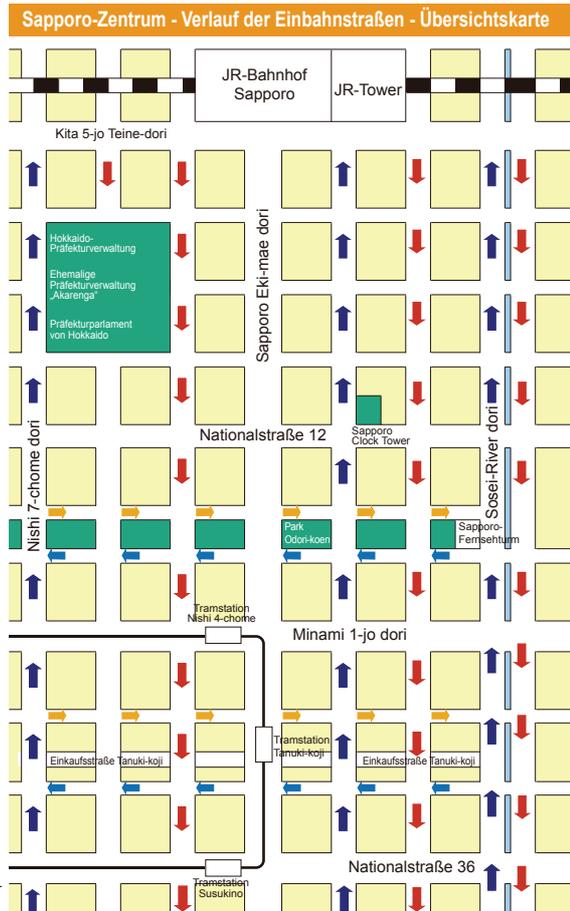
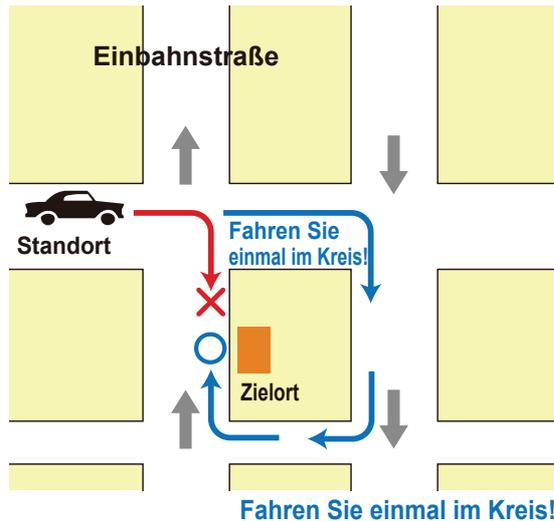
• Amt für Umwelt und gesundes Leben in Hokkaido: „Grundlegende Informationen zur Verkehrssicherheit“ (Sprachen: Japanisch, Englisch, Chinesisch (traditionell), Koreanisch) <http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ks/dms/safydrive/eng/index.htm>



• Sapporo Mietwagen-Verband „Video zur Förderung der Verkehrssicherheit“ (Sprachen: Japanisch, Englisch, Chinesisch (traditionell), Koreanisch) <http://sapporo-renta.com/movie>

## Was tun, wenn Sie abbiegen wollen aber nicht dürfen, weil die Straße eine Einbahnstraße ist?

Straßen in belebten Stadtvierteln oder mit viel Verkehrsaufkommen sind häufig Einbahnstraßen. Wenn Sie abbiegen wollen, aber es wegen einer Einbahnstraße nicht dürfen, dann fahren Sie einfach einen Block weiter und biegen dann ab. Im Zentrum von Sapporo verlaufen die Einbahnstraßen abwechselnd von Nord nach Süd bzw. von Süd nach Nord. Falls Sie im Zentrum mit dem Auto unterwegs sind, ist es praktisch, dies im Kopf zu behalten.



### Rubrik

#### Nie ohne - Sicherheitsgurte retten Leben!

Nicht nur für den Fahrer selbst, auch für die Beifahrer besteht die Pflicht, den Sicherheitsgurt anzulegen. Seit 2008 gilt diese Pflicht auch für die Mitfahrer auf der Rückbank. Und für Kinder unter 6 Jahren besteht die Pflicht zu einem Kindersitz. Mietwagen-Unternehmen leihen Kindersitze für relativ wenig Geld aus. Denken Sie rechtzeitig bei der Reservierung daran.



#### Wissenswerte Informationen in Kürze

## Kurz-Tipps -- Für eine angenehme Fahrt durch Hokkaido --

### Eine gemütliche Tagestour hat nicht mehr als 150 Kilometer!

Versuchen Sie, nicht mehr als 150 Kilometer Fahrt pro Tag einzuplanen. Auf normalen Straßen dauert diese Fahrt circa 3-4 Stunden. Wenn Sie Essenspausen und Zeit für Besichtigungen hinzurechnen, ist Ihr Tagespensum damit bereits erschöpft. Und es wird unterwegs immer wieder Stellen geben, wo Sie ungeplant auch etwas Zeit verbringen wollen. Es ist daher sinnvoll, Ihre Tagesetappe so festzulegen, dass Sie genügend Spielraum haben. Überschlagen Sie dies auf Grundlage der Entfernung zu Ihrer nächsten Unterkunft. Daher ist die Auswahl des Ortes, wo Sie übernachten wollen, ein nicht unwesentlicher Teil der Reiseplanung.



### Vermeiden Sie Fahrten in der Dunkelheit!

In einer unbekanntem Gegend ist es schon schwierig genug, sein Ziel zu finden. Aber wenn Sie nach Sonnenuntergang mit dem Auto unterwegs sind, übersehen Sie Wegweiser und andere Orientierungspunkte umso leichter - die Gefahr sich zu verfahren steigt stark an. Außerhalb der städtischen Gebiete haben viele Straßen in Hokkaido keine Straßenbeleuchtung; und sind doch welche vorhanden, sind sie häufig zu vereinzelt, um viel zu erkennen. Berücksichtigen Sie dies bitte insbesondere im Herbst und Winter, wenn die Tage kurz sind.



### Was tun bei einem „Strafzettel“ wegen Falschparken?

Die Kontrolle von Parkplätzen bzw. Falschparkern ist in Japan recht strikt. Nutzen Sie daher immer - auch wenn es nur wenige Minuten sind - ausgewiesene Parkplätze zum Parken. Sollten Sie aber doch eine Verwarnung mit Zahlungsaufforderung wegen Falschparkens erhalten haben, so müssen Sie in der Regel zwischen 10.000 und 18.000 Yen (bei PKW) Strafe bezahlen.

#### [Im Falle eines Strafzettels wegen Falschparkens]

##### (1) Kontaktieren Sie die Polizei

Kontaktieren Sie möglichst rasch die Behörde, die auf dem Strafzettel eingetragen ist; siehe Hervorhebung im Beispiel rechts.

##### (2) Bezahlen Sie das Verwarnungsgeld

Gehen Sie zur Polizeistation, erledigen Sie die Formalitäten und Sie werden ein Zahlungsformular erhalten. Bezahlen Sie damit das Verwarnungsgeld bei der nächstgelegenen Bank. Lassen Sie sich einen Beleg für Ihre Einzahlung aushändigen.

##### (3) Informieren Sie das Mietwagen-Unternehmen

Legen Sie dem Mietwagen-Unternehmen die erhaltenen Papiere und den Einzahlungsbeleg vor. Falls Sie dies unterlassen, können Vertragsstrafen erhoben werden.



Kontaktieren Sie die hier eingetragene Telefonnummer.

### Hinweis

#### Das Mietwagen-Unternehmen wird über das Falschparken informiert!

Wenn ein Strafzettel wegen Falschparkens an Ihrem Auto prangt, wird der Eigentümer des Wagens - also das Mietwagen-Unternehmen - von der Polizei über das Nummernschild ausfindig gemacht und unabhängig vom Strafzettel über den Tatbestand informiert. Erledigen Sie daher alles Notwendige gemäß den Instruktionen der Polizei, bevor Sie den Wagen zurückgeben.



### Parkverbot oder nicht? - Vergewissern Sie sich!

Auffällig viele Ausländer werden wegen Falschparkens belangt. Nach einer Studie von Mietwagen-Unternehmen erhalten Gäste aus dem Ausland acht Mal häufiger Strafzettel wegen Falschparkens als Japaner. Vergewissern Sie sich daher gründlich anhand der Verkehrszeichen oder Markierungen, ob Sie nicht doch vielleicht in einer Parkverbotszone stehen.

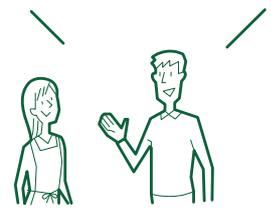
### Wenn die Kontrolle von Parkraum schon so streng ist, wo kann ich dann sicher parken?

Im Juni 2006 wurden die Verordnungen bezüglich Falschparkens überarbeitet und weiter verschärft. Es ist nicht erlaubt, das Auto einfach irgendwo abzustellen. Prüfen Sie anhand der Verkehrsschilder, ob Parken auch wirklich erlaubt ist, bevor Sie den Wagen abstellen. Bei Falschparken müssen Sie in der Regel mit einer Strafe zwischen 10.000 und 18.000 Yen (bei PKW) rechnen. Also lieber gleich auf ausgewiesenen Parkplätzen parken!

#### Rubrik

#### Wissenswerte Informationen in Kürze

In den Städten auf dem Land bieten kleine Restaurants für Soba-Nudeln oder Curry-Reis etc. häufig gar keine oder nur 1-2 Parkplätze an. Aber auch in einem solchen Fall dürfen Sie nicht einfach auf der Straße parken. Das Restaurant kann vielleicht etwas weiter entfernt weitere Parkplätze anbieten. Fragen Sie daher im Restaurant nach Parkmöglichkeiten.



#### Orientieren Sie sich an diesen Schildern:

##### [Absolutes Halteverbot]



Dieses Verkehrsschild markiert ein Gebiet mit absolutem Halteverbot. In einem derart markierten Gebiet dürfen Sie den

Wagen nicht parken und auch nicht anhalten. In diesem Beispiel bedeutet „8-20“, dass das Verbot von 8 Uhr bis 20 Uhr gültig ist. Ist keine Uhrzeit angegeben, gilt es für den ganzen Tag.

##### [Parkverbot]



Dieses Verkehrsschild markiert ein Gebiet mit Parkverbot. In einem derart markierten Gebiet dürfen Sie zwar kurz anhalten, um Personen ein- oder aussteigen

zu lassen oder um Gepäck aus- oder einzuladen, aber ein längeres Parken ist nicht erlaubt. In diesem Beispiel bedeutet „8-20“, dass das Verbot von 8 Uhr bis 20 Uhr gültig ist. Ist keine Uhrzeit angegeben, gilt es für den ganzen Tag.

## Benutzen Sie Parkplätze mit Parkscheinautomaten!

Parkplätze mit Parkscheinautomaten sind praktisch, falls Sie nur für kurze Zeit parken wollen. Parkscheinautomaten stehen auf der Straße und sind relativ leicht zu entdecken. Sie dürfen innerhalb der weißen Markierungslinien parken, die in der Umgebung eines Parkschildes - siehe Beispiel rechts - auf der Straße angebracht sind. Die Parkgebühr muss im Voraus gezahlt werden und die Parkdauer ist auf 60 Minuten beschränkt. Achten Sie darauf, diese 60 Minuten nicht zu überschreiten.

Orientieren Sie sich an diesem Zeichen:

[Parkscheinautomat]



1 Parken Sie das Fahrzeug auf der vorgesehenen Fläche.

2 Werfen Sie Münzgeld in den Parkscheinautomat.



3 Ein Parkschein wird ausgegeben.



4 Bringen Sie den Parkschein auf der Innenseite der Windschutzscheibe gut lesbar an



5 Vergewissern Sie sich, wann die Parkdauer abläuft. Achten Sie darauf, die 60 Minuten nicht zu überschreiten, da Sie ansonsten eine Ordnungswidrigkeit begehen.

## Benutzen Sie privat und öffentlich betriebene Parkplätze!

Die Parkgebühr kann je nach Parkplatz variieren. Nehmen wir zum Beispiel die Innenstadt von Sapporo, wo der Kampf um Parkplätze besonders heftig ist. Einkaufszentren oder Kaufhäuser etc. bieten in der Regel Kundenparkplätze an. Ab einer gewissen Einkaufssumme werden die Parkgebühren für diese Parkplätze erlassen, daher empfiehlt es sich, sich im Voraus nach solchen Parkmöglichkeiten zu erkundigen. Die Tarife können je nach Parkplatz unterschiedlich sein. Einige Parkplatzbetreiber berechnen nur pauschale Tagesgebühren (ca. 1000 - 2000 Yen), egal ob Sie nur kurz für 20 Minuten oder für mehrere Stunden parken. Um Ihnen Anhaltspunkte zu geben: Parken am Bahnhof von Sapporo kosten für 20 Minuten 100 Yen, für 1 Stunde ca. 300-400 Yen. In der Nähe des Parks Odori-koen kosten 15 Minuten 100 Yen und 1 Stunde ungefähr 400-500 Yen. Selbstverständlich gibt es billigere Parkmöglichkeiten außerhalb des Zentrums.

### Öffentlich betriebene Tiefgaragen

Im Zentrum von Sapporo gibt es drei große Tiefgaragen. Sie sind geräumig und bieten viele Stellflächen, aber durch ihre Größe besteht die Gefahr, dass man sein Auto nicht wiederfindet! Denken Sie daran und merken Sie sich Ihren Parkplatz gut (z.B. mittels der nummerierten Pfeiler).

#### Tiefgarage am Nordausgang des Bahnhofs Sapporo

8:00-22:00;  
30 Minuten: 170 Yen.



#### Tiefgarage Kita 1-jo

7:30-22:00;  
30 Minuten:  
200 Yen



#### Tiefgarage Sapporo-Odori

8:00-22:00;  
1 Stunde: 390 Yen.



### Parkgaragen / Parktürme

Die Zentren japanischer Städte sind sehr dicht bebaut, Raum für Parkplätze ist kaum vorhanden. Die allermeisten Parkplätze stehen daher in Parkgaragen oder Parktürmen zur Verfügung.

**Parkgaragen**  
Ziehen Sie bei der Einfahrt einen Parkschein. Fahren Sie die spiralförmige Rampe nach oben und parken Sie Ihr Fahrzeug auf einem freien Platz. Zum Verlassen der Parkgarage fahren Sie einfach zum Ausgang, schieben dort den Parkschein ein und bezahlen.



**Parktürme**  
Hier müssen Sie die Anweisung des Personals befolgen und das Auto auf einer vorgeschriebenen Fläche abstellen. Das Auto wird während der Parkzeit wie in einem Paternoster nach oben gefahren. Zum Abholen zeigen Sie einfach Ihren Parkschein vor und Ihr Wagen erscheint wieder im Erdgeschoss.



### Münzparkplätze ohne Personal

Nutzen Sie auch die günstigen Münzparkplätze, die oft direkt neben Straßen ohne Personal betrieben werden. Nachdem ein Fahrzeug abgestellt wurde, verhindert eine Wegfahrsperre die Weiterfahrt. Um Ihr Fahrzeug wieder benutzen zu können, brauchen Sie nur die Nummer Ihres Parkplatzes am Automaten zu drücken und die Parkgebühr bezahlen. Dann gibt die Wegfahrsperre Ihren Wagen wieder frei.

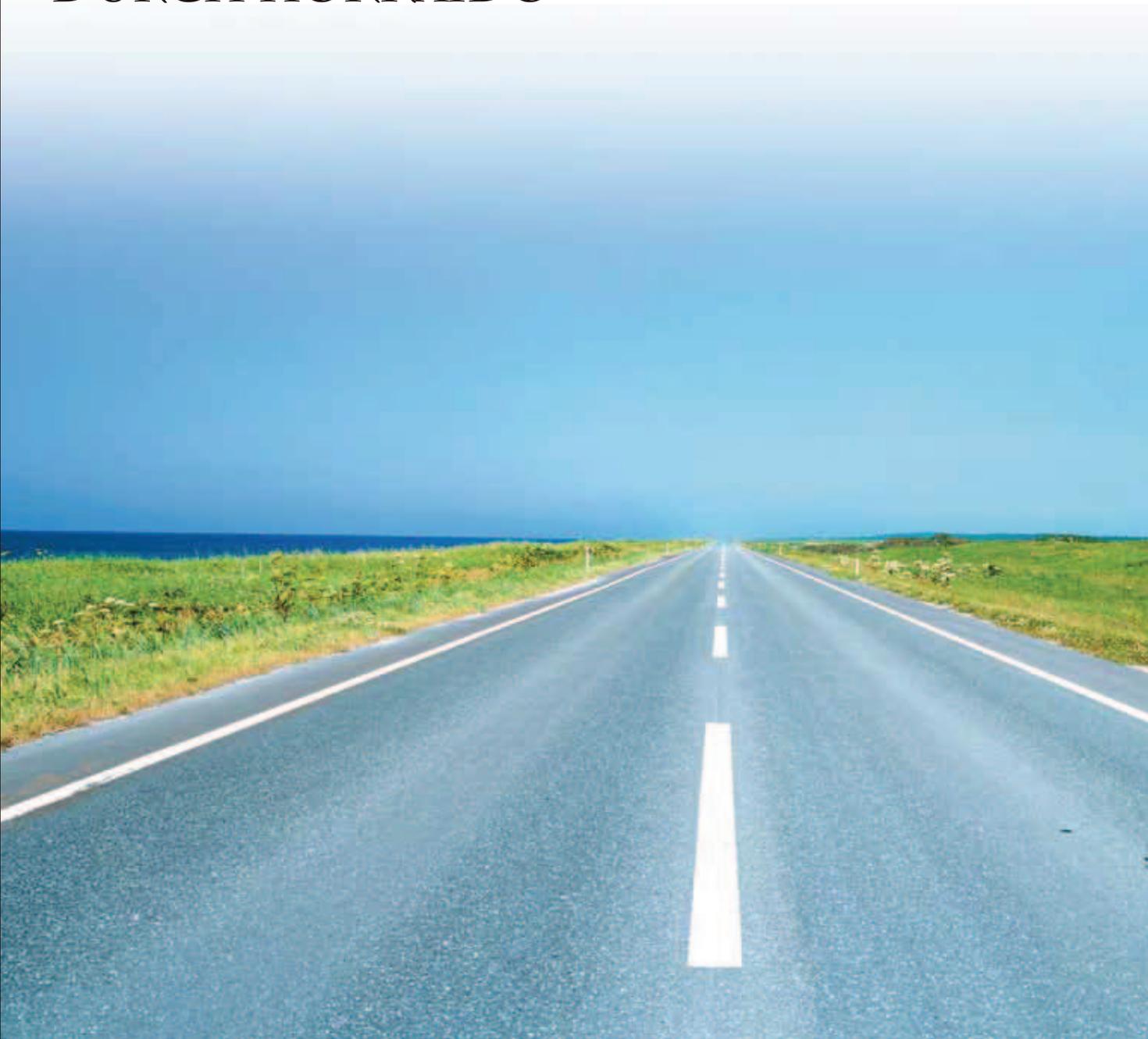


### Weiteres

Natürlich gibt es auch noch die altbekannten Parkplätze mit einem Angestellten, der in einem Häuschen an der Einfahrt sitzt und Ihre Autoschlüssel entgegennimmt. Diese Art von Parkplatz eignet sich insbesondere dann, wenn Sie jemanden nach dem Weg fragen wollten etc.



## ANGENEHME TOUR DURCH HOKKAIDO



## 3-3. Nutzen Sie die Autobahnen!

Hokkaido ist sehr groß - es ist beinahe unvermeidlich, auch große Distanzen zurücklegen zu müssen. Insbesondere wenn auf Ihrer Route mehrere große Städte - mit viel Ampeln, hohem Verkehrsaufkommen etc. - liegen, dann bieten sich Autobahnen an, um Zeit zu sparen. Hier ist das Know-how dafür.

Alles was Sie wissen müssen, ist: (1) Ihre aktuelle Position, (2) die nächstgelegene Autobahnauffahrt, und (3) den Namen der Ausfahrt.

- 1 Autobahnauffahrten sind grün ausgeschildert. Vergewissern Sie sich, dass Sie nicht in die falsche Richtung fahren.
- 2 Nehmen Sie an der Mautstelle die „一般“-Spur („normale“ Spur, nicht: ETC) und ziehen Sie Ihren Mautschein. Wenn Sie eine ETC-Karte haben, fahren Sie langsamer und nehmen Sie die „ETC専用“-Spur (zugänglich nur mit ETC-Karte).
- 3 Fahren Sie weiter in die gewünschte Richtung.
- 4 Vergessen Sie nicht, an welcher Ausfahrt Sie abfahren wollen. Kommen Sie zu dieser Ausfahrt, folgen Sie den grünen Schildern und verlassen Sie die Autobahn.
- 5 Zahlen Sie an der Mautstelle den festgelegten Betrag.

### Wo ist die Auffahrt?

Anschlussstellen werden in Japan „Interchange“, kurz IC genannt (Bsp.: „New Chitose Airport IC“). Dort fahren Sie auf die Autobahn. Verkehrsschilder für normale Straßen sind blau, Anschlussstellen jedoch sind grün hinterlegt. Folgen Sie dieser grünen Ausschilderung zur Auffahrt.



### Welche Spur soll ich an der Mautstelle nehmen?

An den Mautstellen gibt es „normale“ Spuren, „ETC“-Spuren und Spuren für beide Bezahlarten. Wenn Sie eine ETC-Karte haben, nehmen Sie die blau markierte „ETC“-Spur und wenn nicht die grün markierte „一般“-Spur.



### Wo geht es jetzt weiter?

Hinter der Mautstelle teilt sich die Straße in zwei Richtungen. Passen Sie auf, dass sie die richtige Spur wählen. Die Schilder zeigen meistens den Namen der Stadt an. Es ist daher nützlich zu wissen, vor bzw. hinter welcher größeren Stadt Ihre Ausfahrt liegt. Aber selbst wenn Sie feststellen, dass Sie sich in die entgegengesetzte Richtung bewegen - bleiben Sie ruhig und fahren Sie bis zur nächsten Ausfahrt weiter. Dort können Sie auf die Gegenseite wechseln.



### ETC (Electronic Toll Collection)

ETC-Karten sind spezielle Karten zum elektronischen Abrechnen der Autobahn-Maut etc. Über die Karte wird der Besitzer identifiziert, und die Gebühr wird von der Kreditkarte bzw. Bankverbindung, die bei der Registrierung angegeben wurde, automatisch abgebucht.

An den Mautstellen sind die ETC-Spuren nur für Fahrzeuge vorgesehen, die über eine ETC-Karte verfügen. Wählen Sie daher immer die „normale“ Spur.

Jedoch verleihen manche Mietwagen-Unternehmen zusammen mit dem Fahrzeug auch ETC-Karten.

Falls Sie also planen, die Autobahnen öfters zu benutzen, lohnt es sich, Ihr Mietwagen-Unternehmen danach zu fragen.



Beispiel einer ETC-Karte  
Kosokujin-Card  
「E-NEXCO pass」

## Innerhalb Sapporos gilt eine pauschale Maut, die vorab zu zahlen ist!

Bei den Anschlussstellen innerhalb des Stadtgebiets von Sapporo gibt es an den Mautstellen keine Mautscheine. Stattdessen ist schon bei der Einfahrt die Maut zu zahlen.

Eine pauschale Gebühr (410 Yen für PKW) wird einheitlich für das gesamte Stadtgebiet erhoben.

\*Tarif gemäß Stand März 2017



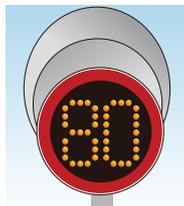
### So funktioniert die Maut im Stadtgebiet von Sapporo



\*Tarif gemäß Stand März 2017

### [Geschwindigkeitsbegrenzungen]

Geschwindigkeitsbegrenzungen können automatisch geändert werden, je nach Wetter und Verkehrssituation. Falls keine Begrenzung angezeigt ist, dann gilt die gesetzliche Geschwindigkeitsbegrenzung von 100 km/h. Es empfiehlt sich, aufmerksam darauf zu achten, welche Geschwindigkeitsbegrenzung angezeigt wird.



### [Mautstellen]

Das Mautsystem der Autobahn ist so aufgebaut, dass man normalerweise bei der Auffahrt einen Mautschein zieht und bei der Ausfahrt die Maut an einen Mitarbeiter der Mautstelle bezahlt. Die Höhe der Maut hängt von der Entfernung ab. Bezahlt werden kann mit Bargeld oder mit einer der folgenden Kreditkarten (eine Unterschrift ist nicht notwendig).

JCB, NICOS, American Express, Diners Club, Diners Club, VISA, Mastercard.

## Benutzen Sie die linke Fahrspur!

Auf Autobahnen mit zwei Spuren ist die linke Spur die „Fahrspur“ und die rechte die „Überholspur“.

Benutzen Sie normalerweise immer die linke Fahrspur („Keep left“), denn die rechte Spur ist nur zum Überholen vorgesehen.

Diese Regel wird in Japan ziemlich strikt gehandhabt und kontrolliert. Wechseln Sie daher nach dem Überholen wieder auf die linke Fahrspur zurück.



### Kurz-Tipps

Mit dem *Hokkaido Expressway Pass* können Sie auf allen Autobahnen in Hokkaido gegen eine Pauschalgebühr distanzunabhängig Fahrt genießen. Durch Nutzung vom ETC-System müssen Sie an keinen Mautstellen halten. Ohne japanische Sprachkenntnisse können Sie problemlos durchfahren!

NEXCO - East Nippon Expressway Company [*Hokkaido Expressway Pass*]  
(Sprachen: Japanisch, Englisch, Chinesisch (traditionell und vereinfacht), Koreanisch)

[http://www.driveplaza.com/trip/drawari/hokkaido\\_expass/en.html](http://www.driveplaza.com/trip/drawari/hokkaido_expass/en.html)

[Tabelle der allgemeinen Autobahnggebühren]

[http://www.driveplaza.com/trip/drawari/hokkaido\\_expass/pdf/normal\\_list\\_2015\\_en.pdf](http://www.driveplaza.com/trip/drawari/hokkaido_expass/pdf/normal_list_2015_en.pdf)

# 3-4. Wie tanke ich an einer Tankstelle?

Tankstellen werden in Japan „GA-SO-RI-N SU-TA-N-DO“ (*gasoline stand*) genannt. Vergewissern Sie sich genau, welche Benzinsorte Ihr Wagen braucht - als Landesunkundiger kann man leicht durcheinander kommen und Verwechslungen sind nicht selten. Anm.: Für „gasoline stand“ wird oft die Abkürzung GS verwendet, für „service station“ oft SS.

## Wo finde ich eine Tankstelle?

In städtischen Gebieten und an verkehrsreichen Hauptstraßen sind Tankstellen relativ leicht zu entdecken, auf dem Land oder an Straßen, wo wenig Verkehr herrscht, sind Tankstellen dagegen erstaunlich selten. In städtischen Einzugsgebieten sind GS sehr häufig dort zu finden, wo LKW etc. unterwegs sind: also an wichtigen Straßen mit mehreren Fahrspuren. Dort sind viele Tankstellen auch rund um die Uhr geöffnet; auf dem weniger verkehrsreichen Land schließen viele Tankstellen schon teilweise ab 18 Uhr und können auch am Wochenende gänzlich geschlossen haben. Denken Sie daran und tanken Sie rechtzeitig! Insbesondere auf dem Land sollten Sie immer Ihren Benzinzeiger im Auge behalten.

**Orientieren Sie sich an diesen Zeichen:**

Symbole der großen Tankstellen-Ketten



ENEOS



Idemitsu



Shell



ExxonMobil-Gruppe



Cosmo

## 2 Arten von Tankstellen

Es gibt zum einen die „full service“-Tankstellen, wo Personal Ihre Wünsche entgegennimmt und das Auto für Sie betankt. Und es gibt „self service“-Tankstellen, an denen Sie selbst Ihr Auto betanken. „self service“-Tankstellen sind ein wenig günstiger. An „full service“-Tankstellen brauchen Sie nur die gewünschte Benzinsorte und die Anzahl der Liter bzw. den Geldbetrag zu sagen. Wollen Sie volltanken, sagen Sie einfach „MA-N-TA-N“. Das Personal wird nicht nur das Tanken übernehmen, sondern auch die Scheiben putzen etc. Manchmal erhalten Sie dort auch Straßenkarten oder Papiertaschentücher gratis - der Service ist in der Regel sehr gut.

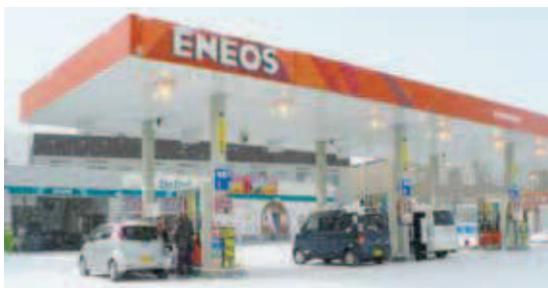
## 3 Sorten Kraftstoff und 2 Sorten Benzin

An Tankstellen werden die drei Kraftstoffarten „Hi-Oku“-Benzin (entspricht Super Plus), Normal-Benzin und Diesel angeboten. Die allermeisten Fahrzeuge von japanischen Mietwagen-Unternehmen haben Benzinmotoren und benötigen Normal-Benzin. Es gibt so gut wie keine Diesel-Mietwagen, tanken Sie daher bitte keinen Dieseldieselkraftstoff. Denn mit Diesel betankt, fährt ein Benzinfahrzeug keinen einzigen Meter mehr weiter ... Nebenbei: in Japan angebotenes Benzin ist in fast allen Fällen bleifrei.

• Kraftstoffsorten

[Achten Sie an „self service“-Tankstellen darauf, die richtige Kraftstoffsorte zu tanken.]

Normalerweise hat Normal-Benzin eine Oktanzahl von ungefähr 90 und „Hi-Oku“-Benzin eine Oktanzahl von 98-100 (entspricht Super Plus). „Hi-Oku“-Benzin wird je nach Tankstelle auch unter verschiedenen Eigenmarken angeboten, beispielsweise als „Premium“, „Super“, „F1“, „Vigo“, „Super Magnum“ oder „Shell Pura“. Diese Sorten sollen zusätzlich auch den Benzinverbrauch reduzieren, den Verschleiß reduzieren oder die Umwelt weniger belasten.



**Kurz-Tipps**

**Die Farbe der Zapfpistole zeigt die Benzinsorte an!  
Normalbenzin ist ROT!**

An allen Tankstellen sind diese Zapfpistolenfarben gültig: ROT steht für Normalbenzin, GELB steht für Hi-Oku-Benzin (entspricht Super Plus) und GRÜN steht für Diesel.



Englische Bezeichnung	Taiwan	Hongkong	Japan
Ultimate unleaded**	98無鉛汽油	高級汽油	ハイオク (HA-I-O-KU)
Unleaded	92無鉛汽油	普通汽油	レギュラー (RE-GYU-RA-A)
Diesel	柴油	柴油	軽油 (KE-I-YU)

Anm.: Je nach Tankstelle wird „Ultimate unleaded“ auch als „Plus unleaded“, „Super unleaded“ oder „Premium unleaded“ angeboten.

## Tanken an einer Tankstelle mit Selbstbedienung

Im Folgenden erklären wir, wie Sie an einer typischen „self service“-Tankstelle Benzin tanken können. Anm.: „self service“-Tankstellen sind nicht einheitlich, der Ablauf kann eventuell auch anders sein. An manchen „self service“-Tankstellen zahlt man nicht vor sondern nach dem Tanken bei einem Mitarbeiter an der Kasse.



1

### Fahren Sie mit dem Auto neben eine der Zapfsäulen.

Denken Sie daran, dass die Tanköffnung auf der Seite der Zapfsäule sein sollte. Es ist daher ratsam, sich rechtzeitig die entsprechende Seite zu merken. Parken Sie das Fahrzeug, schalten Sie den Motor aus.



2

### Bezahlt wird im Voraus

An „self service“-Tankstellen wird das Benzin meistens im Voraus bezahlt. Sie können zwischen „Bargeld“ und „Kreditkarte“ wählen.

#### (1) Bargeld: Geld in den dafür vorgesehenen Schlitz einführen.

Wenn Sie beispielsweise 30 Liter tanken wollen, dann sollten Sie 5000-6000 Yen in Scheinen in den Bargeld-Schlitz stecken. Die Endsumme errechnet sich aus dem Literpreis mal Anzahl der getankten Liter. Falls Sie zu viel Geld bezahlt haben, wird der Rest wieder zurückgegeben.

#### (2) Kreditkarte: Kartendaten einlesen und bestätigen.

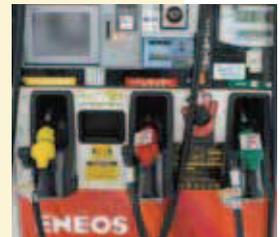
Führen Sie Ihre Karte entweder kurz ein und ziehen Sie sie dann wieder heraus oder ziehen Sie sie von oben nach unten ganz durch den Schlitz. Ihre Daten werden dann ausgelesen.



3

### Wählen Sie Kraftstoffart und Menge

Wählen Sie an der Zapfsäule den entsprechenden Knopf für „Hi Oku“, „Regular“ oder „Diesel“ aus und drücken Sie ihn. Die allermeisten Mietwagen benötigen Normal-Benzin („Regular“). Sie haben nun die Wahl zwischen Litermenge oder Geldbetrag. Sie können eine Literanzahl zwischen „10 l“, „20 l“, „30 l“ ... „50 l“ wählen oder Geldbeträge wie „1000 Yen“, „2000 Yen“, „3000 Yen“ ... „5000 Yen“. Oder aber Sie wählen „Volltanken“, auf Japanisch 「満タン (MA-N-TA-N)」.



4

### Tanken

Öffnen Sie den Tank, nehmen Sie die Zapfpistole von der Säule ab und führen Sie sie möglichst tief in den Tank ein. Es gibt in der Regel drei Zapfhähne - wählen Sie den richtigen! Die Kraftstoffsorte ist immer angezeigt, auch die Farbe der Zapfpistole hilft bei der Unterscheidung. Sobald Sie den Griff der Zapfpistole drücken, beginnt der Kraftstoff zu fließen. Wenn die festgelegte Menge erreicht wird, stoppt die Zapfpistole automatisch (der Griff lässt sich nicht mehr drücken).



5

### Nach dem Tanken

Hängen Sie die Zapfpistole wieder an der Tanksäule ein, setzen Sie den Tankdeckel auf. Überprüfen Sie die angezeigte Tankmenge und den Geldbetrag. Falls Sie Geld zurückbekommen, vergessen Sie nicht, das Restgeld zu entnehmen. Egal ob Sie mit Bargeld oder per Kreditkarte bezahlt haben - in beiden Fällen erhalten Sie automatisch einen Beleg.



Kurz-Tipps

**Kraftstoff ist ein Gefahrengut!**

Es versteht sich eigentlich von selbst: Rauchen ist strengstens verboten! Benzin ist extrem leicht entzündlich, ein Funke reicht und ... Aber auch statische Elektrizität kann eine Gefahr darstellen. Denken Sie daher daran, eventuelle Ladung zu beseitigen (berühren Sie dazu die handförmige „Entladungsfläche“). Auch das Telefonieren mit dem Handy ist während des Tankens nicht gestattet.



# 3-5. Vorsicht auf winterlichen Straßen!

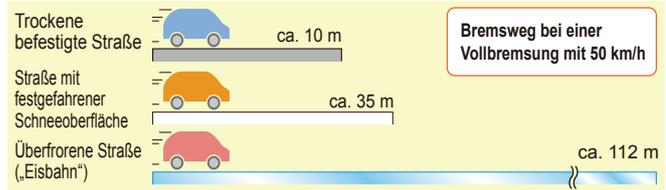
Hokkaido hat gerade auch im Winter viele Attraktionen zu bieten: Ski- und Snowboard-Pisten, Thermalbäder mit Außenbecken usw. Im Winter hat man jedoch auch sehr viel Gepäck dabei, dicke Kleidung, Ski-Ausrüstung etc. Gerade dafür ist ein Mietwagen optimal geeignet. Aber die winterlichen Straßen stellen hohe Ansprüche an Fahrer. Damit Sie in keine größeren Schwierigkeiten kommen, haben wir hier einige grundlegende Tipps zusammengestellt.



Während der Wintersaison sind Mietwagen standardmäßig mit Winterreifen ausgestattet.

## Glätte!

Straßen mit festgefahrener Schneeoberfläche sind im Winter in Hokkaido keine Seltenheit. Überfrorene Straßen - in Japan „Eisbahn“ genannt - kommen dann vor, wenn Schnee vorübergehend taut, dann aber wieder friert und als dünne Eisschicht über der Straße liegt. Insbesondere diese „Eisbahnen“ können extrem glatt sein. Da es sehr schwierig ist, die Kontrolle über das Auto zurückzugewinnen, sobald man einmal ins Rutschen gerät, ist hier größte Vorsicht geboten.



## Lassen Sie sich von „schwarz glänzenden Straßen“ nicht täuschen!

Schlimmer noch als die gewöhnlichen überfrorenen Straßen sind „schwarz glänzende“ Straßen. Sie besitzen eine dünne Eisschicht, von vormals aufgetautem Schnee oder Regen, sehen aber auf den ersten Blick wie eine gewöhnliche, leicht nasse Straße aus. Sie sind jedoch die glattesten Straßen von allen. Achten Sie im Winter daher besonders auf diese „schwarz glänzenden“ Straßen!

## Keine Sicht!

Heftiges Schneetreiben kann Ihnen die Sicht vollständig nehmen. Ebenso kann starker Wind Schnee vom Boden aufwirbeln und Ihnen damit die Sicht nehmen. Kurzzeitig dasselbe Ergebnis können LKW erzeugen, die Ihnen auf der Gegenseite entgegenkommen und Schnee aufwirbeln. In solchen Situationen können Sie nur eins tun: die Geschwindigkeit reduzieren und langsam fahren.



## Steckengeblieben!

Falls Sie in Tiefschnee geraten, kann es passieren, dass Sie mit Ihrem Fahrzeug steckenbleiben und nicht mehr frei kommen. Fahren Sie daher möglichst nur auf geräumten Straßen bzw. Straßen, wo Sie die Spur Ihres Vordermannes noch sehen können.



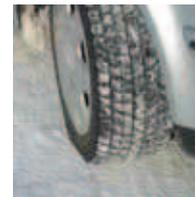
## Unbedingt vermeiden!

**Vermeiden Sie: „Abruptes Bremsen“, „starkes Beschleunigen“ und „scharfe Lenkmanöver“.** Insbesondere ein abruptes Abbremsen ist gefährlich. Dabei kann es passieren, dass die Räder blockieren, ins Rutschen geraten und dann ist es kaum noch möglich, das Auto zu beherrschen.



### Kurz-Tipps Wer wenig Erfahrung mit winterlichen Straßenverhältnissen hat, sollte einen Mietwagen mit ABS reservieren.

ABS: Dieses „Antiblockier-Bremssystem“ sorgt dafür, dass selbst bei abrupten Bremsvorgängen die Räder nicht blockieren. Dadurch kann selbst bei einer Vollbremsung der Wagen noch gelenkt und ggfs. ein Zusammenstoß vermieden werden. Aber verlassen Sie sich nicht auf das ABS. Bei glatt überfrorenen Straßen ist beispielsweise die Haftung auf dem Asphalt minimal und das ABS verliert seine Wirkung.



### Kurz-Tipps Sind die Bremsen kaputt??

Wer zum ersten Mal einen Wagen mit ABS fährt, wird sich vielleicht wundern. Wenn auf glatter Straße die Reifen blockieren (der Wagen also bei stillstehenden Reifen ins Rutschen gerät), dann ertönt, sobald man auf die Bremse tritt, ein lautes, ratterndes Geräusch. Dies entsteht automatisch, sobald das ABS die Funktion der Bremse kontrolliert. Wundern Sie sich also nicht. Es besteht auch kein Grund, überstürzt von der Bremse zu gehen.



## 3 wichtige Punkte, falls Sie im Winter unterwegs sind

**Fahren Sie langsam**

Der absolut zentrale Punkt ist: fahren Sie nicht zu schnell. Langsam fahren bedeutet, im Zweifelsfall genug Zeit zu haben, um Gefahren vermeiden zu können.

**Halten Sie Abstand**

Halten Sie immer genug Abstand zu dem Fahrzeug vor Ihnen. So haben Sie ausreichend Reaktionszeit, sollte etwas Unerwartetes passieren.

**Den Verkehr vor Ihnen im Auge behalten**

Viele Auffahrunfälle im Winter entstehen, weil man die Gefahr zu spät wahrnimmt. Achten Sie daher immer auf die Verkehrslage vor Ihnen, beispielsweise auch auf die Bremslichter der Fahrzeuge vor dem Fahrzeug vor Ihnen.



## Benutzen Sie die Motorbremse!

Bei Bergabfahrten wird das Auto ganz von allein schneller. Bei solchen Abfahrten sollten Sie nicht die normale Bremse sondern die Motorbremse benutzen, um die Geschwindigkeit des Fahrzeugs zu reduzieren. Bei Automatik-Fahrzeugen können Sie die Motorbremse aktivieren, indem Sie statt von „D (Drive)“ auf „S“ (je nach Modell der Schaltung auch auf „3“ oder „2“) schalten. So nutzen Sie die „Kraft“ des Getriebes zum Bremsen. Achten sie darauf, während des Abbremsens behutsam in diese Einstellung zu wechseln.



## Wissenswerte Tipps, falls Sie im Winter unterwegs sind

### Hinweis

#### 1 Die Scheibenwischer können festfrieren und sich nicht mehr bewegen

Nasse Scheibenwischer können bei Kälte an der Windschutzscheibe festfrieren. Sie können das verhindern, indem Sie die Scheibenwischer über Nacht hochklappen.



#### 2 An sonnigen Tagen kann es stark blenden

Gerade im Winter kann die Sonne sehr blenden, da die Strahlen auf den Schneeflächen reflektiert werden. Es ist daher sinnvoll, eine Sonnenbrille zur Hand zu haben.



#### 3 Schneemassen, die vom Autodach herunterrutschen

Befreien Sie das Autodach immer von dem Schnee, der darauf liegt. Ansonsten kann es passieren, dass während der Fahrt plötzlich größere Schneemassen auf die Windschutzscheibe rutschen und Ihnen die Sicht nehmen.



#### 4 Wie rutschig ist die Straße?

Probieren Sie es aus. Suchen Sie sich eine Stelle, wo nichts passieren kann und treten Sie bei niedriger Geschwindigkeit auf die Bremse. So merken Sie am besten, wie glatt die Straße ist. Aber machen Sie so einen Glätte-Test auf keinen Fall, wenn vor oder hinter Ihnen Fahrzeuge sind.



#### 5 Vom Fahrzeug vor Ihnen spritzt Schmelzwasser

Im Winter kann es vorkommen, dass vom Fahrzeug vor Ihnen bzw. von entgegenkommenden Fahrzeugen das Wasser geschmolzenen Schnees auf Ihre Windschutzscheibe spritzt und Ihnen die Sicht nimmt. Denken Sie daher daran, genügend Scheibenwischwasser dabei zu haben. In speziellen Geschäften für KFZ-Zubehör aber auch in Baumärkten werden auch Wischwasser mit Frostschutzzusätzen verkauft.



#### 6 Vor lauter Schnee ist die Straßen nicht mehr zu erkennen

Heftiges Schneetreiben kann Ihnen die Sicht vollständig nehmen. Auch kann starker Wind Schnee vom Boden aufwirbeln und Ihnen damit die Sicht nehmen. Schnee, der von entgegenkommenden LKW aufgewirbelt wird, kann kurzzeitig dieselbe Wirkung haben. In solchen Situationen können Sie nur eins tun: die Geschwindigkeit reduzieren und langsam fahren.



### Unterbrechen Sie Ihre Tour, wenn das Wetter schlecht ist!

Im Winter kann das Wetter je nach Region heftig umschlagen. In einigen Gegenden kann es sogar dazu kommen, dass der Mobilfunk zusammenbricht. Wenn Sie dann mit Ihrem Wagen liegenbleiben und keine Hilfe rufen können, müssen Sie für lange Zeit in Eiseskälte ausharren. Es kann unter Umständen Stunden dauern, bis Rettungswagen zu Ihnen vordringen. Lebensgefahr ist dann nicht ausgeschlossen. Sollte also schlechtes Wetter vorhergesagt sein, ist es besser, die Reisepläne zu ändern und die Tour zu unterbrechen.



#### Kurz-Tipps Falls Sie liegenbleiben ...

- (1) Entfernen Sie sich nicht von Ihrem Auto. (Sie könnten in Not geraten)
- (2) Schalten Sie die Warnblinkanlage ein. (Um andere Fahrzeuge zu warnen)
- (3) Versuchen Sie bei Polizei, Feuerwehr oder dem japanischen ADAC Hilfe zu bekommen. Siehe dazu S. 48.
- (4) Stellen Sie sicher, dass sich in der Nähe des Auspuffs kein Schnee befindet. (Gefahr einer Kohlenmonoxidvergiftung)



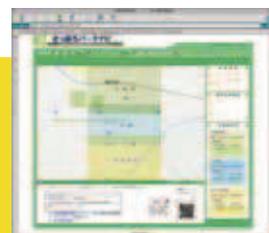
Noch immer unklar?  
Hier gibt es Hilfe:



#### [Detaillierte Informationen zum Thema Autofahrten im Winter]

- Amt für Umwelt und gesundes Leben in Hokkaido: „Grundwissen für Sicherheit im Verkehr“ (Sprachen: Japanisch, Englisch, Chinesisch (traditionell), Koreanisch)

<http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ks/dms/safydrive/eng/index.htm>





## Kap. 4 Was ist in solchen Situationen zu tun?

4-1. Bei einem Verkehrsunfall oder Verkehrsverstoß .....	<b>40</b>
4-2. Bei einer Verletzung oder Krankheit .....	<b>41</b>
4-3. Bei wetterbedingten Schwierigkeiten .....	<b>42</b>
4-4. Bei Autopannen .....	<b>43</b>
4-5. Bei Zusammenstößen mit Wildtieren .....	<b>44</b>

Bei einer herrlichen Reise im Urlaub sind Unannehmlichkeiten wie ein Verkehrsunfall das Letzte, womit man sich beschäftigen möchte. Und doch sollte man sich auch damit ausführlich befassen. Denn wenn man im Fall der Fälle weiß, was zu tun ist, fühlt man sich sicherer und kann gefasst die richtigen Schritte tun.

### Ich spreche kein Japanisch - was soll ich tun?

⇒ siehe S. 46

Bitte Sie zuerst die vor Ort anwesenden Japaner um Hilfe. Jeder Japaner sollte in der Lage sein, Polizei oder Feuerwehr die Lage vor Ort zu schildern. Falls niemand in der Nähe ist, geben Sie bitte selbst am Telefon die „Situation“ und den „Ort“ durch. Bleiben Sie ruhig, lesen Sie Ihre Position einfach von Ihrem Navi ab.

### Ich hatte einen Unfall - was soll ich tun?

Falls Sie selbst in einem Unfall schwer verletzt wurden, können Sie nichts anderes tun, als darauf zu warten, dass Ihnen geholfen wird. Schwieriger wird es, wenn Sie mit einem anderen Auto zusammenstoßen und jemand anderes dadurch verletzt wurde. Wichtig ist: bleiben Sie ruhig, handeln Sie besonnen. Sichern Sie als erstes die Unfallstelle ab, damit keine Folgeunfälle passieren. Die folgende Reihenfolge sollten Sie sich einprägen:

#### [Im Fall eines Unfalls]

##### (1) Unfallstelle absichern

Sehen Sie sich den Unfallort genau an und handeln Sie entsprechend. Bewegen Sie beispielsweise das Fahrzeug, so dass der nachfolgende Verkehr nicht behindert wird. Bringen Sie verletzte Personen an einen sicheren Ort etc.

##### (2) Rufen Sie einen Rettungswagen Telefonnummer: 119

Falls bei dem Unfall Personen verletzt wurden, müssen Sie einen Rettungswagen rufen. Bis zu seiner Ankunft sollten Sie Erste Hilfe leisten, z.B. blutstillende Maßnahmen etc.

##### (3) Informieren Sie die Polizei und befolgen Sie die Anweisungen Telefonnummer: 110

Rufen Sie die Polizei an und schildern Sie detailliert die Situation am Unfallort. Es ist auch für spätere eventuelle Entschädigungsforderungen zwingend notwendig, die Polizei zu kontaktieren, damit sie den Unfall aufnimmt.

##### (4) Informieren Sie das Mietwagen-Unternehmen

Informieren Sie zum Schluss das Mietwagen-Unternehmen und befolgen Sie dessen Instruktionen. Überlassen Sie die weiteren Dinge, wie z.B. die Benachrichtigung der Versicherung oder den Transport des Unfallautos, dem Mietwagen-Unternehmen.

#### Melden Sie auch leichte Unfälle

Falls Sie den Unfall verursacht haben, ist es in jedem Fall notwendig, die Polizei zu kontaktieren - selbst wenn das Fahrzeug noch fahrtüchtig ist. Informieren Sie auch unbedingt das Mietwagen-Unternehmen.

#### Was sagen, wenn Sie die 110 und die 119 anrufen?

In diesem Fall hilft Ihnen vielleicht S. 46 „Im Notfall - Kommunikation per Fingerzeig“ weiter. Sie finden dort Sätze wie „Bei einem Verkehrsunfall wurden xxx Personen verletzt“, „Der Ort heißt xxxx, meine Name ist xxxx“ oder „Die Kontakt Nummer (die Telefonnummer, die Handy-Nummer) ist xxx.“

#### Lassen Sie sich auf keinerlei Schadensregulierung ein

Es kann bei einem Blechschaden etc. passieren, dass Ihr Gegenüber anbietet, den Schaden auf der Stelle durch eine Geldzahlung zu regeln. Dies wird jedoch vermutlich zu Ihrem Nachteil hinauslaufen, da Sie mit den Spielregeln nicht vertraut sind. Sie sind auf der sicheren Seite, wenn Sie solche Angebote klipp und klar ablehnen und strikt die Anweisungen des Mietwagen-Unternehmens befolgen.

#### Identifizieren Sie den/die anderen Beteiligten

Nennen Sie Ihre persönlichen Daten, aber fragen Sie auch den/die Beteiligten nach den entsprechenden Daten. Falls Sie eine Kamera zur Hand haben, kann es nicht schaden, auch Bilder vom Unfallort zu machen.  
• Namen / Adressen / Telefonnummern von Ihnen und von den anderen Beteiligten  
• Führerscheinnummer von Ihnen und vom Fahrer des anderen Autos

### Kurz-Tipps Nutzen Sie die Notruftelefone auf der Autobahn!

Kommt es auf der Autobahn zu einem Unfall, sollte die Unfallstelle gesichert werden. Bringen Sie dafür den Unfallwagen auf die Standspur, warnen Sie den nachkommenden Verkehr mittels Warnblinkanlage und Warndreieck und informieren Sie die Straßenmeisterei. Falls Sie statt eines Mobiltelefons die Notruftelefone benutzen, wird automatisch Ihr Standort an die Einsatzzentrale durchgegeben. Notruftelefone stehen im Abstand von 1 Kilometer. Sie finden also entweder 500 Metern vor oder hinter Ihnen garantiert eines.



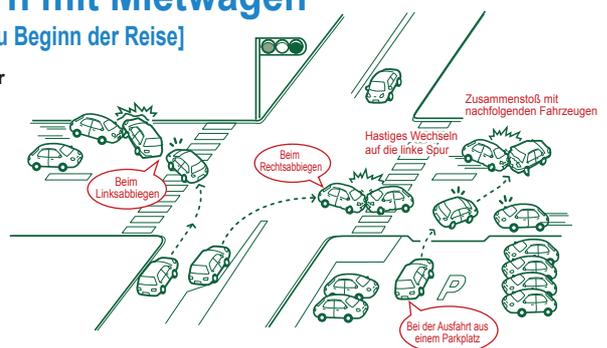
### Häufige Unfallursachen bei Ausländern mit Mietwagen

[Gewöhnung birgt Gefahr! Das Risiko ist am Ende der Reise höher als zu Beginn der Reise]

• **Abbiegen:** Unfälle nach dem Abbiegen wegen Weiterfahrt auf der Gegenseite (da Links- statt Rechtsverkehr)

Ist man einmal auf die Gegenfahrbahn geraten, ist die Gefahr groß, mit entgegenkommenden oder nachfolgenden Autos zusammenzustoßen.

Achten Sie besonders auf die Regeln, die in Ihrem Heimatland anders sind!



### Verstanden! Die häufigste Ursache für Blechschäden auf Parkplätzen ist, dass die Fahrer zu wenig darauf achten, was hinter ihrem Fahrzeug ist.

Auf Parkplätzen stehen die geparkten Wagen oft sehr eng aneinander, der Platz ist oft schlecht beleuchtet und die Sicht eingeschränkt. Bei Mietwagen kommt hinzu, dass der Fahrer nicht an das Auto „gewöhnt“ ist und daher die Abmessungen des Fahrzeugs häufig falsch einschätzt. Nichtbeachtung von dem, was sich hinter dem Fahrzeug befindet, ist der häufigste Unfallgrund. Wenn Sie das Auto vorwärts einparken, müssen Sie rückwärts ausparken. In dieser Situation ist der tote Winkel groß, die Gefahr für einen Zusammenstoß ebenso. Versuchen Sie möglichst, in aller Ruhe rückwärts einzuparken. So haben Sie beim Verlassen des Parkplatzes viel bessere Sicht.



### Verstanden! Benachrichtigen Sie die Polizei auch bei kleinsten Unfällen!

Wenn Sie im Falle eines Unfalls die Polizei nicht benachrichtigen verlieren Sie Ihren Versicherungsschutz. Und das bedeutet, dass Sie den gesamten Schaden aus eigener Tasche zahlen müssen. Benachrichtigen Sie daher die Polizei, auch wenn es sich nur um einen leichten Blechschaden handelt.

## Wohin können Sie sich bei Verletzung oder Krankheit wenden?

Falls Sie unterwegs krank werden oder sich verletzen, hängt die Behandlung vom Zeitpunkt, Ort und den genauen Symptomen ab.

### Überprüfen Sie, welche Symptome Sie haben

Analysieren Sie Ihre Krankheit mit kühlem Kopf und überlegen Sie, welche Maßnahmen geeignet sind. Personen mit chronischen Krankheiten sollten vor Reisestart unbedingt Ihren Hausarzt konsultieren.

### Begeben Sie sich zur Untersuchung ins Krankenhaus

Versuchen Sie nicht, auf Biegen und Brechen Ihre Reise fortzusetzen. Begeben Sie sich zum nächstgelegenen Krankenhaus. Japanische Krankenhäuser führen jedoch im Prinzip Behandlungen nur an Werktagen durch.



### Falls Sie eine Behandlung an Feiertagen oder außerhalb der Öffnungszeiten benötigen

#### Gehen Sie in die Notfallambulanz oder zum diensthabenden Arzt

Außerhalb der normalen Öffnungszeiten sind in Japan die regionalen Notfalleinrichtungen (Notfallambulanzen etc.) oder der diensthabende Arzt erreichbar. Fragen Sie als erstes einen Japaner und lassen Sie sich das entsprechende Krankenhaus etc. zeigen. Auch Touristeninformationen oder Personal in Geschäften können Ihnen sicher weiterhelfen.



### Notruf 119

Rufen Sie 119-Notrufnummer an, wenn eine schwere Verletzung oder eine plötzliche Krankheit aufgetreten ist, und Sie einen Krankenwagen benötigen. Da man Sie nach Ihrem Aufenthaltsort und der Art des Notfalls etc. fragen wird, bitten Sie am besten einen anwesenden Japaner um Hilfe.



### Kurz-Tipps Für Informationen zu Krankenhäusern etc. sind die Bewohner vor Ort die beste Informationsquelle!

Die Einwohner eines Ortes sind bestens mit den medizinischen Einrichtungen der Region vertraut. Falls Sie gesundheitliche Probleme haben: zögern Sie nicht, sprechen Sie jemand aus dem Ort an. Egal, ob Ihr Gegenüber nur Japanisch spricht - mit Stift, Händen und Füßen werden Sie sicher deutlich machen können, dass Sie „ins Krankenhaus“ wollen. Im Krankenhaus angekommen, mag Ihnen S. 46 „Im Notfall - Kommunikation per Fingerzeig“ weiterhelfen, um Symptome etc. zu beschreiben.



### Kurz-Tipps

Amt für Katastrophenprävention des Innenministeriums: „Informationen zu Rettungswagen“ (Sprachen: Japanisch, Englisch, Chinesisch (vereinfacht), Koreanisch)  
[http://www.fdma.go.jp/html/life/kyuukyusya\\_manual/pdf/2011/english.pdf](http://www.fdma.go.jp/html/life/kyuukyusya_manual/pdf/2011/english.pdf)



## Wie bezahle ich die Arztkosten?

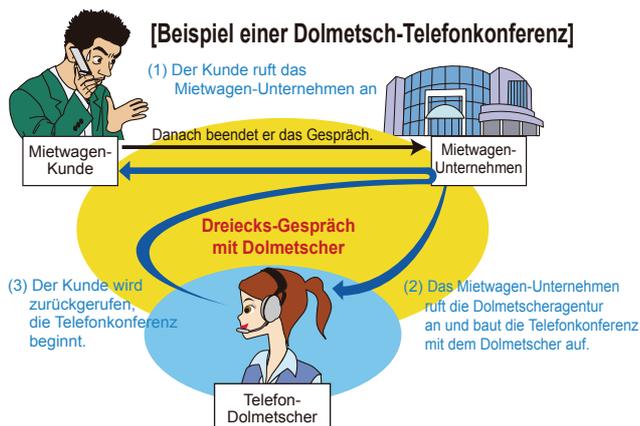
Da nur Einwohner Japans über die japanische Krankenversicherung abgedeckt sind, müssen Gäste aus dem Ausland die gesamten Kosten selbst begleichen. Es hängt natürlich von der Art der Erkrankung, der Untersuchung und den verschriebenen Medikamenten ab, aber machen Sie sich darauf gefasst, dass Arztkosten schnell etliche 10.000 Yen betragen können. Und da sehr viele Krankenhäuser noch keine Kreditkarten akzeptieren, muss diese Summe in bar bezahlt werden. Falls Sie eine Reisekrankenversicherung oder Ähnliches abgeschlossen haben, können Sie vermutlich einen Antrag auf Kostenerstattung stellen. Bitten Sie in diesem Fall im Krankenhaus darum, das entsprechende Formular auszufüllen oder einen Diagnosebericht auszustellen. Bewahren Sie die Quittung für die von Ihnen bezahlten Arztkosten etc. gut auf.



### Verstanden! Dolmetsch-Service per Telefonkonferenz!

Die großen Mietwagen-Unternehmen bieten die Hilfe eines Dolmetschers per Telefon an. So können Sie in einer 3-Personen-Telefonkonferenz mittels eines Dolmetschers Sprachbarrieren überwinden. Und das geht so:

- (1) Kontaktieren Sie Ihr Mietwagen-Unternehmen per Telefon. Danach beenden Sie das Gespräch wieder.
- (2) Das Mietwagen-Unternehmen ruft die Dolmetscheragentur an und baut die Telefonkonferenz mit dem Dolmetscher auf.
- (3) Sie werden zurückgerufen und das Dreiecks-Gespräch mit dem Dolmetscher beginnt.



### Kurz-Tipps Bringen Sie ein Handy mit nach Japan!

Auch in Japan geht die Zahl der öffentlichen Fernsprecher beständig zurück, seitdem viele Menschen Handys haben. Gerade wenn Sie in ländlichen Gebieten unterwegs sind, ist es sinnvoll, ein Handy für den Notfall dabeizuhaben. Vergewissern Sie sich noch vor Beginn Ihrer Reise bei Ihrem Mobilfunkanbieter, dass Ihr Roaming auch für Japan aktiviert ist. Alternativ können Sie sich auch bei der Ankunft am Flughafen etc. ein Handy ausleihen.



**Mit dem Handy zu telefonieren während man am Steuer sitzt, ist jedoch strikt verboten!**

## Falls eine Straße wegen starkem Regen oder Schnee gesperrt ist

Sollte im Fall der Fälle eine Straße gesperrt worden sein, sind aktuelle Informationen das A&O. Jedoch werden häufig viele Informationen nur auf Japanisch durchgesagt bzw. angeschrieben. Es empfiehlt sich daher, Japaner in der Nähe zu fragen, ob sie helfen können.

1

### [Beschaffen Sie sich Informationen]

Versuchen Sie, sich zuerst über (1) das Wetter, (2) die Verkehrssituation auf den Straßen und (3) die Situation bei den öffentlichen Verkehrsmitteln zu informieren. Insbesondere am letzten Tag Ihrer Reise mag das wichtig sein, damit Sie Ihr Flugzeug auf keinen Fall verpassen. Prüfen Sie, falls es hart auf hart kommt, ob es auch noch andere Verkehrsmittel gibt, die Sie rechtzeitig ans Ziel bringen.



2

### [Benutzen Sie evtl. ein anderes Verkehrsmittel]

Falls eine Aufhebung der Straßensperre oder eine Wetterverbesserung nicht in Sicht ist: überlegen Sie, ob Sie nicht ein anderes Verkehrsmittel benutzen können. Falls Sie mit öffentlichen Verkehrsmitteln Ihr Ziel erreichen können, geben Sie Ihren Mietwagen an der nächstgelegenen Station zurück und benutzen Sie die Eisenbahn oder das Flugzeug. Vergessen Sie aber nicht, sich zuerst wegen Reservierungen bzw. Tickets zu vergewissern.



3

### [Kontaktieren Sie die notwendigen Stellen]

Kontaktieren Sie Ihr Mietwagen-Unternehmen, falls Sie den Wagen an einer Rückgabestation in der Nähe abgeben möchten. Kontaktieren Sie auch gegebenenfalls Ihre Fluggesellschaft und teilen Sie ihr Ihre Lage mit, sowie dass Sie evtl. verspätet am Flughafen eintreffen werden. Falls Sie schon wissen, dass Sie es nicht mehr rechtzeitig zum Flughafen schaffen: fragen Sie nach einer Umbuchung. Falls Sie während Ihrer Reise unverhofft nicht weiterkommen: vergessen Sie nicht, das dem Hotel etc., wo Sie übernachten wollten, mitzuteilen.

## Insbesondere zwei Wetterphänomene haben in Hokkaido sehr großen Einfluss auf die Verkehrssituation

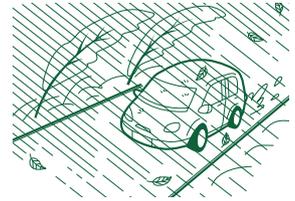
### [Heftige Schneestürme]

In den Wintermonaten zwischen Dezember bis März entstehen bei einer Wetterlage mit einem Tiefdruckgebiet im Osten und einem Hochdruckgebiet im Westen starke Winde, die oft zu heftigem Schneetreiben führen. Eine solche Wetterlage erfordert große Vorsicht.



### [Taifune]

Eigentlich gibt es in Hokkaido selten Taifune, aber in den letzten Jahren treten sie doch häufiger auf. Starker Regen und heftige Winde können in den Monaten August und September zu stürmischem Wetter führen. Bei sehr starkem Regen kann es zu Erdbeben kommen - achten Sie aufmerksam auf die Straßeninformationen.



\*Darüber hinaus können überall in Hokkaido örtliche Schnee- oder Regenstürme auftreten. Bedenken Sie bitte, dass auch solche Unwetter den Verkehr lahmlegen können.

Sollte der Wetterbericht einen Taifun oder Schneesturm vorhersagen, wird der Verkehr garantiert ins Stocken geraten. Prüfen Sie umgehend, ob Ihre Route davon betroffen ist.



### Nutzen Sie die „Michi-no-eki“-Raststätten

Diese Raststätten sind mit Terminals ausgestattet, die aktuelle Verkehrsinformationen anbieten. Das ist insbesondere praktisch, wenn Sie keinen Zugriff auf das Internet haben.



Noch immer unklar?  
Hier gibt es Hilfe:



## Wo kann ich Informationen zu der Verkehrslage auf Straßen und Pässen erhalten?

Wenn Sie große Gebirgszüge in Hokkaido durchqueren, müssen Sie hochgelegene Passstraßen benutzen. Dort können ganz andere Wetterverhältnisse herrschen als in den Ebenen. Da das Wetter auch unrlötzlich umschlagen kann, ist es ratsam, die jeweils aktuellen Informationen zu berücksichtigen. Es ist auch kein Fehler, sich die Namen der wichtigsten Pässe, die Sie überqueren wollen, vorher einzuprägen. Informationen darüber, ob Schnee fällt oder ein Sturm aufzieht, sind im Winter unverzichtbar. Kümmern Sie sich schon darum, bevor Sie losfahren. Überlegen Sie unter Umständen, wie Sie Ihre Tagesroute oder Ihren Plan abändern können.

(1) Diese Internetseite bietet Wetterinformationen auf Englisch an (siehe rechts).

Japanisches Wetteramt  
<http://www.jma.go.jp/jma/indexe.html>  
(Japanisch, Englisch)



(2) Diese Internetseiten bieten Informationen zur Straßenlage und zu Pässen an (siehe rechts).

Informationen zur Straßenlage und zum Wetter auf Pass-Straßen sind auf der unten stehenden Internetseite in verschiedenen Sprachen aufrufbar.  
„Northern Road Navi“  
<http://northern-road.jp/navi/en/>  
(Japanisch, Englisch, Chinesisch (traditionell und vereinfacht), Koreanisch)



Die unten stehende Internetseite ist praktisch, um die aktuellsten Informationen zu gesperrten Straßen etc. zu erhalten. Behörde für die Regionalentwicklung Hokkaidos.  
Regionale Straßeninformationen Hokkaidos.  
<http://info-road.hdb.hkd.mlit.go.jp/en/>  
(Japanisch, Englisch)



(3) Die Verkehrslage bei den öffentlichen Verkehrsmitteln können Sie hier erfahren (siehe rechts).

Informationen zu den Abflügen und Ankünften am Flughafen New Chitose werden hier angeboten: Flughafen New Chitose, Terminal-Gebäude  
<http://www.new-chitose-airport.jp/en/>  
(Japanisch, Englisch, Chinesisch (traditionell und vereinfacht), Koreanisch)

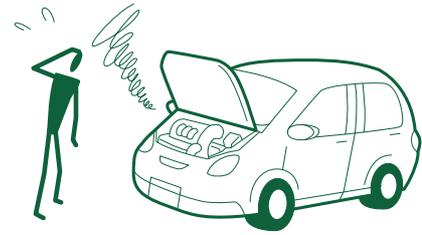


Informationen zu Zügen / Zugverspätungen sind auf der folgenden Seite zwar nur auf Japanisch erhältlich, aber allein die Überschriften können Hinweise geben.  
JR-Hokkaido  
<http://mobile.jrhokkaido.co.jp/webunkou/>  
(Japanisch, Englisch, Chinesisch (traditionell und vereinfacht), Koreanisch)



## Probleme mit dem Auto und Abhilfen

Diverse Missgeschicke sind während einer Tour nicht ausgeschlossen: eine leere Batterie, eingeschlossene Schlüssel, das Auto steckt im Graben fest, etc. In einem solchen Fall sollte als allererstes das Mietwagen-Unternehmen informiert werden. Aber bedenken Sie, dass Pannenhilfen etc. nicht umsonst sind und Sie dafür bezahlen müssen.



## Welche Dienste gibt es, die in einem solchen Notfall helfen können?

### Zusatzangebote der großen Mietwagen-Unternehmen

Die Unternehmen bieten zusätzliche Optionen unter Namen wie „stress-free plan“ etc. an, mit denen Sie Dienste wie Pannenhilfen oder Straßeninformationen dazu buchen können. Nutzen Sie sie, wenn Sie können.

Beispiele für Zusatz-Optionen eines Anbieters

#### (1) Rundum-Paket Pannenhilfe

##### (4 kostenlosen Pannenhilfen)

- Radwechsel bzw. Ersatzrad bei einem Reifenpanne
- Tankservice bei leerem Tank
- Starten des Fahrzeugs bei leerer Batterie
- Schlüsseldienst, falls der Schlüssel eingeschlossen wurde

+

#### (2) Telefonunterstützung bei Problemen

- Hilfe für alternative Verkehrsmittel
- Hilfe bei der Suche nach Übernachtungsmöglichkeiten
- Weiterleitung an die JAF (= der „japanische ADAC“)
- Hilfe bei der Suche nach Tankstellen
- Verkehrsinformationen etc.

+

#### (3) Möglichkeit zur verspäteten Wagen-Rückgabe

#### (4) Möglichkeit zur vorzeitigen Vertragsauflösung

#### (5) Anhebung der Versicherungsobergrenzen

### Konsultieren Sie den japanischen Automobil-Club JAF

Die JAF, das Pendant zum deutschen ADAC, bietet landesweit, rund um die Uhr und an jedem Tag im Jahr Pannenhilfe an. Für Mitglieder sind auch Hilfeleistungen im Fall einer leeren Batterie oder bei eingeschlossenem Schlüssel etc. kostenlos. Auch Nichtmitgliedern bietet die JAF ihre Dienste an, jedoch dann nicht kostenlos.



# JAF

#### Pannennotruf-Nummer der JAF

**0570-00-8139** (Callcenter)

(Gebührenpflichtig: 10 Yen pro Minute vom Festnetz, 10 Yen pro 20 Sekunden vom Mobilfunknetz)

Alternativ können Sie die Kurzwahl **#8139** anrufen (gebührenpflichtig)

Falls Sie die links stehende Nummer nicht erreichen können:

Hokkaido-Callcenter

**011-857-8139**



## Bringen Sie Ihren Mitgliedsausweis Ihres Automobil-Clubs mit!

Falls Sie Mitglied eines Verkehrsclubs sind, der im Internationalen Verband des Automobilsports (FIA) organisiert ist, so können Sie die Pannenhilfe des japanischen Automobil-Clubs JAF in Anspruch nehmen, als wären Sie dessen Mitglied. Mitglieder des Automobilclubs Hongkong (HKAA) oder des Automobilclubs Singapur (AAS) sollten daher nicht vergessen, ihren Mitgliedsausweis mitzubringen.

### Globale Dienstleistungen des Internationalen Verbands des Automobilsports (FIA)

Alle im FIA organisierten Automobilclubs einzelner Länder oder Regionen bieten den Mitgliedern der Partner-Clubs ihre Dienstleistungen an. Dieser „globale Service“ steht daher den Mitgliedern der Automobilclubs in weltweit mehr als 80 Ländern, die unter der FIA zusammengeschlossen sind, zur Verfügung. Anm.: Obwohl Automobilclubs aus Taiwan und Südkorea Mitglied im FIA sind, nehmen sich nicht am „globalen Service“ teil und können daher nicht die Pannenhilfe der japanischen JAF im Rahmen dieses Abkommens in Anspruch nehmen.



**Sonderverwaltungszone  
Hongkong  
(Hong Kong)**

[Name des Automobilclubs:  
*Hong Kong Automobile Association*](HKAA)

Tel: (+852)3583 3638  
Internet: <http://www.hkaa.com.hk/>  
E-mail: [general@hkaa.com.hk](mailto:general@hkaa.com.hk)



**Singapur**

[Name des Automobilclubs:  
*Automobile Association of Singapore*](AAS)

Tel: (+65)6333 8811  
Internet: <http://www.aas.com.sg/>  
E-mail: [aasmail@aas.com.sg](mailto:aasmail@aas.com.sg)

### Was tun, wenn man einen Wildunfall hat?

In Hokkaido leben viele Wildtiere. Dies fordert von den Autofahrern große Aufmerksamkeit - jederzeit können wilde Tiere wie Füchse oder Marderhunde auf die Straße springen. Auch leben in Hokkaido (insbesondere im Osten) viele wilde Ezo-Rehe. Aus der Entfernung mögen diese Rehe süß aussehen; kommt man ihnen näher, erkennt man, dass es durchaus große Wildtiere sind. Ein Lebendgewicht von 100 kg oder mehr ist nicht selten. Durch diese Rehe kommt es immer wieder zu Wildunfällen, auch mit tödlichen Folgen für die Fahrer. Ein Zusammenstoß mit einem Reh zählt als „Verkehrsunfall“, als Unfall mit Sachschaden. Aus diesem Grund ist ein Wildunfall der Polizei zu melden (insbesondere wenn der Schaden am Auto der Versicherung gemeldet wird und dafür eine polizeiliche Aufnahme erforderlich ist). Da das tote Tier auf der Straße weitere Folgeunfälle verursachen kann, sollten Sie die Polizei auch bitten, die zuständigen Straßenwacht zu informieren, damit der Tierkörper entfernt wird.



### Jahreszeiten mit erhöhter Wildunfall-Gefahr:

- **April bis Juni:** In dieser Jahreszeit kommen die Rehe von den hochgelegenen Regionen, wo sie normalerweise leben, in die Ebenen herunter. Vorsicht ist geboten.
- **Oktober bis März:** Achten Sie auf Pass-Straßen insbesondere auf Rehe. Die Monate Oktober und November weisen die meisten Wildunfälle auf.

### Tageszeiten mit erhöhter Wildunfall-Gefahr:

- Besonders viele Unfälle ereignen sich nach Sonnenuntergang gegen 16-20 Uhr und vor Sonnenaufgang zwischen 4-6 Uhr.

### Regionen mit erhöhter Wildunfall-Gefahr: Karte mit ausgewählten Unfallschwerpunkten

Auszug der Internetseite des Amtes für Entwicklung und Bauwesen Kushiro-Nemuro [http://www.ks.hkd.mlit.go.jp/road/etc/shika/shika\\_map/shika\\_map\\_2016\\_e.pdf](http://www.ks.hkd.mlit.go.jp/road/etc/shika/shika_map/shika_map_2016_e.pdf) (Japanisch, Englisch, Chinesisch (traditionell))



### Hinweis



### Seien Sie besonders vorsichtig, wenn dieses Verkehrszeichen auf häufigen Wildwechsel hinweist.

Abgesehen von diesem Schild gibt es noch diverse andere Hinweistafeln etc., die vor dem plötzlichen Erscheinen wilder Tiere warnen. Die meisten sind bildhaft dargestellt und leicht zu verstehen.



# Informationen

(1) Im Notfall - Kommunikation per Fingerzeig .....	<b>46</b>
(2) Internetseiten und Telefonnummern verschiedener Organisationen ..	<b>48</b>
(3) Hilfreiche Informationen .....	<b>51</b>

## „Im Notfall - Kommunikation per Fingerzeig“



In einem Notfall ist Kommunikation wichtig. Wenn Japanisch oder Englisch nicht ausreichen, können Sie hier mit einem Fingerzeig wichtige Informationen übermitteln.

### [Bei einem Verkehrsunfall]

Um Hilfe bitten	助けて下さい tasukete kudasai	日本語できません nihongo ga dekimasen	警察を呼んでください keisatsu wo yonde kudasai
	Helfen Sie mir!	Ich spreche kein Japanisch.	Rufen Sie die Polizei!
Situation und Ort beschreiben	救急車を呼んでください kyukyusha wo yonde kudasai	けが人がいます kega nin ga imasu	1人/2人/3人 hitori/futari/sannin
	Rufen Sie einen Rettungswagen!	Personen wurden verletzt.	1 Person / 2 Personen / 3 Personen
	交通事故です koutsuu jiko desu	ここはどこかわかりません koko ga dokoka wakarimasen	この住所を教えてください。 kokono jusho wo oshiete kudasai
	Es gab einen Verkehrsunfall.	Ich weiß nicht, wo ich bin.	Nennen Sie mir die Adresse von diesem Ort hier.

### [Verletzung / plötzliche Erkrankung]

Ins Krankenhaus gehen	ケガをしました kega wo shimashita	具合が悪いです guai ga warui desu	医者に診てほしい isha ni mite hoshii
	Ich habe mich verletzt.	Mir geht es schlecht.	Ich möchte einen Arzt sprechen.
	病院に連れて行ってください byoin ni tsurete itte kudasai		
	Bringen Sie mich bitte ins Krankenhaus.		
Symptome - Verletzung	血が出ています chi ga detemasu	頭を打ちました atama wo uchimashita	意識はあります/意識がありません ishiki wa arimasu / ishiki ga arimasen
	Ich blute. / Jemand blutet.	Ich habe (jemand hat) einen Schlag an den Kopf bekommen	Jemand ist bei Bewusstsein / bewusstlos.
	首が痛い kubi ga itai	手/足 が動きません te / ashi ga ugokimasen	麻痺しています mahi shite imasu
	Der Hals / Nacken tut weh.	Die Hand / das Bein / der Fuß lässt sich nicht bewegen.	... ist wie gelähmt.
Symptome - Krankheit	歯/頭/お腹が痛い ha/atama/onaka ga itai	熱があります netsu ga arimasu	腫れています harete imasu
	Ein Zahn / der Kopf / der Bauch tut weh.	Fieber ist aufgetreten.	... ist geschwollen.
	せきが出ます seki ga demasu	だるい darui	めまいがします memai ga shimasu
	Husten	Kraftlosigkeit	Schwindel
	寒気がします samukega shimasu	吐き気がします hakike ga shimasu	下痢をしています geri wo shiteimasu
	Frösteln	Übelkeit	Durchfall

## [Verletzung / plötzliche Erkrankung] (Fortsetzung)

Kommunikation  
im Krankenhausアレルギーがあります  
allergy ga arimasu

Ich habe Allergien.

保険請求のために、この用紙に記入して下さい  
hoken seikyuu no tame ni, kono youshini kinyuu shite kudasai

Bitte füllen Sie das für die Rückerstattung der Behandlungskosten aus.

## [Verkehrsprobleme]

Sich informieren

通行止めはありますか?  
tsuukoudome wa arimasuka?

Sind Straßen gesperrt worden?

迂回しなければなりませんか?  
ukai shinakereba narimasenka?

Müssen wir einen Umweg fahren?

吹雪/大雨/強風/天気が悪い  
fubuki/oame/kyofu/tenki ga waruiSchneesturm / starker Regen /  
heftiger Wind / schlechtes Wetter

Alternative Verkehrsmittel

午後2時までに千歳空港に行きたい  
gogo niji madeni chitose kuukou ni ikitaiIch muss um 14 Uhr am  
Flughafen New Chitose sein.飛行機に間に合わないかもしれない  
hikouki ni maniawanai kamo shirenaiEs kann sein, dass ich  
das Flugzeug verpasse.午後2時ぐらいに千歳空港に着きます。  
gogo niji gurai ni chitose kuukou ni tsukimasuIch komme gegen 14 Uhr am  
Flughafen New Chitose an.列車の方が早いですか?  
ressha no hou ga hayai desuka?

Ist der Zug schneller?

どうすればいいですか?  
dousureba ii desuka?

Was soll ich tun?

Verbindung

道路が通行止めです。  
doro ga tsuukoudome desu

Diese Straße ist gesperrt.

最寄の店舗に返します  
moyori no tenpo ni kaeshimasu

Ich gebe es an der nächsten Filiale zurück.

## [Parken]

駐車場はありますか?  
chushajo wa arimasuka?

Sind Parkplätze vorhanden?

車はどこに停めればいいですか?  
kuruma wa dokoni tomereba ii desuka?

Wo kann ich das Auto parken?

## [Tanken]

レギュラー 満タン!  
regular mantan

Normalbenzin, Vollarbeiten!

レギュラー 20リッター!  
regular niju liter

Normalbenzin, 20 Liter!

## [Probleme mit dem Auto]

故障しました  
koshi shimashita

Ich habe eine Panne.

車が動かない  
kuruma ga ugokanai

Das Fahrzeug fährt nicht mehr.

鍵を閉じ込みました  
kagi wo tojikomemashita

Der Schlüssel ist im Wagen eingeschlossen.

ガス欠です  
gasuketsu desu

Ich habe kein Benzin mehr.

バッテリーが上がりました  
battery ga agarimashita

Die Batterie ist leer.

パンクです  
panku desu

Ich habe eine Reifenpanne.

Noch immer unklar?  
Hier gibt es Hilfe:Nützliche  
Internet-AdresseOrganisation zur Tourismus-Förderung in Hokkaido „Good Day HOKKAIDO“  
„Kommunikation per Fingerzeig in verschiedenen Sprachen“<http://en.visit-hokkaido.jp/library/brochures>

## 1. Wichtige Telefonnummern

- Polizei (110)
- Rettungswagen (119)
- Telefonauskunft (104)
- Auskunftsstelle für medizinische Notfälle, Hokkaido (0120-20-8699 (gebührenfrei), 011-221-8699)
- Auskunftsstelle für den Straßenverkehr in Japan (050-3369-6666, Kurzwahl 8011)  
Regionale Informationen für Hokkaido (050-3369-6601)  
Informationen zu den Autobahnen in Hokkaido (050-3369-6760)
- Straßen-Notfalldienst (Kurzwahl 9910)
- Pannenhilfe des japanischen Automobil-Clubs JAF (Kurzwahl) (0570-00-8139, Kurzwahl 8139)
- Generalkonsulat der USA in Sapporo (011-641-1115)
- Konsulat von Australien in Sapporo (011-242-4381)
- Generalkonsulat von Südkorea in Sapporo (011-218-0288)
- Vertretung für wirtschaftliche und kulturelle Angelegenheiten Taiwans, Büro Sapporo (011-222-2930)
- Büro des Honorarkonsuls der Bundesrepublik Deutschland in Sapporo (011-251-1111)

## 2. Internetseiten verschiedener Organisationen

### „Hokkaido-Regionalamt für Verkehr“

<http://www.tb.mlit.go.jp/hokkaido/> 日

★ Tourismus-Förderung ★ Maßnahmen zur Förderung des Tourismus aus dem Ausland

### „Northern Road Navi“: Civil Engineering Research Institute of Cold Region

<http://northern-road.jp/navi/eng/> 日 英 繁 簡 韓

★ Straßenkarten ★ Touren-Informationen ★ Informationen zu Straßen und Pässen (Schneestürmen)  
★ Hinweise zum Autofahren im Winter ★ Entfernungs- und Zeit-Suche verfügbar

### „Grundwissen für Sicherheit im Verkehr“

auf der Internetseite des Amtes für Umwelt und gesundes Leben in Hokkaido

<http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ks/dms/saftydrive/eng/> 日 英 繁 韓

★ Sicherheit beim Fahren ★ Grundlegende Regeln und Sitten ★ Fahren auf Winterstraßen  
★ Verhalten bei einem Verkehrsunfall

### „Good Day Hokkaido“: Organisation zur Tourismus-Förderung in Hokkaido

<http://en.visit-hokkaido.jp/> 日 英 繁 簡 韓

★ westliche / japanische Hotels ★ Event-Kalender ★ Sightseeing-Routen ★ Verkehrsanbindungen

Broschüren zu „Tourismus in Hokkaido“ etc. können dort auf Englisch, Chinesisch (vereinfacht & traditionell) und Koreanisch heruntergeladen werden.

[Angebotene Sprachen] 日 : Japanisch 英 : Englisch 繁 : Chinesisch (traditionell) 簡 : Chinesisch (vereinfacht) 韓 : Koreanisch 仏 : Französisch 独 : Deutsch

## 2. Internetseiten verschiedener Organisationen (Fortsetzung)

### ● Öffentliche Institutionen / Dienstleistungen

Polizei Hokkaido

<http://www.police.pref.hokkaido.lg.jp/english/english-top.html>

★ Übersicht über Hokkaido   ★ Übersicht über die Polizei in Hokkaido  
★ Karte mit allen Polizeistationen

日 英

Japanische Post

[http://www.post.japanpost.jp/index\\_en.html](http://www.post.japanpost.jp/index_en.html)

★ Versand und Empfang von Briefen und Fracht  
★ Internationale Post

日 英

Japanischer Automobil-Club JAF

<http://www.jaf.or.jp/e/>

★ Pannenhilfe-Telefon   ★ Ausgabestelle für Führerschein-Übersetzungen  
★ Verkauf von Materialien zu den Verkehrsregeln   ★ Globale Dienstleistung

日 英

### ● Reiseinformationen

Organisation zur Tourismus-Förderung in Hokkaido

<http://en.visit-hokkaido.jp/>

★ Informationen zu Sightseeing-Routen  
★ Informationen zu Restaurants & Essen   ★ Straßenkarten  
★ Broschüren zu „Tourismus in Hokkaido“ etc. können dort heruntergeladen werden.

日 英 繁 簡 韓

„Scenic Byway“ PR-Center

<http://www.scenicbyway.jp/>

★ stellt die 12 Panoramastraßen vor

日 英

NEXCO - East Nippon Expressway Company

<http://en.driveplaza.com/>

★ Streckensuche / Mautkosten für Autobahnen   ★ Straßenverkehrsinformationen  
★ Informationen zu Autobahnraststätten

日 英

[http://www.driveplaza.com/trip/drawari/hokkaido\\_expass/en.html](http://www.driveplaza.com/trip/drawari/hokkaido_expass/en.html)

★ Hokkaido Expressway Pass

日 英 繁 簡 韓

### ● Flughäfen

Flughafen New Chitose

<http://new-chitose-airport.jp/en/>

日 英 繁 簡 韓

Flughafen Hakodate

<http://www.airport.ne.jp/hakodate/en/>

日 英

Flughafen Asahikawa

<http://www.aapb.co.jp/en/>

日 英 繁 簡 韓

Flughafen Tokachi-Obihiro

<http://www.tokachiobihiro-airport.jp/index.html.en>

日 英 繁

Flughafen Nemuro-Nakashibetsu

<http://www.nakashibetsu-airport.jp/>

日

Flughafen Kushiro

<http://www.kushiro-airport.co.jp/>

日

Flughafen Memanbetsu

<http://mmb-airport.co.jp.e.ug.hp.transer.com/>

日 英 繁 簡 韓

Flughafen Wakkanai

<http://www.wkj-airport.jp/>

日

Flughafen Monbetsu

<http://www.ok-m.jp/>

日

## 2. Internetseiten verschiedener Organisationen (Fortsetzung)

### ● Verkehr

#### Mietwagen-Unternehmen

Sapporo Mietwagen-Verband

<http://sapporo-renta.com/english/>

- ★Monitor-Report
- ★Mietwagen ausleihen und zurückgeben
- ★Informationen zu Benutzen der Autobahnen

日 英

Toyota Rent-a-Car

<https://rent.toyota.co.jp/eng/>

- ★Informationen für Erstbenutzer
- ★Kosten-Übersicht;
- ★Reservierung
- ★Informationen zum Internationalen Führerschein;
- ★Hinweise, um Falschparken zu vermeiden
- ★NOC (Betriebsausfallgebühr)

日 英 繁 韓

Toyota Rent-a-Car Sapporo

<http://www.toyotarentacar.net/english/>

- ★Informationen zum Schalter am Flughafen New Chitose und zu den Ausleih-Formalitäten
- ★Übersicht über alle Filialen
- ★Kosten-Übersicht
- ★Erklärungen zum Auto-Navi

日 英 繁 韓

Toyota Rent-a-Car Shin-Sapporo

<http://www.rent-a-lease.com/english/>

- ★Informationen zum Schalter am Flughafen New Chitose und zu den Ausleih-Formalitäten
- ★Versicherungen und Zusatztarife
- ★Broschüre „Sicheres Fahren“
- ★Übersicht über alle Filialen

日 英 繁 韓

Nippon Rent-a-Car, Hokkaido

<http://www.nrh.co.jp/foreign/>

- ★Kosten-Übersicht
- ★Mietwagen ausleihen und zurückgeben
- ★Details zu Gebühren, Angeboten, Versicherung und Entschädigungen
- ★Mietverträge

日 英

Honda Rent-a-Car

<http://www.hondarent.com/ver1/english/>

- ★Kosten-Übersicht
- ★Reservierung
- ★Zu beachtende Punkte bei Ausleihe / Rückgabe eines Wagens
- ★Informationen zu „Sicherem Fahren“

日 英

Orix Rent-a-Car

<http://car.orix.co.jp/eng/>

日 英 繁 韓

JR Hokkaido Rent-a-Car

<https://www.jrh-rentacar.com/>

日 英

Nissan Rent-a-Car

<https://nissan-rentacar.com/english/>

日 英 繁 韓

Times Car Autoverleih

<http://www.timescar-rental.com/>

日 英 繁 韓

SKY Rent-a-Car

<http://www.hokkaido-sky.jp/>

日

OTS Rent-a-Car

<http://www.otsinternational.jp/otsrentacar/en/hokkaido/>

日 英 繁 韓

Hokkaido BUBU Rent-a-Car

<http://www.bubu-rentacar.com/>

日 英

#### Fähren

Heart Land-Fähren

<http://www.heartlandferry.jp/english/>

- ★Aktuelle Verkehrslage
- ★Fährverbindungen und Preise
- ★Informationen zu den Fähr-Terminals
- ★Reservierung
- ★Einschiffen

日 英 繁 韓

#### JR (Japan Railways)

JR-Hokkaido

<http://www2.jrhokkaido.co.jp/global/>

- ★Zugverbindungen
- ★Streckennetz
- ★Tourismus-Informationen
- ★Routen-Vorschläge
- ★Allgemeine JR-Informationen

日 英 繁 簡 韓

### ● Wetter

Japanisches Wetteramt

<http://www.jma.go.jp/jma/indexe.html>

- ★Unwetterwarnungen
- ★Wetter-, Hochwasser- und Taifun-Informationen
- ★Tsunami-Warnungen und Hinweise, Erdbeben-Informationen

日 英

Japanische Meteorologische Gesellschaft

<http://www.jwa.or.jp/english/>

- ★Wetternachrichten für Hokkaido
- ★Einwöchige Wetterprognose
- ★Wetternachrichten zu den wichtigsten touristischen Orten
- ★Wetter an Flughäfen

日 英

Information zum Katastrophenschutz in Hokkaido

[https://www.bousai-hokkaido.jp/BousaiPublic/html/dou/en/top\\_english.html](https://www.bousai-hokkaido.jp/BousaiPublic/html/dou/en/top_english.html)

- ★Informationen über Wetter, Erdbeben, Tsunamis, Hochwasser, Erdstochkatakastrophen und Tromben in Hokkaido

日 英 繁 簡 韓

## „Touren-Handbuch Hokkaido“: 日英繁韓

Amt für Umwelt und gesundes Leben in Hokkaido, Abt. für Sicherheit und Alltag

- „Touren-Handbuch“ Englisch (Vorderseite) [http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ks/dms/kat/map\\_E\\_f.pdf](http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ks/dms/kat/map_E_f.pdf)
- „Touren-Handbuch“ Englisch (Rückseite) [http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ks/dms/kat/map\\_E\\_b.pdf](http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ks/dms/kat/map_E_b.pdf)

### [Wichtige Dinge im Fall eines Unfalls]

Verletzte versorgen, Polizei und Mietwagen-Unternehmen benachrichtigen

### [Informationen zu „Michi-no-eki“-Raststätten]

mit MAPCODE-Angaben. Planen Sie Ihre Route anhand der „Michi-no-eki“-Raststätten.

### [Zeiten / Entfernungen zwischen Städten]

Angabe der Entfernungen und Fahrtzeiten zwischen den wichtigsten Städten Hokkaidos.

### [Japanische Straßenschilder]

Erklärung der wichtigsten Verkehrszeichen

### [Fahren auf winterlichen Straßen]

Hinweise zu wichtigen Punkten

### [Routen-Vorschläge]

Acht Muster-Routen für eine 4-Tage-3-Nächte-Reise werden vorgestellt

### [Informationen zum sicherem Fahren]

Wichtige Regeln werden erklärt, z.B. Vorrang für Fußgänger, Handy-Verbot am Steuer etc.



## „Enjoy Drive in HOKKAIDO“:

Hokkaido-Regionalamt für Verkehr 繁

<http://www.tb.mlit.go.jp/hokkaido/bunyabetsu/kankou/gaikokuzin/drive/01.pdf>

### [Wie miete ich einen Mietwagen?]

Anmeldung, notwendige Dinge, zu beachtende Punkte beim Ausleihen etc.

### [Die Weite Hokkaidos]

Vergleichende Darstellung mit einer Karte von Taiwan

### [Zeiten / Entfernungen zwischen wichtigen Städten]

Angabe der Entfernungen und Fahrtzeiten auf der Karte.

### [Zu beachtende Punkte beim Autofahren]

Steuer rechts, Verkehr links. Hinweise, um Falschparken zu vermeiden etc.

### [Hinweise zum Tanken und zu den Verkehrszeichen]

Wichtige Informationen zu Überholverbot, Treibstoffarten oder zur Gefahr von Wildunfällen

### [Regeln am Steuer]

Wichtige Dinge im Fall eines Unfalls

### [Autofahren im Winter]

Fahrtechniken für Winterstraßen



## “北海道主要觀光地點交通導覽手冊”:

:Broschüre für Besucher aus Taiwan 繁

<http://www.tb.mlit.go.jp/hokkaido/bunyabetsu/kankou/accessbook/tw/index.html>



## „Hokkaido Expressway Pass“

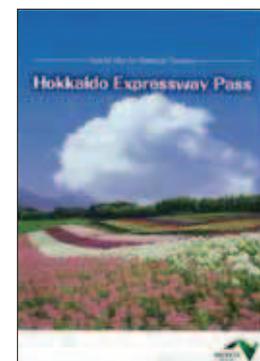
:Erhältlich bei NEXCO - East Nippon Expressway Company und bei den Filialen der Mietwagen-Unternehmen

[http://www.driveplaza.com/trip/drawari/hokkaido\\_expass/en.html](http://www.driveplaza.com/trip/drawari/hokkaido_expass/en.html) 日英繁簡韓

### [Straßenatlas Hokkaidos]

### [Informationen zum Benutzen der Autobahnen und zur ETC-Maut etc.]

### [Informationen zu Sightseeing-Orten in Hokkaido]



## „<Verkehrsregel broschüre> in ausländischen sprachen“

:Erwerbbar in allen Filialen des Japanischen Automobil Clubs JAF 日英

<http://www.jaf.or.jp/e/road.htm>

Die Japanische Vereinigung für Verkehrssicherheit setzt sich für Unfallverhütung und Verkehrssicherheit ein, auch bei in Japan lebenden Ausländern. Aus diesem Grund wurde die „Broschüre für Verkehrsregeln“ in die unten genannten 5 Sprachen übersetzt.

[Angebotene Sprachen]

Englisch, Spanisch, Portugiesisch, Chinesisch, Koreanisch



## Zum Schluss:

Das vorliegende „Praktische Touren-Handbuch für Hokkaido“ wurde 2008 im Rahmen des Programms zur Entwicklung von Hokkaido auf Basis der Ergebnisse der „Untersuchung bezüglich Maßnahmen zur Förderung des PKW-Tourismus in Hokkaido bei Ausländern“ erstellt.

An der Erstellung haben folgende Organisationen mitgewirkt: Hokkaido-Regionalamt für Verkehr, die Polizeibehörde Hokkaido, die Organisation zur Förderung des Tourismus in Hokkaido, der Mietwagen-Verband Region Hokkaido, die Vereinigung der Mietwagen-Unternehmen am Flughafen New Chitose, die Japan Automobile Federation JAF, die East Nippon Expressway Company Hokkaido, die Toyota Rent-a-Car Sapporo AG, die Toyota Rent-a-Car Shin-Sapporo AG, die Nippon Rent-a-Car, Hokkaido AG, das Civil Engineering Research Institute for Cold Region, die Tourismusinstitutionen und -vereinigungen der Region Furano-Biei-Asahikawa, die Tourismusinstitutionen und -vereinigungen der Region Niseko-Kutchan und die Tourismusinstitutionen und -vereinigungen der Region Abashiri-Rausu.

Die Daten des vorliegenden „Praktischen Touren-Handbuchs für Hokkaido“ wurden im Jahr 2013 aktualisiert. An der Aktualisierung haben folgende Organisationen mitgewirkt: Hokkaido-Regionalamt für Verkehr, die Polizeibehörde Hokkaido, die Organisation zur Förderung des Tourismus in Hokkaido, der Mietwagen-Verband Region Hokkaido, die Vereinigung der Mietwagen-Unternehmen am Flughafen New Chitose, die Japan Automobile Federation JAF, die East Nippon Expressway Company Hokkaido, die Toyota Rent-a-Car Sapporo AG, die Toyota Rent-a-Car Shin-Sapporo AG, die Nippon Rent-a-Car, Hokkaido AG, das Civil Engineering Research Institute for Cold Region, die Tourismusinstitutionen und -vereinigungen der Region Furano-Biei-Asahikawa, die Tourismusinstitutionen und -vereinigungen der Region Niseko-Kutchan und die Tourismusinstitutionen und -vereinigungen der Region Abashiri-Rausu.

---

Für Anfragen wenden Sie sich bitte an:  
Ministerium für Land, Infrastruktur und Verkehr, Behörde für die  
Regionalentwicklung Hokkaidos, Abteilung zur Entwicklung und Überwachung

Telefonnummer: 011-709-2311

Die Daten dieses Handbuchs sind auf dem Stand 3. März 2009.  
(Überarbeitet im März 2017)

---